

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

**ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ**



87

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 87
ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ

С о с т а в и т е л и
В.В. Муратов, Ю.В. Церус

П о д р е д а к ц и е й
А.Г. Третьякова

Москва 1986

Ответственный редактор
И.И. Убин

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В данную Тетрадь включена терминология по объектам промысла, орудиям и способам лова, а также технологии переработки уловов в суровых условиях.

При составлении Тетради использовались оригинальная научно-техническая литература и периодические издания, а также справочники и словари на японском языке.

Замечания и предложения по содержанию издания просьба направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул. Крайжа-
новского, д. 14, корп. I, ВЦП.

ЯПОНСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

1. aba
浮子
балбара; наплав; поплавок
2. abachan
アバチャン
рыб.сем. Липаровые
(*Crystallias matsushimae*)
3. abadana
浮子棚
верхняя подбора (став-
ной сети)
4. abari
網針
иглища; челнок (игла)
для плетения сетей
5. abazuna
浮子網
верхняя подбора (к кото-
рой крепят поплавки или
наплава); буйковый пово-
дец
6. abazure
浮子ずれ
опушка верхней подборы
7. abehaze
アベハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius abei*)
8. abumizuna
金鐘網
скоба; хомут; бугель
9. abukoze
アブコゼ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Erisphex potti*)
10. aburabote
アブラボテ
рыб.сем. Карповые
(*Acheilognathus limbata*)
11. aburagani
アブラガニ
синий краб
(*Paralithodes platypus*)
12. abura-ika
アブライカ
кальмар
(*Nototodarus nipponicus*)
13. aburanishin
油鯨
жирующая сельдь
14. aburayake
油焼け
прогорклость; окисление
жира
15. achōkantai
亜潮間帯
сублиторальная зона (при-
мыкающая к приливо-отлив-
ному району)
16. aengantai
亜沿岸帯
сублиторальная зона (ма-
териковой отмели глубиной
до 200 м)
17. afurika-nyūdō-ika
アフリカニユウドウイカ
кальмар
(*Moroteuthis robsoni*)
18. afurika-togari-ika
アフリカトガリイカ
кальмар
(*Alloteuthis afrikana*)

19. ageami
揚網
выборка сети
20. ageami-ki
揚網機
сетевыборочная машина
21. age-kamaboko
揚げ蒲鉾
обжаренное (в масле)
камабоко
22. agepawa
揚縄
выборка орудий лова
23. ago
網子
рыбак, тянувший невод с берега
24. agohaze
アゴハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Chasmichthys dolichognathus dolichognathus)
25. agohige-azarashi
アゴヒゲアザラシ
морской заяц, лахтак
(Erignathus barbatus)
26. aguri-kinchakuami-gyosen
揚繰巾着網漁船
сейнер
27. aianchinku
アイアンチンク
"железный китаец" (при-
способление для закатки
консервных банок)
28. ajia-jindō-ika
アジジンドウイカ
кальмар
(Loligo duvaucelii)
29. ajia-kōika
アジアコウイカ
кальмар
(Sepia recurvirostra)
30. ajimedojo
アジメドジョウ
рыб.сем. Вьюновые
(Cobitis delicata)
31. akaaji
アカアジ
сигарные ставриды
(Decapterus kurroides
aka-adsii)
32. akabikunin
アカビクニン
рыб.сем. Липаровые
(Liparis punctulatus
rutilus)
33. akabō
アカボウ
рыб.сем. Губановые
(Verreo cylindriatus)
34. akabō-kujira
アカボウクジラ
настоящий кюворыл
(Ziphius cavirostris)
35. akaeri
アカエリ
красный ящероголов
(Synodus japonicus)
36. akahada
アカハダ
красная водоросль
(Pachymenia carnosa)

37. akahaze
イカハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Chaeturichthys hexanema)
38. akahimeji
アカヒメジ
золотополосая мелкозубая
барабуля, султанка
(Mulloidichthys
auriflamma)
39. aka-ika
アカイカ
кальмар Бартрама
(Ommastrephes bartrami)
40. akame-fugu
アカメフグ
рыб.сем. Иглобрюхи
(Fugu chrysops)
41. akamigyo
赤身魚
пелагические рыбы (ива-
си, скумбрия, сайра и др.)
у которых мясо, прилега-
ющее к хребтине, имеет
темно-красный оттенок
42. akanamada
アカナマダ
единорог-рыба, лофот
Lophotes capelleri
43. akanijibera
アカニジベラ
рыб.сем. Губановые
(Halichoeres
margaritaceus)
44. akashimamo-ebi
アカシマモエビ
- креветка
(Lyasmata vittata)
45. akashitabirame
アカシタビラメ
красный косорот
(Areliscus joyneri)
46. akatachimodoki
アカタチモドキ
рыб.сем. Овстониевые
(Pseudocepola taeniosoma)
47. akatobi
アカトビ
рыб.сем. Летучие рыбы
(Cypselurus atrisignis)
48. akatoragisu
アカトラギス
рыб.сем. Мугилоидовые
(Parapercis aurantiaca)
49. akaza-ebi
アカザエビ
креветка
(Nephrops japonicus)
50. akebonochōchōuo
アケボノチョウチョウオ
рыб.сем. Щетинозубые
(Chaetodon melanotus)
51. akiaji
秋味
кэта осеннего вылова
52. akiko
秋子
икра кэты (непосредствен-
но перед нерестом)

53. akisake

秋鮭

1. осенний промысел кеты;
2. кета осеннего вылова

54. amayori

あまより

мягкая скрутка (способ
переплетения каната)

55. amerika-aori-ika

アメリカアオリイカ

кальмар
(*Sepioteuthis sepioidea*)

56. amerika-irekkusu

アメリカイレックス

кальмар
(*Illex oxygonus*)

57. amerika-kensaki-ika

アメリカケンサキイカ

кальмар
(*Loligo pealei*)

58. amerika-ō-aka-ika

アメリカオオアカイカ

кальмар
(*Dosidicus gigas*)

59. amerika-yari-ika

アメリカヤリイカ

кальмар
(*Loligo plei*)

60. ami-ageki

網上げ機

сетевыборочная машина

61. amidako

アミダコ

осьминог
(*Octyhoë tuberculata*)

62. amieri

網入り

ловушка (рыболовная)

63. amiguchi

網口

устье траля (сети)

64. amiguchi-tenkaiban

網口展開板
распорная доска

65. amigura

網倉

сетной трюм

66. ami-hairetsu

網配列

порядок сетей

67. amihashi

網端

конеш (крыло) сети

68. amihashi-teikatsu-zuna
網端締括網
стяжной трос (комальково-го нёвода)
69. amiji
網地
сетное полотно
70. amiji-haichizu
網地配置図
раскрой сетного полотна, сети
71. amiji-nuiawase
網地縫い合わせ
соединение, сшивание сети
72. amikasanari
網重り
пересыпка сетей
73. amimehagi
アミメハギ
рыб.сем. Спинороговые (Rudarius ercodes)
74. amimeita
網目板
шаг ячеи
75. amime-kisei
網目規制
регулирование ячеи
76. amime-sentaku-keisū
網目選択係数
коэффициент селективности сетной ячеи
77. amimeumahagi
アミメウマハギ
рыб.сем. Спинорогие (Amanes pardalis)
78. amimongara
アミモンガラ
океанские спинороги (Canthidermis maculatus)
79. amimonkō-ika
アミモンコウイカ
кальмар (Sepia aculeata)
80. aminari
網成り
деформация сетей в зависимости от коэффициента посадки (при постановке сетей)
81. aminashi-gyogyō
網無し漁業
бессетевой лов
82. amiji-no-shitate
網地の仕立
посадка сетного полотна (выкройка и посадка на подборы сетного полотна)

83. amiokoshi

糸網起し

ПОДЪЕМ СЕТИ

84. ami-pennetto

糸網ペンネット

кабель (голые концы)

85. ami-rōra

糸網ローラ

сетной рол

86. amiryō

糸網漁

сетной лов

87. ami-sakugu-zairyō

糸網・索具材料

светоснастный материал

88. amishiro

糸網代

прибыли, которые получает владелец орудий лова

89. amisuso

糸網裾

нижняя часть сетных орудий лова (часть сети, крепящаяся к балберам)

90. amitsuke-pennetto

糸網付けペンネット

голые концы (в оснастке трала)

91. ami-tsukiki

糸網結機

СЕТЕВЯЗАТЕЛЬНАЯ МАШИНА

92. an^o iwashi

アンイワシ

сардинелла-альбелла
(*Sardinella albella*)

93. ankōubauo

アンコウウバウオ

рыб.сем. Колбасеуковые
(*Oonidens laticephalus*)

94. aohime

アオヒメ

нитеперый снэппер
(*Pristipomoides
filamentosus roseus*)

95. aoniku

青肉

мясо пелагических пород
рыб с голубоватой чешу-
ей (сайра, скумбрия,
иваси)

96. aosahagi

アオサハギ

рыб.сем. Спинорогие
(*Brachaluteres ulvarum*)

97. aozō-ebi

アオゾウエビ

см. saru-ebi

98. **arai-amine**
粗い糸目
крупная ячея (сетного
полотна)
99. **arainiku**
洗肉
отбеленное и промытое в
холодной воде мясо рыбы
100. **arakasu**
粗粕
тук из рыбных отходов
101. **arame-ami**
荒目網
крупноячеистая сеть
102. **arame-garei**
アラムガレイ
рыб.сем. Ромбовые
(*Tarphops oligolepis*)
103. **arate-ami**
荒手網
1. крупноячеистая часть
сетных орудий лова; 2. пе-
редняя часть крыла
104. **ariake-tobiuo**
アリアケトビウオ
рыб.сем. Летучие рыбы
(*Cypselurus starksi*)
105. **arifukuro-makiami**
有袋まき網
кошельковый невод со
сливной частью
106. **arotsunasu**
アロツナス
лжнне тунцы
(*Allothunnus Serventy*)
107. **ashidana**
足棚
1. дно садка (двора) став-
ного невода; 2. нижняя под-
бора ставной сети
108. **ashi-no-hyōka**
アシの評価
оценка клейкости фарша
(оценивается по 10-баль-
ной шкале)
109. **ashishirohaze**
アシシロハゼ
японская абома
(*Aboma lactipes*)
110. **asobizuna**
遊ぶ網
переходной конец (на ко-
шельковом неводе)
111. **atama-ebi**
アタマエビ
см. *saru-ebi*

II2. ateami
当網
вставка (в сеть)

II3. atozome
後染め
окраска сетей, орудий
лова и т.п.

II4. awabi-okoshi
アワビ起し
1. сбор галиотиса; 2. при-
способление для отрыва
галиотиса от камней

II5. ayamekasago
アヤマカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(Sebastiscus
albofasciatus)

II6. azumaginzame
アヅマギンザメ
рыб.сем. Носатые химеры
(Harriotta
chaetirhamphus)

II7. azumahanadai
アヅマハナダイ
рыб.сем. Каменные окуни
(Zalanthias azumensis)

B

II8. bafun-uni
バフンウニ
морской ёж
(Strongylocentrotus
pulchellus)

II9. baika-namako
バイカナマコ
голотурия
(Thelionota ananas)

II20. baikan-hō
媒乾法
предварительная подсушка
(способ, при котором рыба
нарезанная кусками или це-
ликом и нанизанная на вер-
тела подсушивается в течё-

ние суток в бетонной
камере над горящим дре-
весным углем)

I21. baka-ika
バカイカ
см. aka-ika

I22. bandō-iruka
バンドウイルカ
афалина
(Tursiops truncatus)

I23. bansoku-rui
バンソク類
боконогие голотурии
(Elasipodida)

- I24. baratanago
バラタナゴ
рыб.сем. Карповые
(*Rhodeus ocellatus*)
- I25. barudai
バルダイ
разновидность краба-стригуна
- I26. be-ika
ベイカ
кальмар
(*Loligo beika*)
- I27. beishiki-makiame
米式まき網
кошельковый невод американо-японского типа для промысла тунцовых
- I28. benidara
ベニダラ
хока; красная треска
(*Physiculus bachus*)
- I29. beni-ika
ベニイカ
см. hotaru-ika
- I30. benisuji-ebi
ベニスジエビ
углохвостый чилим
(*Pandalus goniurus*)
- I31. beniteguri
ベニテグリ
рыб.сем. Лировые
(*Synchiropus altivelis*)
- I32. beni-zuwai-gani
ベニスズワイガニ
красный краб-стригун
(*Chionoecetes japonicus*)
- I33. benkeihaze
ベンケイハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Zonogobius eugenius*)
- I34. bentenhanadai
ベンテンハナダイ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Mustelichthys gracilis*)
- I35. bero-garei
ベロガレイ
рыб.сем. Камболовые
(*Plagiopsetta glossa*)
- I36. bijon-teichiami
ビョン定置網
ставной невод с несколькими садками
- I37. bikunin
ビクニン
рыб.сем. Липаровые
(*Liparis tessellatus*)
- I38. bimu-torōru-ami
ビームトロール網
бимтрал; рамный трал
- I39. bimu-torōru-sen
ビームトロール船
бим-траулер

I40. bindama

瓶玉

стеклянный поплавок

I48. bōgenbutsu

防舷物

кранец

I41. bingo

ビンゴ

1. см. gigi; 2. небольшой
полосатый тунаец

I49. bokujiñō

墨汁囊

чернильный мешок (у сепий)

I42. bisachō

尾又長

длина (рыбы) по Смиту

I50. bosen-kaiki

母川回歸

возврат в нерестовые реки

I43. biwa-masu

ビワマス

жилая сима (озерная
форма)
(*Oncorhynchus rhodurus*)

I51. bosenshiki-sokobiki-
ami-gyogyō

母船式底引網漁業

траловый промысел с ба-
зированием на плавбазы

I44. bizen-ebi

ビゼンエビ

см. saru-ebi

I52. boshūdan

母集団

основное стадо; основная
популяция

I45. bizen-kurage

ビゼンクラゲ

медуза съедобная
(*Rhopilema esculenta*)

I53. botan-ebi

ボタンエビ

креветка
(*Pandalus nipponensis*)

I46. bobin

ボビン

бобинцы

I54. bōukeami

棒受網

бортовая подъемная ловушка

I47. bogai

母貝

родительская особь (при
искусственном разведении
ракушек)

I55. bōzuhaze

ボウスハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Sicidium japonicum*)

I56. bōsu-ika
ボウスイカ
кальмар короткоперый,
тихоокеанская россия
(*Rossia pacifica*)

I57. buchizamazu
ブチナマス
пятнистый ариус
(*Arius maculatus*)

I58. būdō-ebi
ブウドウエビ
см. higoromo-ebi

I59. budō-ika
ブウドウイカ
кальмар
(*Loligo edulis budo*)

I60. bui-tessaku
ブイ鉄索
буйреп

I61. buna
ブナ
см. bunake

I62. bunake
ブナゲ
лососевые, выловленные
у устьев рек непосред-
ственно перед началом
нереста

I63. bunchin-kogi
文鎮漕
многоповодковый тролл

I64. bunchin-kogitsuri
文鎮漕釣
лов многоповодковым
троллом

I65. buraidoru-chēn
ブライドルチェーン
цепной бридель

I66. burain-reikyakuki
ブライン冷却器
1. морозильный аппарат с
рассольным охлаждением;
2. морозильный аппарат с
замораживанием рассолом

I67. burain-tōketsu
ブライン凍結
замораживание погружением
в рассол

I68. buraun-mīru
ブクワンミール
рыбная мука из рыб с
темным мясом

I69. bureira
ブレイラ
(сетной) каплер для вылив-
ки улова из орудий лова

- I70. **chagara**
 𦵑𦵑𦵑
 рыб.сем. Бычковые
 (*Pterogobius zonoleucus*)
- I71. **chakugyō-tōsū**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 количество отрядов
 судов на промысле
- I72. **chakutei-torōru**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 донный трал
- I73. **chanku**
 𦵑𦵑𦵑𦵑
 нарезанное кружочками или
 ломтиками мясо рыбы (для
 укладки в баночку)
- I74. **chōn-hiki-ami**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 драга с цепью
- I75. **chiai-niku**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 темное мясо (в основном
- у пелагических рыб: скум-
 брии, иваси и т.п.); мя-
 со, прилегающее к храбту
- I76. **chibiki-ami**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 закидной с берега невод
- I77. **chichibitsu-kajika**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 шлемоносный бычок
 (*Gymnacanthus herzensteini*)
- I78. **chigai**
 𦵑𦵑𦵑𦵑
 спат, молодежь двуствор-
 чатых моллюсков
- I79. **chikogi-ami**
 𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑𦵑
 закидной с берега невод
- I80. **chikuyō**
 𦵑𦵑𦵑𦵑
 подращивание мальков

I81. chikuyōchi

蓄養池

вырастные пруды

I88. chōkakuritsu

釣獲率

уловистость (процент попадания) на крючок

I82. chinseiran

沈性卵

демерсальная (погруженная) икра

I89. chokoami

ちこ網

ставной невод (для сардины)

I83. chinshi-soezuna

沈子添網

бридель нижней подбора

I90. chōmiryō-zuke

調味料漬

консервирование с приправами, специями

I84. chinshi-zuna

沈子網

грунтроп; нижняя подбора

I91. chōriki

調理機

разделочная машина

I85. chō-biraki

ちょう開き

разделка рыбы "бабочкой"

I92. chōsei-ana

調整穴

регулируемое отверстие (распорной доски трала)

I86. chōchō-eso

ちょうちょうエソ

рыб.сем. Ящероголовые (Synodus macrops)

I93. chūba

中羽

средняя промысловая стадия развития (иваси и сельди)- 10 - 12 см

I87. chōgata-tegi

蝶形手木

кляч, фигурная клячевка (трала)

194. **chūdai**

中タイ

среднеразмерный красный
парр

198. **chūsō-haenawa**

中層延縄

разноглубинный ярус

195. **chūgata-reitō-torōru-sen**

中型冷凍トロール船

средний рыболовный
траулер-рефрижератор
(CFTP)

199. **chūsō-hikiame**

中層曳網

разноглубинный трал

196. **chūkōkyū-gyorui**

中高級魚類

деликатесные и ценные
промысловые виды

200. **chūsō-nagashiami**

中層流し網

разноглубинный дрифтер

197. **chūsōbiki-torōru**

中層曳トロール

разноглубинный трал

201. **chūsō-sashiami**

中層刺網

разноглубинная жаберная
сеть

D

202. **daburu-ami**

ダブル網

сеть с двойным пле-
тением

204. **dagyo**

打魚

лов рыбы (сетями,
неводом)

203. **daburu-firē**

ダブルフレアー

рыбное филе "бабочка"

205. **daibō-ami**

大謀網

ставной односадковый
невод

206. *daihassei*

大発生

массовое появление
(косяков рыбы)

207. *dai-meami*

大囲目網

крупноточейстая окру-
жная жаберная сеть

208. *daimyōsagi*

ダイミョウサギ

рыб.сем. Мохарровые
(*Gerres japonicus*)

209. *daiō-hotaru-ika-modoki*

ダイオウホタルイカモドキ

кальмар
(*Ancistrocheirus*
lesueurii)

210. *daiō-ika*

ダイオウイカ

кальмар
(*Architeuthis japonica*)

211. *daitoku-ami*

大徳網

ручной закидной невод

212. *dakkōjō*

脱甲場

место (на оудне) для сня-
тия панцирей крабов

213. *dakkoku-sōchi*

脱殻装置

панциресьёмное устройство

214. *dan'atsu-keisei*

暖圧形成

тепловая формовка (при
изготовлении изделий из
рыбной пасты)

215. *dango-ika*

ダンゴイカ

см. *mimi-ika*

216. *dan-rain*

ダンライン

буйреп (промышленного
буя)

217. *danryokusei*

弾力性

эластичность, гибкость
(рыбного фарша)

218. *daruma*

ダルマ

полусушеная мантия каль-
мара с плавниками (полу-
фабрикат продукции из
кальмара; "дарума")

219. daruma-okori-kajika

ダルマオコリカジカ

ицел Гильберта

(*Icelus gilberti*)

220. daruma-zame

ダルマザメ

светящаяся акула

(*Isistius brasiliensis*)

221. dashi-ami

出 網

вентерь

222. datsurinki

脱リン木鱗

скейлер, чешуесъёмная

машина

223. dauria-chōzame

ダウリアチョウザメ

калуга

(*Huso dauricus*)

224. degani

出カニ

отходящий от берега краб;

отнерестившийся краб

225. dememoroکو

デメモロコ

рыб.сем. Карповые

(*Gnathopogon japonicus*)

226. denbo

デンボ

некрупный синий тунец

227. denki-gyokaku

電気漁獲

электролов

228. denkitsuri

電気釣

удобный лов на электро-
свет

229. deyaacha

デヤチャ

см. shimahagi

230. dōami

胴網

нижняя сетная пластина

(трапа) до-кутка; ловуш-
ка (ставных неводов)

231. dōhansen

同伴船

вспомогательные (сопро-
вождающие суда (на про-
мысле

232. dō-ika

ドウイカ

см. kō-ika

233. dokugyo
ドクギョ
снэппер
(*Lutjanus vaigiensis*)
234. donbaku
ドンバク
мелкий многощитковый селар
235. doramu-makikomi-nōryoku
ドラム巻込両能力
ёмкость барабана (вер-
ной лебедки)
236. doresu
ドレス
обезглавленная, потро-
шенная рыба тушка
237. doresu-hammi
ドレス半身
потрошенная, обезглавлен-
ная, разделанная на пласт
рыба
238. dorome
ドロメ
рыб.сем. Бычковые
(*Ochasmichthys*
dolichognathus gulosus)
239. doryokuatari-gyokakuryō
努力当り漁獲量
улов на единицу промыс-
ловых усилий
240. dōryoku-gyosen
動力漁船
самходное рыболовное
судно
241. dōshu-teguriami
ドウジ手繰り網
малый снюрревод
242. dosu-ika
ドスイカ
кальмар
(*Beryteuthis magister*)
243. dotabuka
ドタブカ
короткоперая серая акула
(*Carcharhinus brachyurus*)
244. dōtaiteki-gunshū-tairyō
動態の群衆体量
динамика численности
рыбных запасов

245. *ebisuanago*
エビスアサゴ
рыб.сем. Тупорылые угри
(*Gymnosimenchelys leptosomus*)
246. *ebi-tateami*
エビ建網
креветочный ставной
невод
247. *eboshikasago*
エボシカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Ebrosia bleekeri*)
248. *edaito*
枝糸
поводец; поводок
249. *edanawa*
枝縄
1. поводец (яруса); 2. от-
ветвление (магистраль)
250. *eimō-sokudo*
曳網速度
скорость траления
251. *ekikunhō*
液干法
мокрое копчение (с исполь-
зованием коптильной жид-
кости)
252. *emochigun*
餌持群
кормящийся косяк
253. *endo-ringu*
エンドリング
концевое кольцо (распор-
ной доски, для регулиро-
вания угла атаки)
254. *engan-gyogyō*
沿岸漁業
прибрежное рыболовство
255. *en'yō-gyogyō*
遠洋漁業
океаническое рыболовство
256. *en'yō-gyosendan*
遠洋漁船団
океанический рыбопромыс-
ловый флот

257. eradori

鰓取り

удаление жабр

258. eri

えり

1. ловушка для рыбы из
хвороста; верша; 2. ло-
вушка ставного невода,
котцы (лабиринт)

259. ettōgun

越冬群

зимующее скопление, косяк

260. ettō-kaiyū

越冬回遊

зимняя миграция

261. ezodamashi

エゾダマシ

рыб.сем. Аулоповые
(Hime damashi)

262. ezoisoainame

エゾイソアイナメ

лотелла

(Lotella maximowiczi)

263. ezokarasu-garei

エゾカラスガレイ

черный палтус

(Reinhardtius
nippoglossoides)

264. ezotomiyo

エゾトミヨ

сахалинская колюшка

(Pygosteus tyumensis)

F

265. fisshu-burokku

フィッシュブロック

фишблок

268. fisshu-mīru-kōsen

フィッシュミール工船

рыбомучная плавбаза (РМБ)

266. fisshu-fingā

フィッシュフィンガー

рыбные палочки (меньше
обычных по размеру)

269. fisshu-mīru-sōchi

フィッシュミール装置

рыбомучная установка
(РМУ)

267. fisshu-mīru

フィッシュミール

рыбная мука

270. fisshu-ponpu

フィッシュポンプ

рыбонасос

271. *fisshu-ponpu-sōchi*
 フィッシュポンプ装置
 рыбонасосная установка
272. *fisshu-pōshon*
 フィッシュポーション
 порционированная рыба
 (в США - из филе)
273. *fisshu-soryūburu*
 フィッシュソリュール
 рыбный бульон
274. *fissahu-sōsēji*
 フィッシュソーセージ
 рыбная колбаса
275. *fissahu-sutikku*
 フィッシュスティック
 рыбные палочки
276. *fuchiami*
 縁網
 часть сетного полотна
 в крыльях, сквере;
 опушка
277. *fuedai*
 フェダイ
 синеполосный лупин
 (*Lutjanus rivulatus*)
278. *fuefukidai*
 フェフキダイ
 японский летрин
 (*Lethrinus haematopterus*)
279. *fuekawamuki*
 フェカワムキ
 рыб.сем. Бекасовые
 (*Macrorhamphosodes uradoi*)
280. *fueyakkodai*
 フェヤクグダイ
 щетинозуб-пинцетник
 (*Forcipiger longirostris*)
281. *fubaigyo*
 腐敗魚
 испорченная рыба
282. *fubyō-zuna*
 浮標綱
 буйреп (трос от наплавов)
283. *fuiiri-azarashi*
 フイリアザラシ
 обыкновенная нерпа
 (*Phoca hispida ochotensis*)
284. *fujikasube*
 フジカスベ
 рыб.сем. Скатовые
 (*Raja kujiensis*)
285. *fujikujira*
 フジクシラ
 светящаяся черная акула
 (*Stomopterus lucifer*)

286. fukabon

孵化金

рамка для инкубации

287. fūkan

風乾

вяление на воздухе

288. fukanawa

深縄

глубоководный ярус

289. fukare

フカレ

вздутие сетного полотна
(под воздействием внешних
факторов)

290. fuka-yoshokugyō

孵化養殖業

нерестово-выростное хо-
зяйство

291. fukagyōgu

副漁具

вспомогательные орудия
лова

292. fukurage

フクラゲ

молодь лакедры

293. fukuragi

フクラギ

молодь лакедры

294. fukuroami

袋網

мотня, куток, кутец, сет-
ной мешок

295. fukuro-surume

袋鰯

вяленый непотрошенный
кальмар (без щупалец)

296. fukuro-tsuboami

袋坪網

вид ставного невода

297. fumi-ageami

踏揚網

подъёмная сеть

298. funabikiami

船曳網

закидной с судов невод

299. funashiro

船代

доля улова на судно (при
распределении совместного
улова)

300. funazuri

船釣

ужение с лодки

301. fundōbari
分銅金
1. леса с крючком без на-
живы; 2. ловить рыбу на
поддев
302. fūraichōchōuo
フウライチョウウオ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Ghaetodon vagabundus*)
303. fūraikajiki
フウライカジキ
короткорылый копьеносец
(*Tetrapturus*
angustirostris)
304. fūraino
フウライウオ
рыб.сем. Трубкарылые
(*Solenostomus paradoxus*)
305. furēki
フレーキ
1. тонкий слой; 2. сте-
лаж для хранения продук-
тов; 3. устройство для
сушки рыбы; 4. "лапша"
(вид консервированного
крабового мяса)
306. fūryōnen
不漁年
неурожайный год (в рыбо-
ловстве)
307. fūryōtai
不漁帯
308. fusaginpo
フサギンポ
рыб.сем. Масляковые
(*Azuma eumalion*)
309. fusakake-ainame
フサカケイイナメ
длиннорылый терпуг
(*Hexagrammos*
superciliosus)
310. fusakasago
フサカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Scorpaena neglecta*)
311. fūsei
フセイ
большой желтый горбыль
(*Pseudosciaena crocea*)
312. fuseiran
浮性卵
(свободно) плавающая икра
313. fūsen-uo
フセンウオ
тихоокеанский круглопёр
(*Ymicrotremus pacificus*)
314. fushi-fuchiami
浮子縁網
опушка (сети)

315. fushi-rui

節類

вид сушеной рыбной продукции (нарезанная мякоть рыбы варится и после подсушки несколько раз обрабатывается с целью культивирования плесени на её поверхности, затем добавляют приправы и сушат) "фуси"

316. fushi-suezuna

浮子添糸

бридель верхней подбора

317. fushizuna

浮子糸

верхняя подбора

318. futagohaze

フタゴハゼ

рыб.сем. Бычковые

(Glossogobius giurus)

319. futasaitō

フタサイトウ

рыб.сем. Дорабовые
(Chirocentrus hypselosoma)

320. futasujitamagashira

フタスジタマガシラ

двухлинейный сколопс
(Scolopsis bilineatus)

321. futo

フト

угорь весом более 20 г

322. futomizo-ebi

フトミゾエビ

креветка

(Panaeus latisulcatus)

323. futosetoge

フトセトゲ

желтопер, амурский подуот-чернобрюшка

(Xenocyprys macrolepis)

324. fuzoku-unpansen

附属運搬船

вспомогательные суда (на кошельковом промысле)

G

325. gaiami

外網

внешняя стенка (2-х, 3-х-стенных сетей)

326. gaido-rain

カイドライン

хребтина (яруса)

327. *gaikotsu-zame*
 カイコツザメ
 рыб. сем. Кошачьи акулы
 (*Galeus eastmani*)
328. *gaitōchō*
 外套長
 длина мантии (у сепий)
329. *gaitōkō*
 外套腔
 мантийная полость
330. *gaitōmaku*
 外套膜
 мантия (у сепий)
331. *gaiyō-gyogyō*
 外洋漁業
 экспедиционный промысел
332. *gamashiraiyu*
 ガマシライユ
 короткорылый пентапод
 (*Monotaxis grandoculus*)
333. *ganjisu-kawairuka*
 カンジス カワイルカ
 гангский дельфин; сусук
 (*Platanista gangetica*)
334. *ganko*
 カンコ
 щетиный бычок
 (*Dasycottus setiger*)
335. *ganshōgyo*
 カンショウギョ
 скорпена, морской ёрш
336. *gansui-jūryō*
 含水重量
 "мокрый вес" (вес с учетом содержащейся влаги)
337. *gantori*
 カントリー
 I. траловая дуга; 2. портал, (опорная) рама
338. *ganzōbirame*
 カンゾウビラメ
 бурый псевдоромб
 (*Pseudorhombus cinnamomeus*)
339. *garasu-uo*
 ガラスウオ
 индийский стеклянный
 окунь
 (*Chanda ranga*)
340. *karazuri*
 カラ金リ カラ釣
 ужение без наживки (на синтетическую приманку)
341. *garousu*
 カロウス
 траловая дуга

342. *gazami*
ガザミ
краб-плавунец
(*Portunus*
trituberculatus)
343. *genna*
ゲンナ
рыб.сем. Масляковые
(*Opisthocentrus ocellatus*)
344. *genrokudai*
ガンロクダイ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon modestus*)
345. *genshigen*
原資源
основные (неизымаемые)
запасы (ресурсы)
346. *genshikiami*
源式網
донная дрифтерная сеть
("гэнсика")
347. *gensoku-rōrā*
舷側ローラー
бортовой рол
348. *genzon-gyoruiiryō*
現存魚類量
ихтиомасса
349. *gibachi*
ギバチ
рыб.сем. Косатковые
(*Pseudobagrus aurantiacus*)
350. *gichibera*
ギチベラ
большеротый губан
(*Epiplus insidiator*)
351. *gigi*
ギギ
рыб.сем. Косатковые
(*Pelteobagrus nudiceps*)
352. *giji*
擬餌
искусственная приманка
353. *giji-bari*
擬餌針
крючок (крючковая снасть)
с искусственной приманкой
354. *gijishi*
擬餌匙
облесна
355. *gima*
ギマ
длиннорылый трофей
(*Triacanthus strigillifer*)
356. *gin'anago*
ギンアナゴ
рыб.сем. Конгеровые
(*Conger nistromi*)
357. *gingameaji*
ギンガメアジ
синеперый каранкс
(*Caranx melampygus*)

358. gin'isoiwashi
ギンイソイワシ
рыб.сем. Атериновые
(*Atherina tsurugae*)
359. ginkagami
ギンカガミ
ПЯТНИСТАЯ МЕНА
(*Mene maculata*)
360. ginke
ギンケ
ЛОСОСЕВЫЕ (главным образом, кета), выловленные в мористых районах перед нерестом
361. ginmasu
ギンマス
КИЖУЧ
(*Oncorhynchus kisutch*)
362. ginmedai
ギンメダイ
БЕРИКС (обыкновенный)
(*Beryx splendens*)
ЯПОНСКАЯ ПОЛИМИКСИЯ
(*Polymixia japonica*)
363. gin-menuke
ギンメヌケ
КОРОТКОУСЛЫЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
(*Sebastes brevispinis*)
364. gin'yugoi
ギンユゴイ
ЛЕНТОХВОСТАЯ КУЛИЯ
(*Kuhlia taeniura*)
365. ginzake
ギンザケ
см. ginmasu
366. ginzake-iwashi
ギンザケイワシ
серебристый малорот
(*Nansenia ardesiaca*)
367. ginzamedamashi
ギンサメダマシ
ЮЖНОАВСТРАЛИЙСКИЙ ГИДРОЛАГ
(*Hydrolagus ogilbyi*)
368. gisu
ギス
ЯПОНСКАЯ ГИСУ
(*Pterothrissus gissu*)
369. gobo
ゴボ
АНЧОУС-ДУХЛЕТКА (длинной 12-14 см)
370. gobōmaki-kikai
午旁巻機械
аппарат для расфасовки
"камабоко"
371. gochiami
吾智網
малогабаритный спурревод
372. gogango
ゴカンゴ
см. saruebi

373. gomachōchōuo
ゴマチョウチョウオ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon citrinellus*)
374. gomafu-azarashi
ゴマフアザラシ
обыкновенный тюлень
(*Phoca vitulina*)
375. gomafuedai
ゴマフエダイ
красный лупиан
(*Lutianus argentimaculatus*)
376. gomafugu
ゴマフケ
рыб.сем. Иглобрюхи
(*Fugu stictonotus*)
377. gomahagi
ゴマハギ
рыб.сем. Хирурговые
(*Zebrasoma scopas*)
378. gomahotate-umihebi
ゴマホタテウミヘビ
азиатский тупозубый угорь
(*Pisodonophis boro*)
379. gomanibe
ゴマニベ
рыб.сем. Горбылевые
(*Nibea goma*)
380. gomasoi
ゴマソイ
снежный ёрш
(*Sebastes nivosus*)
381. gomaumazura
ゴマウマスラ
рыб.сем. Спинорогие
(*Amanses sandwichiensis*)
382. gondora
ゴンドラ
см. saru-ebi
383. gonzui
ゴンズイ
морской сом
(*Plotosus anguillaris*)
384. gōsei-aba
合成浮子
синтетические наплава
385. gōshū-manbō
ゴウシュウマンボウ
рыб.сем. Луна-рыбы
(*Mola ramayi*)
386. goten-anago
ゴテンアナゴ
серебристый морской угорь
(*Anago anago*)
387. gotō-ika
ゴトウイカ
см. mehikari-ika
388. gumi-ika
グミイカ
см. hotaru-ika

389. *gunkeijō*
群形状
конфигурация косяка
390. *gunrai*
群来
рунный (массовый) ход
391. *gunraiki*
群来期
путина
392. *gunsei-jukudo*
群成熟度
степень зрелости стада
393. *gunshūchi*
群集地
лежбище (морских животных)
394. *gunshū-dōtaigaku*
群集動態学
динамика промысловых скоплений
395. *gunshū-kōka*
群集効果
эффект массового скопления косяков
396. *gurando-rōpu*
グランドロープ
грунтроп
397. *gurando-rōpu-kōsei*
グランドロープ構成
набивка грунтропа
398. *gureizu-gyo*
グレイズ魚
глазированная рыба
399. *gurin-sendan*
グリーン船団
"зеленая флотилия" (суда дрейфтерного промысла лососевых в Японском море)
400. *gurukumā*
グルクマー
индийская океаническая скумбрия; канагурта
(*Rastrelliger kanagurta*)
401. *gusoku-dai*
グソクダイ
перехватный кандиль
(*Ostichthys japonicus*)
402. *gyogyn-tanchisen*
魚群探知船
рыбопоисковое судно
403. *gyogun-tansaku*
魚群探索
промразведка
404. *gyogu-shiyō*
漁具仕様
спецификация орудий лова

405. *gyogyō-chitai*

漁業地帯

рыбопромышленный район;
рыбопромышленный район

406. *gyogyō-chōsa*

漁業調査

промысловая разведка

407. *gyogyō-chōsei*

漁業調整

регулирование рыболовства

408. *gyogyō-gijutsu*

漁業技術

техника рыболовства

409. *gyogyōhō*

漁業法

рыбохозяйственные зако-
нодательство

410. *gyogyō-iriai-ken*

漁業入会権

право на рыболовство

411. *gyogyō-jōhō-sābisu-sentā*

漁業情報サービスセンター

центр рыбопромышленной
информации

412. *gyogyō-senkan-suiiki*

漁業専管水域

исключительная (специ-
альная) рыболовная зона

413. *gyogyō-shigen*

漁業資源

промысловые запасы

414. *gyogyō-taishō-purankuton*

漁業対象プランクトン

планктон, имеющий про-
мысловое значение

415. *gyogyō-torōru-sen*

漁業トロール船

траулер

416. *gyogyō-bui*

漁業用ブイ

промысловый буй

417. *gyogyō-sakugu*

漁業用索具

промысловое оснащение

418. *gyokaikyō*

漁海況

промыслово-гидрологическая
обстановка

419. *gyokaku-bisū*

漁獲尾数

размер вылова в штуках

420. *gyokakubutsu*

漁獲物

улов

421. **gyokakubutsu-shori**
漁獲物処理
переработка улова
422. **gyokaku-chōsei**
漁獲調整
регулирование вылова
423. **gyokaku-doryoku**
漁獲努力
промысловые усилия
424. **gyokaku-furyō**
漁獲不良
пролов (улов хуже
ожидаемого)
425. **gyokakugun**
漁獲群
промысловое скопление
426. **gyokaku-hōkoku**
漁獲報告
промысловая сводка
427. **gyokaku-kaishi-nenrei**
漁獲開始年令
начальный промысловый
возраст (с которого мож-
но начинать облов объекта)
428. **gyokaku-kaishi-taichō**
漁獲開始体長
начальная промысловая
- длина (с которой можно
начинать облов объекта)
429. **gyokaku-kaishi-taijū**
漁獲開始体重
начальный промысловый
вес (с которого можно
начинать облов объекта)
430. **gyokaku-kanō-shigen**
漁獲可能資源
запасы, имеющие промыс-
ловое значение
431. **gyokaku-keisū**
漁獲係数
коэффициент промыслового
изъятия
432. **gyokaku-kōritsu**
漁獲効率
эффективность промысла;
уловистость
433. **gyokaku-kyōdo**
漁獲強度
интенсивность промысла
434. **gyokaku-nōritsu**
漁獲能率
эффективность промысла;
уловистость

435. gyokaku-shiboritsu

漁獲死亡率

промысловая смертность
(рыбы)

436. gyokasu

魚粕

рыбная мука; рыбные
отходы

437. gyokuyō

漁況

промысловая обстановка

438. gyokuyō

漁協

рыболовешкий кооператив

439. gyokuyō-rengōkai

漁協連合会

ассоциация рыболовешких
кооперативов

440. gyomō-kumitate

漁網組み立て

монтаж невода

441. gyoniku-dango

魚肉タンゴ

рыбные кнели

442. gyoniku-pēsuto

魚肉ペースト

рыбная паста

443. gyoniku-setsudanki

魚肉切断機

рыборазделочная машина

444. gyoran-kakōjō

魚卵加工場

цех по переработке икры

445. gyorōjutsu

漁撈術

искусство (техника) лова

446. gyorō-kikai-gōkei-jūryō

漁撈機械合計重量

общая масса промыслово-
технического оборудова-
ния (на судне)

447. gyorō-kōhan

漁撈甲板

промысловая палуба

448. gyorōsen

漁撈船

промысловое судно

449. gyorō-setsubi

漁撈設備

промысловое оборудование

450. gyorui-kakō

魚類加工

переработка рыбы

451. gyorui-kakō-bosen

魚類加工母船

рыбообрабатывающая
плавбаза

452. gyorui-kakō-kikai

魚類加工機械

рыбоперерабатывающие
механизмы

453. gyorui-kansōki

魚類乾燥機

рыбосушилка

454. gyorui-kanzume-kōsen

魚類缶詰め工場

рыбоконсервный плавзавод

455. gyorui-keisūsaku

魚類計数柵

рыбоучетное заграждение

456. gyorui-kunsei-kōjō

魚類人製工場

рыбокопильный пех

457. gyorui-mikisā

魚類ミキサー

рыбомешалка

458. gyorui- purankuton

魚類プランクトン

ихтиопланктон

459. gyorui-yōshokujō

魚類養殖場

рыбопитомник

460. gyoshō

魚礁

риф (чаще искусственный,
используемый для рыбообраз-
ведения и создания условий
для скопления рыбы)

461. gyoshō-setchi-jigyō

魚礁設置事業

строительство искусствен-
ных рифов для рыбоводства

462. gyosō

魚槽

танк (резервуар) для (жи-
вой) рыбы; рыбный танк

463. gyotai-sosei

魚体組成

размерный состав (улова)

464. gyotaku

魚拓

запись косяка рыбы (на
ленте самописца)

465. gyotan-kiroku

魚探記録

запись рыбопоискового
прибора

466. hachi
ハチ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Apistus carinatus*)
467. hachi
鉢
корзина, секция (на ярус-
ном промысле)
468. hachida-ami
八田網
подъёмная сеть "хатида"
(на близнецовом лове)
469. hachi jōakamutsu
ハチジョウアカムツ
желтополосый этелис
(*Etelinus marshi*)
470. hachiware
ハチワレ
глубоководная морская
лисица
(*Alopias profundus*)
471. hadakaeso
ハダカエソ
рыб.сем. Зеленоглазые
(*Lestidium japonicum*)
472. hadakagenge
ハダカゲンゲ
обыкновенный гимнел
(*Gymnelis viridis*)
473. hadan-kyōdo
破断強度
прочность фарша на разлом
474. hadokku
ハドック
пикша
(*Melanogrammus aeglefinus*)
475. haenawa-gyogyo
はえ縄漁業
ярусный промысел
476. haenawa-makiageki
はえ縄巻き上げ機
ярусоподъемник (устройство
для выборки яруса)
477. haenawasen
はえ縄船
судно ярусного лова,
ярусник
478. hagekajika
ハゲカジカ
пятчатый шлемоносец
(*Gymnacanthus pistilliger*)
479. haguchi
羽口
вход (в ловушку)

480. haibutsu-riyō
 廃物利用
 утилизация (рыбных
 отходов)
481. haikara-gani
 ハイカラガニ
 см. dappi-gani
482. haikara-tsuri
 ハイカラ釣
 удобный лов (скупбрия;
 при котором к крючкам
 крепятся цветные перья)
483. haisuigen
 排水源
 первичная технологичес-
 кая вода
484. hidoko-ika
 ヒドコイカ
 см. shimi-ika
485. higanfugu
 ヒカンフグ
 гладкая пятнистая
 собака-рыба
 (*Fugu pardalis*)
486. higedara
 ヒゲダラ
 черный долгохвост
 (*Coryphaenoides acrolepis*)
487. higehaze
 ヒゲハゼ
- рыб.сем. Бычковые
488. haisui-jōka
 廃水浄化
 очистка сточных вод
489. hakoami
 箱網
 сливная часть невода
490. higoromo-ebi
 ヒゴロモエビ
 креветка
 (*Pandalopsis cozzineta*)
491. hi-ika
 ヒイカ
 см. jindo-ika
492. hiiragi
 ヒイラギ
 полосатая серебробрюшка
 (*Leiognathus fasciatus*)
493. hakumeru
 白メル
 намбийская мерлуза
 (*Merluccius m. paradoxus*)
494. hakuseigyō
 刺製魚
 фаршированная рыба
495. hakuyō-okiaminiku-koguchi-
 bunkatsu-hōsōki
 船用材料肉小口分割包装機

судовая машина для пор-
пионирования и мелкой
расфасовки мяса крыля

496. *hakuyō-okiaminiku-*
seisan-rain

船用キチ肉生産ライン

судовая линия по произ-
водству мяса крыля

497. *hakuyō-surimi-seizō-rain*

船用切身製造ライン

судовая линия по изготов-
лению (рыбного) фарша

498. *hamadai*

ハマダイ

рубиновый этелис
(*Stelis carbunculus*)

499. *hamafuefuki*

ハマフエフキ

желтоперый летрин
(*Lethrinus choerorhynchus*)

500. *hamagigi*

ハマギギ

морской сом
(*Arius falcarius*)

501. *hamaguri-biroi*

ハマグリ拾い

обор моллюсков хамагури

502. *hamane*

浜値

сдаточные цены

503. *hamatobiuo*

ハマトビウオ

темнохвостый длиннокрыл
(*Gypselurus pinnatibar-*
batus japonicus)

504. *hamō*

破網

обрыв сети

505. *hanabushi*

花節

"ханабуси" (вид продукции:
сушеная строганина из от-
варенной скумбрии и др.)

506. *hanafuedai*

ハナフエダイ

красно-бурый нитеперый
снэппер
(*Pristipomoides amoemus*)

507. *hanagarei*

ハナカレイ

длиннорылая камбала
(*Limanda punctatissima*)

508. *hanagondō*

ハナゴンドウ

серый дельфин
(*Grampus griseus*)

509. *hanajiro-kamaiyuka*
ハナジロ カマイルカ
беломордый дельфин
(*Lagenorhynchus albirostris*)
510. *hanaminokasago*
ハナミノカサゴ
крылатка-зебра
(*Pterois volitans*)
511. *hanarenko*
ハナレンコ
канарский зубан
(*Dentex canariensis*)
512. *hanasaki-gani*
ハナサキガニ
колючий краб
(*Paralithodes brevipes*)
513. *handō-iruka*
ハンドウイルカ
афалина
(*Tursiops truncatus*)
514. *hanekajika*
ハネカジカ
перистый архистес
(*Archistes plumarius*)
515. *hanpen*
半片
"хэмпэн" (продукция из
рыбной пасты с добавле-
нием рисовой муки, ямса,
соли и сакэ)
516. *hanshokujō*
繁殖場
лежище
517. *haraami*
腹網
мотня (трала, невода)
518. *harabiraki*
腹開き
потрошение рыбы (с брюш-
ка)
519. *haraniku*
腹肉
брюшки; колтычки
520. *harawari*
腹割り
приспособление для рас-
сечения брюшины
521. *harigochi*
ハリゴチ
голый плоскоголов
(*Hoplichthys regani*)
522. *hari-ika*
ハリイカ
кальмар
(*Sepia madokai*)
523. *harisu*
鉤素
поводок яруса

524. haru-hokke
ハルホッケ
терпуг в возрасте I,5 года
525. hase
羽瀬
сетная ловушка "крылья"
526. hashinagaanago
ハシナガ アナゴ
рыб.сем. Муреношковые
(*Oxysonger leptognathus*)
527. hashinaga-chōzame
ハシナガ チョウザメ
китайский веслонос
(*Psephurus gladius*)
528. hashinaga-sayori
ハシナガ サヨリ
плиннорылый полурыл
(*Rhynchorhamphus georgii*)
529. hashiri-kakaku
走り価格
(сдаточные) цены в началь-
ный период промысла
530. hassō-hariami
ハセ 張網
подъёмная сеть (для по-
становки и выборки 8 ботами)
531. hatamochi
ハタモチ
серый занкл
(*Zanclus canescens*)
532. hatanpo
ハタンポ
японская каталупа
(*Pempheris japonicus*)
533. hatatatedai
ハタタテダイ
двухполосный щетинозуб
(*Heniochus acuminatus*)
534. hatatenumeri
ハタテヌメリ
рыб.сем. Лировые
(*Callionymus flagris*)
535. hatsuda
ハツタ
ночная ловля рыбы сетями
с кострами на берегу
536. hatsume
ハツメ
Красный морской окунь
(*Sebastes owstoni*)
537. hatsusanran
初産卵
первый нерест
538. hedai
ヘタイ
желтоперый спар
(*Rhabdosargus sarba*)
539. heddo-rain
ヘッドライン
уздечка поплавка

540. heddo-rōpu
ヘッドローフ
верхняя подбора

541. heikō-gyokaku
平衡漁獲
предельно допустимое
изъятие (вылов)

542. heiku
ヘイク
хек; мерлуза

543. heisashiki-purankuton-
netto
閉鎖式プランクトンネット
планктонная сеть закры-
того типа

544. heko
ヘコ
посадочный трос (рыболов-
ного трала)

545. hekomi-tesuto
凹みテスト
проверка фарша на элас-
тичность (измеряется в мм)

546. hemmō
編網
связывание

547. hemmō-bari
編網針
связывальная иглица

548. hibuna
ヒブナ
серебряный карась
(*Carassius auratus*)

549. hikari-riyō-gyogyō
光利用漁業
лов на свет

550. hikiami-gyogyō
曳網漁業
снорреводный промысел

551. hikihaba
曳巾
ширина захвата трала
(зона, облавливаемая
тралом)

552. hikimawashiami
曳き廻し網
траловая сеть для мелких
судов

553. hikinawa
曳縄
1. тролл (леска); 2. трол-
ловый промысел

554. hikinawa-gyogyō
曳縄漁業
тролловый промысел

555. hikitsuri

曳釣

тролл

556. hikizuna

引糸罟

бакштов, урез невода

557. hikkakezuri

ハッカケ釣リ

ужение на крючок (на поддев)

558. hime-aji

ヒメイジ

круглая сигарная ставрида
(*Decapterus punctatus*)

559. himedai

ヒメダイ

малоротый нитеперый
снэппер
(*Pristipomoides sieboldi*)

560. himedosu-ika

ヒメドスイカ

кальмар
(*Berryteuthis anonychus*)

561. himefuedai

ヒメフエダイ

горбатый лупиян
(*Luttanus gibbus*)

562. hime-ika

ヒメイカ

кальмар
(*Idiosepius pygmaeus paradoxus*)

563. himeitomakiei

ヒメイトマキエイ

морской дьявол
(*Mobula diabolus*)

564. himejindō-ika

ヒメジンドウイカ

кальмар
(*Loligo kobiensis*)

565. himekō-ika

ヒメコウイカ

кальмар
(*Sepia kobiensis*)

566. himemasu

ヒメマス

жилая нерка; красная
(*Oncorhynchus nerka*)

567. hinemono

ヒネモノ

складская наличность (с
прошлого года)

568. hiodoshi-ebi

ヒオドシエビ

креветка-огнемет
(*Acantheephyra purpurea*)

569. hiragashira

ヒラガシラ

острокрылая акула
(*Scoliodon walbeehmi*)

570. hira-kensaki-ika

ヒラケンサキイカ

кальмар
(*Loligo chinensis*)

571. hirakikan
 開乾
 разделанная солено-суше-
 ная рыба (как правило,
 иваси)
572. hiramasa
 ヒラマサ
 золотистая лакедра
 (*Seriola aurevittata*)
573. hirasawara
 ヒラサワラ
 корейская макрель
 (*Scomberomorus koreanus*)
574. hirasōda
 ヒラソウダ
 ауксида, макрелевый тунеш
 (*Auxis thazard*)
575. hirauo
 ヒラウオ
 белый амурский лещ
 (*Parabramis pekinensis*)
576. hireguro
 ヒレグロ
 малоротая камбала
 Стеллера
 (*Glyptocephalus stelleri*)
577. hirejiro-manzaiuo
 ヒレジロマンザイウオ
 тихоокеанский длинноперый
 морской лещ
 (*Taractichthys stein-
 steindachneri*)
578. hirenagakichiji
 ヒレナガキチジ
 длинноглый щипошек
 (*Sebastolobus altivelis*)
579. hirenaganameta
 ヒレナガナメタ
 длинноперая длинная
 камбала
 (*Glyptocephalus zachirus*)
580. hirenamazu
 ヒレナマス
 бурый длинноперый сом
 (*Clarias fuscus*)
581. hirin-taicho
 被り人体長
 длина тела (рыб) до кон-
 ца чешуйного покрова
582. hiroankō-zame
 ヒロアングウサメ
 желтая длиннорылая акула
 (*Scoliodon sorrakawah*)
583. hirushi
 ヒルシ
 зеленоперый хейлин
 (*Cheilinus trilobatus*)
584. hitoshio-mono
 一塩物
 малосольная рыба

585. *hitsuki*
火付き
реакция на свет (на про-
мысле сайры и т.п.)
586. *hiuchidai*
ヒウチダイ
розовый пилобрюх
(*Hoplostethus*
mediterraneus)
587. *hogoami*
保護網
фартук (рубашка) мешка
трапа
588. *hojo-bere*
補助ベレ
косынки нижней пласти
589. *hojo-gyogu*
補助漁具
вспомогательные орудия
лова
590. *hojokyo*
補助脇
нижняя предкутковая часть
591. *hojo-rēshingu*
補助レーシング
дополнительный топчант
592. *hokaku-gijutsu*
捕獲技術
техника облова (вылова
- рыбы с целью сохранения
в живом виде)
593. *hokan-kōritsu*
保管交率
1. эффективность хране-
ния; 2. к.п.д. хранили-
ща, холодильника
594. *hoki*
ホキ
новозеландский макруронус
(*Macruronus*
novaezealandiae)
595. *hokkai-ebi*
ホッケイエビ
креветка
(*Pandalus kessleri*)
596. *hokkai-tekagi-ika*
ホッケイテカギイカ
кальмар
(*Gonatus fabricii*)
597. *hokke-chōri-surimi-*
kukku-furai
ホッケ調理刺身
クックヲライ
жаркое из вареного фар-
ша терпуга
598. *hokko-aka-ebi*
ホッキアカエビ
глубоководная креветка
(*Pandalus borealis*)

599. hokkyoku-dara
ホッキョクダラ
сайка; полярная треска
(*Boreogadus saida*)
600. hokkyoku-garei
ホッキョクガレイ
баренцевоморская полярная камбала
(*Liopsetta glacialis*)
601. hokkyoku-kujira
ホッキョククジラ
гренландский кит
(*Balaena mysticetus*)
602. hokugei
北魚
промысел китов в северной части Тихого океана
603. hokushi-katakuchi
ホクシカタクチ
усатая трисса
(*Thrissocles mystax*)
604. hokushi-tarekuchi
ホクシタレクチ
малабарская трисса
(*Thryssa malabarica*)
605. hokutensen
北転船
суда, ведущие промысел в северной части Берингова моря (базируются на портах северной части Японии)
606. hokuyō-gyogyō
北洋漁業
промысел в северной части Тихого океана
607. hokuyō-haenawa-sashiami
北洋ハエ縄刺網
(промысел) ставными и ярусными орудиями лова в северной части Тихого океана
608. hokuyō-keriami
補強(刈)網
добавочная опушка
609. hokuyō-tenkan-en'yō-sokobikiami-gyosen
北洋転換遠洋底曳網漁船
см. hokutensen
610. honbushi
本節
сушеный тунец (разновидность продукции "капуобуси")
611. honkamatsuka
ホンカマツカ
длиннохвостый колючий пескарь
(*Saurogobio dabryi*)
612. honnenzake
本年ザケ
сеголеток (молодь лосося)

613. *honnibe*
ホンニベ
МИИХТ
(*Milichthys imbricatus*)
614. *honsen*
本船
1. судно, несущее орудия
лова (на кошельковом про-
мысле; 2. базовое судно
615. *hontsume-ika*
ホントマイカ
кальмар
(*Ancistroteuthis*
lichtensteini)
616. *honzuke*
本漬
основной посол (засолка)
617. *hoppō-torōru*
北方トロール
траловый промысел в север-
ной части Тихого океана
618. *hōran-nishin*
抱卵ニシン
нерестовая сельдь
619. *hōru-miru*
ホールミール
"пельная" рыбная мука
620. *hōsekihata*
ホウセキハタ
крупнопятнистый группер
(*Epinephelus chlorostigma*)
621. *hōsekikintoki*
ホウセキキントキ
бычеглаз-хаммур
(*Priacanthus hamur*)
622. *hoshidana*
干棚
сушилка для рыбы
623. *hoshigisu*
ホシギス
пятнистая силлага
(*Sillago maculata*)
624. *hoshigonbei*
ホシゴンベイ
кудрепер Форстера
(*Paracirrhites forsteri*)
625. *hoshihata*
ホシハタ
форелевый группер
(*Epinephelus fairo*)
626. *hoshimizoisagi*
ホシミゾイサギ
пятнистый ворчун
(*Pomadourus hasta*)
627. *hoshinori*
ホシノリ
хлещик

- "нори" (тонкие листочки
сушеной водоросли тенера,
употребляемые как приправа
628. hoshisemihōbō
ホシセミホウホウ
восточный долгопер
(*Daliscus peterseni*)
629. hoshizame
ホシザメ
японская кунья акула
(*Mustelus manazo*)
630. hoshizayori
ホシザヨリ
пятнистый полурыл
(*Hemirhamphus far*)
631. hōsō-kamaboko
包装 かまぼこ
"камабоко" в обычной рас-
фасовке
632. hotaru-ika
ホタルイカ
кальмар светящийся
(*Watasenia scintillans*)
633. hotarujako
ホタルジャコ
японская акропома
(*Acropoma japonicum*)
634. hotchare
ホッチャレ
лососевые после нереста
(с белым мясом)
635. howaito-miru
ホワイトミール
белая (пищевая) рыбная
мука
636. hyōazarashi
ヒョウアザラシ
морской леопард
(*Hydrurga leptonyx*)
637. hyō-chūsō-torōru-ami
表・中層 トロール 網
разноглубинный трал
638. hyōi-tōchaku
氷衣 凍着
глазировка (рыбы)
639. hyōka-hikiami
氷下 曳網
невод для подледного лова
640. hyōka-machiami
氷下 まち網
подледный (малогобаритный)
ставной невод
641. hyōshikigyo
標識魚
меченая рыба
642. hyōshiki-hōryū
標識放流
мечение (рыб, китов и т.д.)

643. hyōshiki-hōryū-kigu

標識放流器具

инструмент для мечения
(рыб)

646. hyōshiki-mori-no-
hakkenritsu

標識鯨の発見率

процент обнаружения ме-
ченных китов

644. hyōshikihyō-denji-
kenshutsuki

標識票電磁
検出器

электромагнитный детек-
тор меток (металлических)

647. hyōsōgyo

表層魚

пелагическая рыба

648. hyōzōgyo

氷蔵魚

пересыпанная льдом рыба

645. hyōshiki-kaishū

標識回收

возврат метки

1

649. ibara-gani

イバラガニ

равношипый краб

(*Lithodes aequispina*)

653. ibodango

イボダンゴ

колючий круглопер

(*Eumicrotremus orbis*)

650. ibarahige

イバラヒゲ

черный долгохвост

(*Coryphaenoides acrolepis*)

654. ibogisu-kajika

イボギスカジカ

бородавчатый керчак

(*Mucohcephalus verrucosus*)

651. ibaratomiyo

イバラトミヨ

малая колишка

(*Pugosteus pungitius*)

656. ichiban-migaki-surume

1番みかきスルメ

вяленый кальмар I категории

(с клювом и щупальцами)

652. ibodai

イボダイ

японский псенопс

(*Psehnopsis anomala*)

657. ichigō-ude

1号袖

первая секция крыла

658. ichiji-burain-reikyaku

一次ブライン冷却

первичное рассольное
охлаждение

659. ichimai-ami

一枚網

одностенная сеть

660. ichimonji-haze

イチモンジハゼ

рыб.сем. Головешковые
(Epioza grammistes)

661. ichimonji-iwashi

イチモンジイワシ

рыб.сем. Батилаговые
(Leoroglossus lineatus)

662. ichō-gani

イチョウガニ

краб
(Cancer japonicus)

663. idatentobi-uo

イダテントビウオ

двукрылая летучая рыба
(Exocoetus volitans)

664. idōgyogu-ni-yoru-
kaijō-gyogyō

移動漁具による

海上漁業

активное морское рыбо-
ловство

665. igaguri-gani

イカヅリガニ

краб
(Acantholithus histrix)

666. ikanago-jōyu

イカナゴ じょうゆ

особый сорт соуса "сёю"
изготовленного с использо-
ванием крепкозасоленной
песчанки

667. ika-shōyu

イカしょうゆ

(соус) "сёю" из кальмара

668. ika-tanbiki-ami

イカ単曳網

траловая сеть (для сбора)
икорных гроздей кальмара

669. ikatsuri-gyosen

イカ釣漁船

суда для промысла каль-
мара кречковой снастью
(кальмароловные суда)

670. ika-zushi

イカずし

"суси" из кальмара

671. ikinago

イキナゴ

молодь кефали до 6 см

672. ikusei-peretto-jiryō

育成ペレット 飼料

(искусственный) гранули-
рованный корм для рыбо-
разведения

673. inakanumeri

イナカヌメリ

рыб.сем. Драконовые
(*Draconetta xenica*)

674. inakko

イナッコ

молодь кефали

675. inakūsubi

イナクウスビ

снэппер
(*Ltjanus vaigienis*)

676. inchō

インチョウ

полосатая кефаль
(*Liza macrolepis*)

677. indo-ainoko

インドアイナコ

индийский стеллер
(*Stolephorus indicus*)

678. indo-maguro

インドマグロ

австралийский тунец
(*Thunnus maccoyi*)

679. inegochi

イネゴチ

крокодилообразный плос-
коголов
(*Cocius crocodilus*)

680. inginpo

インギンポ

рыб.сем. Собачковые
(*Blennius yatabei*)

681. inugochi

イヌゴチ

японская лисичка;
рыб.сем. Окуневые
(*Percis japonica*)

682. ipponzuri-gyogyō

一本釣漁業

удобный промысел

683. ira

イラ

желто-красный кликастый
губан
(*Choerodon azurio*)

684. irezumimongara

イレスミモンカラ

рыб.сем. Спинороги
(*Balistes vidua kamoharai*)

685. iri-gani

イリガニ

подходящий (к берегам)
краб; нерестовый краб

686. isaki

イサキ

трехлинейная парапристинома
(*Parapristipoma trilineatum*)

687. *isegoi*
イセゴイ
карповидный тарпон
(*Megalops cyprinoides*)
688. *isei-sokobiki-ami*
以西彦引網
снюрреводный промысел в
Восточно-Китайском и Жел-
том морях
689. *ishi-chinshi*
石沈子
грузило из камня
(для сети)
690. *ishidai*
イシダイ
(японский) полосатый
оплегнат
(*Oplegnathus fasciatus*)
691. *ishidara*
イシダラ
серебристая мерлуза
(*Merluccius bilinearis*)
692. *ishigakidai*
イシガキダイ
пятнистый оплегнат
(*Oplegnathus punctatus*)
693. *ishigaki-fugu*
イシガキフグ
тихоокеанский хиломикт
(*Chilomycterus affinis*)
694. *ishigarei*
イシガレイ
двухцветная камбала
(*Kareius bicoloratus*)
695. *ishi-iruka*
イシイルカ
белокрылая морская
свинья
(*Phocaenoides dalli*)
696. *ishiketa-ami*
石けに網
драга
697. *isoainame*
イソアイナメ
обыкновенный налим
(*Lota lota*)
698. *isodara*
イソダラ
треска, постоянно обита-
ющая вблизи Японии
699. *isofuefuki*
イソフエフキ
пятнистый летрин
(*Lethrinus mansenoides*)
700. *iso-gani*
イソガニ
обыкновенный прибрежный
краб
(*Hemigrapsus sanguineus*)
701. *isogonbei*
イソゴンベイ

- обыкновенный кудрепер
(*Cirrhitus pinnulatus*)
702. *isosuzumeda*
イソスズメダイ
рыб.сем. Помацентровые
(*Abudefduf notatus*)
703. *iso-tateami*
石鯛立網
береговой ставной невод
704. *isoyake*
石鯛焼け
гибель морских водорослей
(в прибрежной зоне из-за
снижения солености морс-
кой воды)
705. *issō-makiaguri-
kinchakuami*
—イソマキアグリ巾着網
(вид) кошалькового нево-
да на промысле по одно-
ботной схеме
706. *issō-makiami-gyogyō*
—イソマキ網漁業
кошальковый промысел по
одноботной схеме
707. *itachi-zame*
イタチザメ
тигровая акула
(*Galeocerdo cuvier*);
австралийская суповая
акула
(*Galeorhinus australis*)
708. *itahikiami*
板曳網
трал с распорными
досками
709. *itazuke-kamaboko*
板付けかまぼこ
высокосортное "камабоко",
уложенное на дощечки
710. *itoanago*
イトアナゴ
рыб.сем. Утконосные угри
(*Chlopsis fierasfer*)
711. *itoashi-ebi*
イトアシエビ
креветка
(*Palicus serripes*)
712. *itobera*
イトベラ
рыб.сем. Губановые
(*Pseudolabrus gracilis*)
713. *itofuefuki*
イトフエフキ
длинношпильный летрин
(*Lethrinus nematacanthus*)
714. *itohikibera*
イトヒキベラ
рыб.сем. Губановые
(*Cirrhitilabrus temmincki*)
715. *itohikidara*
イトヒキダラ
подонема
(*Podonema longipes*)

716. itohiki-kintoki
イトヒキキントキ
красноглазый бычеглаз
(Priacanthus tayenus)

717. itohikisagi
イトヒキサギ
серебристая мохара
(Gerres filamentosus)

718. itomakiei
イトマキエイ
японская мобула

719. itoyori
イトヨリ
полосатый нитепер
(Nemipterus virgatus)

720. itten'akatachi
イッテンアカタチ
колючая цепола
(Acanthoscypha limbata)

721. iwashi-bushi
イワシ^{ブシ}
см. fushi-rui

722. iwashi-ganmodoki
イワシ^雁モドキ
обжаренный фарш иваси,
сформованный в виде рыбы

723. iwashi-kechappu-ni
イワシ^{ケチャップ}煮
иваси, сваренное в
кетчупе

724. iwashi-miso-ni
イワシ^{味噌}煮
иваси, сваренное в "мисо"
(супе из бобов)

725. iwashi-surimi-karē-age
イワシ^{すり身}カレー揚げ
жаркое из фарша иваси с
добавлением соуса "кэрри"

726. iwashi-sutikku
イワシ^{スティック}
палочки из фарша иваси

727. iwazuna
岩^鰯
1. грунтрон (трала);
2. ходовой конец (снасти)

728. iwazure
いわずれ
опушка на нижней подборе

J

729. jabaai-go
ジャバアイゴ
сиган-самараль
(Siganus javus)

730. jakureigyo
若^魚令魚
молодая рыба

731. jami
ジミ
мелкая рыба (анчоус, сай-
ра длиной 7-12 см)
732. jami-saba
ジミサバ
мелкая скумбрия
733. janbo-jake
ジャンボジメ
очень крупный экземпляр
кеты
734. janome-namako
ジメノメナモコ
голотурия
(*Holoturia argus*)
735. jēri-kyōdo
ジェリ 強度
1. желатинирующая способ-
ность; 2. прочность (фарша)
(измеряется в граммах пу-
тем испытания столбика
фарша на разрыв)
736. jibiki
地曳き
промысел неводом с берега
737. jibiki-ami
地曳網
закладной с берега невод
"дзйибики"; бредень
738. jidō-hikinawa
自動曳網
буксируемый ярус
739. jigoku-ami
地獄網
ставной невод
740. jiko-ika
ジコイカ
см. mimi-ika
741. jinbei-zame
ジンベイスズメ
китовая акула
(*Rhincodon typus*)
742. jindō-ika
ジンドウイカ
кальмар
(*Loligo japonica*)
743. jinkō-gyōanbō
人工魚礁
искусственный риф (для
концентрации рыбы или
рыбозаведения)
744. jinkō-kaniniku
人工カンニク
имитация крабового мяса
745. jinryoku-ageami
人力揚網
ручная выборка сетей

746. jipushī
ジプシー
турачка; швартовый
барабан

747. jiryōgen
餌料源
кормовая база

748. jiryōso
じ料倉
рыбный трюм

749. jiten-chōriki
自転調理機
разделочная машина рота-
ционного типа

750. jōki
蒸器
паровой варильник

751. jukusei
熟成
выдержка; созревание
(консервированных про-
дуктов и т.п.)

752. jōmō
乗網
попадание в сеть

753. jūnan-waiya-gōru
柔軟ワイヤー
гибкий стальной трос,
ваер

754. junbi-shitsu
準備室
экспедиционная камера
(помещение для предвари-
тельной подготовки рыбы
к морозке)

К

755. kabeami
カベ網
стенка невода

756. kabuseami
被せ網
накидная сеть

757. kado
カド
молодь сельди

758. kadō-nissū
稼動日数
количество промыслов

759. kaen-surimi
加塩刺身
"сурими" с добавлением
соли

760. kaeri
カエリ
молодь сельди и иваси
(длиной 7-9 см; на ста-
дии приобретения окраски)
761. kagamidai
カガミダイ
зеркальный солнечник
(*Zenopsis nebulosa*)
762. kagi-ika
カギイカ
кальмар
(*Moroteuthis lonnbergi*)
763. kagoami
かご 網
вентереобразная лопушка;
вентерь, мережа
764. kagomatōdai
カゴマトウダイ
рыб.сем. Солнечниковые
(*Zen itea*)
765. kagopawa
かご 縄
посадочный трос
766. kagura-zame
カケラザメ
шестижаберная акула
(*Hexanchus griseus*)
767. kajiō-hoanchō
海上保安庁
управление морской безо-
пасности (Японии)
768. kaiki
回帰
возврат на нерест (как
правило, лососевых)
769. kalkiritsu
回帰率
коэффициент возврата
770. kaikisei
回帰性
инстинкт возврата (на не-
рест лососевых)
771. kaikōban
開口板
распорная доска (трала)
772. kaimōban
開網板
распорные (траловые)
доски
773. kairo
カイロ
сигурч
(*Eumetopias jibatus*)
774. kaisan-gyōrui
海産魚類
морские промысловые
виды (рыбы, моллюски и т.д.)

775. kaishoku-rinne

海食輪廻

морской цикл развития
(у проходных видов рыб)

776. kaitendai

回転台

поворотная площадка
(сейнера)

777. kaitenritsu

回転率

1. коэффициент воспроизводства (запасов) (Характеризует темп продуцирования органического вещества различными группами водных организмов); 2. коэффициент п/б -(отношение продукции к биомассе; важный показатель продуктивности популяции)

778. kaitō

解凍

дефростация

779. kaiwari

カイワリ

белоперая кавала
(*Siganus equula*)

780. kaiyō-seikatsuki

海洋生活期

морской цикл развития
(у проходных видов рыб)

781. kaiyū-keiro

回游経路

путь миграции

782. kajukuran

過熟卵

перезрелая икра

783. kakarizuna

カカリ 網

проводник кошелькового
невода

784. kakehashihata

カケハシハタ

тресковый группер
(*Ephinephelus morrhua*)

785. kakemawashi-sokobikiami

かけ廻し底曳網

снюрревод для малотоннажных судов

786. kakoiami

囲い網

кольцевая сеть

787. kakuami

角網

квадратная ставная сеть
(для лова сельди)

788. kakumōban

拡網板

распорная доска трала

789. kakuni

角煮

отварное мясо рыбы (нарезанное квадратными и треугольными кусочками)

королевская макрель
(*Acanthocybium solandri*)

796. kamisori-kujira

カミソリクジラ

см. nagasu-kujira

790. kamaboko

カマボコ

"камабоко" (формованное изделие из обработанной рыбной пасты)

797. kanada-irekkusu

カナダイルベックス

иллекс

(*Illex illecebrosus*)

791. kamaboko-jidōjōki

カマボコ自動蒸機

автоматический паровой варильник (применяемый при производстве "камабоко")

798. kanburi

寒魚師

лакедра (выловленная в середине зимнего периода, в наиболее холодное время)

792. kamaboko-tsuki-ika

カマボコ付イカ

"камабоко" с добавлением кальмара

799. kangyoki

閑漁期

непромысловый период

793. kamairuka

カマイルカ

тихоокеанский белобокий дельфин
(*Lagenorhynchus obliquidens*)

800. kani-ashi

かにあし

"крабовые палочки" (наименование продукции, изготавливаемой из минтаевого фарша)

794. kamasugo

カマスゴ

мелкая тихоокеанская песчанка

801. kani-ashifū

かにあし風

со вкусом крабового мяса

795. kamasusawara

カマスサワラ

802. kanibōfūmi

カニ棒風味

см. kani-ashi

803. kani-fūmi-kamaboko
カニ風味カマボコ
"камабоко" со вкусом
крабов (см. kani-ashi)

804. kani-fūmi-seihin
カニ風味製品
(пищевая) продукция со
вкусом крабового мяса

805. kani-gyogyō
カニ漁業
крабовый промысел

806. kani-hikiami
カニ曳網
краболовная сеть

807. kani-kago
カニカゴ
краболовная ловушка

808. kani-kago-rifuto
カニカゴリフト
устройство для подъёма
яруса с крабовыми ловуш-
ками

809. kani-niku-seizō-rain
カニ肉製造ライン
линия по изготовлению
имитации крабового мяса

810. kani-sashiami
カニ刺網
объединяющая сеть для
промысла краба

811. kanitori-kago
カニ取りカゴ
крабовая ловушка

812. kani-yudegama
カニ汁釜
котел для варки краба

813. kanjō
幹縄
хребтина (яруса)

814. kanpachi
カンパチ
сериола; пурпуровая
лакедра
(*Seriola purpurascens*)

815. kanshōgyo
観賞魚
деликатесная высококачест-
венная рыба

816. kansō-gyofun
乾燥魚粉
см. *fishu-miru*

817. kansui-gyogyō
カニ漁業
рыболовство в соленых
водоемах

818. kantengenge
カンテンゲンゲ
рыб.сем. Бельдюговые
(*Zestichthys tanakai*)
819. kan'yu
肝油
(рыбий) печеночный жир
820. kanyūryō
加入量
1. ремонт (пополнение маточного стада молодыми половозрелыми особями);
2. величина пополнения, восстановления (популяции, сообщества); феномен подкрепления
821. kanzawara
寒ザワラ
мелкопятнистая макрель
(выловленная в зимний период)
822. kanzuna
環網
стяжной трос (кошелькового невода)
823. karpen
褐変
появление кофейного оттенка (в крабовых консервах)
824. karachōzame
カラチョウザメ
китайский осетр
(*Acipenser sinensis*)
825. karafuto-shishamo
カラフトシシメ
мойва дальневосточная
(*Mallotus villosus socialis*)
826. karafuto-sokodara
カラフトソコダラ
пепельный долгохвост
(*Coryphaenoides cinereus*)
827. karasu
カラス
1. бурая собака-рыба
2. рыб.сем. Иглобрюхие
(*Fugu rubripes chinensis*)
828. karibu-jindō-ika
カリブジンドウイカ
кальмар
(*Loligo ocula*)
829. kariforunia-yari-ika
カリフォルニアヤリイカ
кальмар
(*Loligo opalescens*)
830. karizuke
カリ漬
предварительный посол
831. kasago
カサゴ
мраморный морской окунь
(*Sebastiscus marmoratus*)

832. kashibo
 か脂肪
 с малым содержанием жира
833. kashokubu
 司食部
 съедобная часть
834. kasshokuhen
 褐色変
 см. karpen
835. kasumiaji
 カスミアジ
 ШЕСТИПОЛОСНЫЙ КАРАНКО
 (*Caranx sexfasciatus*)
836. kataboshi-iwashi
 カタボシイワシ
 алаша
 (*Sardinella aurita*)
837. katakashi
 カタカン
 круглоротая зубатая
 барабуля
 (*Parupeneus chryserydros*)
838. kata-otoshiami
 片落網
 ставной невод с одним
 двориком
839. katsuo-bushi
 カツオ節
 сушеный тунец (мякоть по-
 лосатого тунца, засушен-
- ная после варки и подсуш-
 ки с пищевой плесенью и
 специями; наиболее харак-
 терный вид продукции "фу-
 ся" (см))
840. kawaakame
 カワアカメ
 усатый голавль
 (*Squaliobarbus curriculus*)
841. kawabisha
 カワビシヤ
 кабан-рыба
 (*Histopterus typus*)
842. kawahime-masu
 カワヒメマス
 амурский хариус
 (*Thymallus arcticus
 grubei*)
843. kawahira
 カワヒラ
 озерный верхогляд; уклей
 (*Culter alburnus*)
844. kawa-iwashi
 カワイワシ
 обыкновенная востробрюшка
 (*Hemiculter leucisculus*)
845. kawakamasu
 カワカマス
 амурская щука
 (*Esox reicherti*)
846. kawamentai
 カワメンタイ

- НАЛИМ
(*Lota lota leptura*)
847. *kawamuki-doresu*
皮起きドレス
обезглавленная, потро-
шенная, обесшкуренная
рыбья тушка
848. *kawamuki-firē*
皮起き フィレー
обесшкуренное филе
849. *kawamuki-firē-kirimi*
皮起き フィレー 切り身
нарезанное на куски обес-
шкуренное филе
850. *kawamukiki*
皮起き機
шкурорезная машина
851. *kawaytsume*
カワヤツメ
тихоокеанская минога
(*Lethenteron japonicum*)
852. *kazariakabō*
カザリアカボウ
рыб.сем. Губановые
(*Verreo pacificus*)
853. *kegani*
ケガニ
четырёхугольный волоса-
тый краб
(*Erimacrus isenbeckii*)
854. *keisūsaku*
計数柵
рыбоучетное ограждение
855. *kemushikajika*
ケムシカジカ
ТИХООКЕАНСКАЯ ВОЛОСАТКА
(*Hemitripterus villosus*)
856. *kemushi-kajika-modoki*
ケムシカジカモドキ
улька
(*Ulca bolini*)
857. *kenkengyo*
ケンケン漁
промысел тунца с примене-
нием дрейфующих предметов
858. *kenran*
検卵
анализ икры
859. *kensaki-ika*
ケンサキイカ
см. *mehikari-ika*
860. *kensaki-surume*
ケンサキ 鰯
сушеный кальмар тихо-
океанский
861. *kērudāru-hō*
ケールダール法
метод Кьельдаля (опреде-
ления белка по содер-
жанию азота)
862. *ketaami*
ケイニ 網
драга

363. ketsugō-nagashiami
結合流し網
комбинированная дрейфтер-
ная сеть
864. kiankō
*インコウ
дальневосточный удильщик
(*Lophius litulon*)
865. kichiji
*チジ
длинноперый шипоцек
(*Sebastolobus macrochir*)
866. kichi-dokkōsen
基地独航船
базирующаяся на береговую
базу промысловое судно
867. kidai
*タイ
желтый зубан
(*Dentex tumifrons*)
868. kiguchi
*グチ
малый желтый горбыль
(*Pseudosciaena polyactis*)
869. kihassoku
*ハッソク
рыб.сем. Каменные окуни
(*Diploprion bifasciatus*)
870. kihōbō
*ホウボウ
рыб.сем. Перистадиевые
(*Peristedion orientale*)
872. kiirohagi
*イロハギ
зебрасома
(*Zebrasoma flavescens*)
873. kiitoyori
*イトヨリ
рыб.сем. Нитеперые
(*Nemipterus bathybius*)
874. kijihata
*ジハタ
группер-акаара
(*Epinephelus akaara*)
875. kijin'ebi
*ジンエビ
шримс-медвежонок
(*Sclerocrangon salebrosus*)
876. kikaiteki-gyogyō
機械的漁業
механизированный лов
- 877.ikai-tsurigyogyō
機械釣漁業
механизированный удоб-
ный лов
878. kikkoami
亀甲網
сетное полотно с шести-
гранной ячейкой
879. kikuzame
*クザメ
бляшкошипая акула
(*Echinorhinus brucus*)

880. kimeji
 ※メジ
 молодь желтоперого тунша
881. kinchakudai
 ※ンチメクタイ
 рыб.сем. Щетинозубые
 (Chaetodontoplus septentrionalis)
882. kingu
 ※ンク
 капский конгрио;
 капский ошибень
 (Genypterus capensis)
883. kinguchi
 ※ンクチ
 сероперый серебристый
 горбыль
 (Argyrosomus aneus)
884. kingurippu
 ※ングリッブ
 см. kingu
885. kinkajika
 ※ンカジカ
 рыб.сем. Рогатковые
 (Cottiusculus schmidt)
886. kinmedamashi
 ※ンメタマシ
 вилхвостый австрало-
 берикс
 (Trachichthodes lineatus)
887. kinsenfuedai
 ※ンセンフエタイ
- полосатый лутцан
 (Lutianus lineolatus)
888. kinubari
 ※ヌバリ
 рыб.сем. Бычковые
 (Pterogobius elapoides)
889. kinumasu
 ※ヌマス
 нерка; красная
 (Oncorhynchus nerka)
890. kirianago
 ※リアナゴ
 серый конгер
 (Conger cinereus)
891. kisetsu-kaiyū
 季節回遊
 сезонные миграции
892. kisō-honnō
 帰巣本能
 1. инстинкт возвращения к
 месту рождения; 2. органо-
 тропизм
893. kisuigyo
 汽水魚
 ихтиофауна солоноватых
 водоемов
894. kisui-gyogyō
 汽水漁業
 рыболовство в солоноватых
 водоемах, в эстуариях

895. *kisui-purankuton*
 汽水プランクトン
 ПЛАНКТОН, ОБИТАЮЩИЙ В СО-
 ЛОНОВАТЫХ ВОДАХ
896. *kita-ikanago*
 キタイカゴ
 ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ ПЕСЧАНКА
 (*Ammodytes hexapterus*)
897. *kitamakura*
 キタマクラ
 ЯПОНСКИЙ ОСТРОРЫЛЫЙ
 ИГЛОБРЯХ
 (*Canthigaster rivulatus*)
898. *kitano-hokke*
 キタノホッケ
 СЕВЕРНЫЙ ОДНОПЕРЫЙ
 ТЕРПУГ
 (*Pleurogrammus*
monopterygius)
899. *kitano-menuke*
 キタノメヌケ
 МНОГОИГЛЫЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
 (*Sebastes polyspinis*)
900. *kitano-ugui*
 キタノウグイ
 АМУРСКИЙ ЯЗЬ
 (*Leuciscus waleckii*)
901. *kitazō-azarashi*
 キタゾウアザラシ
 МОРСКОЙ СЛОН
 (*Mirounga angustirostris*)
902. *kitsune-amadai*
 キツネアマダイ
903. *kitsunedai*
 キツネダイ
 ПЯТНИСТЫЙ СВИНОРЫЛЫЙ
 ГУБАН
 (*Verreco oxycerphalus*)
904. *kitsune-gatsuo*
 キツネカツオ
 ВОСТОЧНАЯ ПЕЛАМИДА
905. *kitsunemebaru*
 キツネメバル
 ЛИСИЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
 (*Sebastes vulpes*)
906. *kitsunefuefuki*
 キツネフエフキ
 ДЛИННОРЫЛЫЙ ЛЕТРИН
 (*Lethrinus miniatus*)
907. *koba*
 小羽
 (ПРОМЫСЛОВАЯ) СТАДИЯ
 РАЗВИТИЯ СЕЛЬДИ, ИВАСИ
908. *koban'aji*
 コバンアジ
 ДЛИННОПЕРЫЙ ТРАХИНОТ
 (*Trachinotus bailloni*)
909. *kobanhimeji*
 コバンヒメジ
 ИНДИЙСКАЯ ЗУБАТАЯ
 БАРАБУЛЯ
 (*Pseudupeneus indicus*)

910. kobata
コハタ
пятнистый коносор сред-
них размеров (до 10 см)
911. kobin
コビン
синий тунец размером до
90 см
912. kobora
コボラ
кефаль размером до
9 - 12 см
913. kohudai
コフダイ
1. название половозрелых
самцов окуня;
2. зубатый губан
(*Semicossyphus
reticulatus*)
914. kochaku-dōbutsu
固着動物
сидячие животные
915. kodaiami
小台網
ставной невод (с подвес-
ной лопушкой и днума от-
крылками)
916. koddo
コッド
треска тихоокеанская
- (*Gadus morhua
macrocephalus*)
917. koddo-endo
コッドエンド
1. мешок (трала), куток;
2. размер ячеи в кутке
918. kogane-garei
コガネガレイ
желтоперая лиманда
(*Limanda aspera*)
919. kogata-hogei
小型捕鯨
промысел китов малотон-
нажными судами
920. kogiami
潜交網
малый бимтрал
921. koguchimasu
コケチマス
ленок
(*Brachymystax lenok*)
922. kōgyogun
厚魚群
большое скопление рыб
923. kohada
コハダ
пятнистый коносор длиной
до 10 см

924. kohari-iruka
コハリイルカ
морская свинья
Бурмейстера
(Phocaena spinipinnis)

925. kōhiki
金釣引
промysel багром

926. koichō-gani
コイチョウガニ
овальный краб
(Cancer amphioetus)

927. koiwashi-kujira
コイワシクジラ
малый (остромордый) по-
лосатик; минке
(Balaenoptera
acutorostrata)

928. kōka-chigyo
降下稚魚
покатная молодь; скаты-
важущиеся в море мальки

929. kōkagyo
降下魚
катадромная рыба

930. kōka-kaiyū
降下回遊
катадромная миграция

931. kōkaki
降下期
период ската

932. kokonohoshi-ginzame
ココノホシギンザメ
пятнистая химера
(Hydrolagus barbouri)

933. kokuchikuromasu
コクチクロマス
малоротый черный окунь
(Micropterus dolomieu)

934. kokuhēn-boshi
黒変防止
предотвращение потемнения
(продукции при термообра-
ботке)

935. koku-kujira
コククジラ
серый кит
(Eschrichtius gibbosus)

936. kokutendatsu
コクテンダツ
чернохвостая стронгилура
(Strongylura strongylura)

937. komai
コマイ
навага дальневосточная
(Eleginus gracilis)

938. konbu-kazunoko
コンブ"カス"/コ
икра сельди на водорослях

(вид деликатесной про-
дукции в Японии)

939. konbutō

コンブ棹

багор для сбора морской
капусты

940. kongōanago

コンゴウアナゴ

тупорылый угорь
(*Simenchelys dofleini*)

941. kongōfugu

コンゴウフグ

рогатый кузовок
(*Lacrotia cornutus*)

942. kongyo

混魚

прилов

943. kon'inshoku

婚姻色

брачный наряд

944. konkaku

混獲

прилов

945. konkaku-ritsu

混獲率

процент прилова

946. kōraihagægigi

コウライハゲギギ

козатка-скрипун
(*Pseudobagrus fulvidraco*)

947. kōritokubire

コウリトクビレ

дальневосточный подотек
(*Podothercus gilberti*)

948. kōrudo-chēn

クールドチエン

холодильная цепь (напре-
ривная цепь холодильни-
ков и холодильного транс-
порта от вылова и перера-
ботки до потребителя)

949. koruku-rain

コルクライン

верхняя подбора

950. kōryōtai

好漁帯

предпочтительная промыс-
ловая зона

951. kōryūsei

降流性

способность рыб совершать
катадромные миграции

952. kosemī-kujira

コセミクジラ

небольшой гладкий кит

953. koshihi
コシビ
мелкий синий тунец
954. koshinaga
コシナガ
длиннохвостый тунец
(*Thunnus tonggol*)
955. kosuri
コスリ
пелингас в возрасте до
одного года
956. kotaigun-heikō
個体群平衡
равновесие в популяции
957. kotaigun-hendō
個体群変動
динамика популяции
958. kotaigun-mitsudo
個体群密度
плотность популяции
959. kotei-gyogu
固定漁具
фиксированные орудия
лова
960. kotsuki-surume
甲付き魚易
вылennyй пеликом кальмар
(с верхней частью мантии
и без внутренностей)
961. kowa-ebi
コワイビ
см. *saga-ebi*
962. koyari-ika
コヤリイカ
кальмар
(*Loligo-sabogae*)
963. koyatsu
コヤツ
небольшой полосатый
тунец
964. kubomi
クブミ
эластичность (качествен-
ный показатель фарша, из-
меряется в мм путем вдав-
ливания шарика в фарш)
965. kuchinashi
クチナシ
красноперый летрин
(*Lethrinus barak*)
966. kudayagara
クダヤガラ
длиннорылая колишка
(*Aulichthys japonicus*)
967. kugibera
クギベラ
трехцветный гомфоз
(*Gomphosus varius*)

968. kujime
クジメ
однолюнейный терпуг
(*Agrammus agrammus*)
969. kumo-gani
クモガニ
краб
(*Oregonia hirta*)
970. kumohadaōse
クモハダオオセ
австралийская морская
акула; воббонг
(*Orectolobus maculatus*)
971. kunseigyo-seizōsho
くんせいぎょせいぞう所
рыбокопильня
972. kuōta
クオータ
квота
973. kuōta-hando-ateami
クオータハンド当て網
прямоугольная кутковая
часть (траля)
974. kurabu-ēsui
クラブエース
см. kani-ashi
975. kurage-ika
クラゲイカ
кальмар
(*Histioteuthis dofleini*)
976. kurage-namako
クラゲナマコ
пелагическая голотурия
(*Pelagothuria natatrix*)
977. kuri-gani
クリガニ
краб
(*Telmessus cheilagonus*)
978. kuroanago
クロアナゴ
японский морской угорь
(*Conger japonicus*)
979. kuroboko
クロボコ
"куробоко" (то же, что
"камабоко"; сырьём для из-
готовления "куробоко" слу-
жат обезжиренная мякоть
иваси, скумбрии и др. не-
традиционных рыб)
980. kurogarei
クロガレイ
темная полярная камбала
(*Liporsetta obscura*)
981. kuroguchi
クログチ
черноротый горбыль
(*Argyrosomus nibe*)
982. kurokajiki
クロカジキ
черный марлин
(*Makaira indica*)

983. kuromatsu
クロマツ
бурый нитеперый снэппер
(*Pristipomoides microlepis*)
984. kuromedai
クロメダイ
центролоф
(*Centrolophus niger*)
985. kuromekura-unagi
クロメクラ ウナギ
японская парамиксина
(*Paramyxine atami*)
986. kuromenuke
クロメヌケ
голубой морской окунь
(*Sebastes mystinus*)
987. kuromeru
クロメル
капская мерлуза
(*Merluccius capensis*)
988. kurosagi
クロサギ
полосатая мохарра
(*Gerres oyena*)
989. kurosai
クロソイ
темный морской окунь
(*Sebastes schlegelii*)
990. kurotachikamasu
クロタチカマス
змеевидная макрель
(*Acinacea notha*)
990. kusaafugu
クサフグ
белоточечная собака-рыба
(*Fugu niphobles*)
991. kusakaritsubobai
クサカリツボダイ
кабан-рыба
(*Pseudopentaceros richardsoni*)
992. kyatchā-bōto
キヤッチャーボート
китобойное судно
994. kyōdo-gyokaku
強度漁獲
интенсивный лов
995. kyōgyonen
凶漁年
неурожайный год (в рыболовстве)
996. kyōka-gyogyō
許可漁業
лицензионное рыболовство
997. kyōka-purasuchikku
強化プラスチック
стеклопластик (пластик, армированный стекловолокном)
998. kyōsei-reikyaku
強制冷却
принудительное охлаждение

999. kyōyō-gyōkakuryō

許容漁獲量

разрешенный объем вы-
лова, квота

1000. kyūri-uo

キュウリウオ

корюшка-зубатка
(*Osmerus dentex*)

1001. kyūshū-reitōki

吸収冷凍機

абсорбционная холодиль-
ная машина

1002. kyūsoku-reitō

急速冷凍

быстрое замораживание

1003. kyūsoku-reitōki

急速冷凍機

скороморозильная уста-
новка

1004. kyūtō-chozōsho

急凍貯蔵所

скороморозильное хра-
нилище

М

1005. mabiki

間曳

изъятие (эксперименталь-
но-контрольный облов не-
скольких зон с целью вы-
яснить состояние запа-
сов)

1006. mabuwa

マブワ

треска, нарезанная круп-
ными ломтями вместе с
хребтиной

1007. madako

マダコ

осьминог

(*Octopus vulgaris*)

1008. madara

マダラ

тихоокеанская треска
(*Gadus morhua*
macrocephalus)

1009. madaraei

マダラエイ

хвостикол Мадубара
(*Urolophoides matsubarai*)

1010. madara-haenawa-gyōgyō

マダラハエ縄漁業

прусный промысел трески

1011. madara-iruka

マダライルカ

бородатый прodelьфин
(*Stenella frontalis*)

IOI2. maedareami

前垂網

Фартучная сеть

IOI3. maeso

マエソ

чернохвостая заурита

эсо

(Saurida undosquamis)

IOI4. magari

マカリ

затылок (гиб) (элемент

рыболовного крючка)

IOI5. magochi

マゴチ

индийский плоскоголов

(Platycephalus indicus)

IOI6. maguro-bushi

マケロ節

см. katsuo-bushi

IOI7. maguro-gyosen

マケロ漁船

тунцеловное судно

IOI8. maguro-haenawa

マケロハエ縄

тунцеловный ярус

IOI9. mahata

マハタ

мероу (морской судак)

(Epinerphelus

septemfasciatus)

IO20. maika

マイカ

см. ko-ika

IO2I. mairuka

マイルカ

обыкновенный дельфин

(Delphinus delphis)

IO22. makiage-doramu

巻揚ドラム

барабан светоподъемника

IO23. makiami-gyosen

まき縄漁船

сэйнер

IO24. makisashiami

まき刺縄

окружная жаберная сеть

IO25. makishimeki

巻締機

закаточный станок

IO26. makishimekan

巻締カン

закатанная банка

IO27. mameaji

マメヅ

мелкая (нестандартная)

ставрида

- IO28. mameji
 マメジ
 некрупный синий тунец
- IO29. mamesaba
 マメサバ
 мелкая скумбрия
- IO30. manamako
 マナマコ
 трепанг дальневосточный
 (Stichopus japonicus)
- IO31. manjūdai
 マンジュウダイ
 рыба-лопата, эфипп
 (Ephippus orbis)
- IO32. manjūdara
 マンジュウダラ
 мягкоголовый долгохвост
 (Malacoscephalus laevis)
- IO33. mareizame
 マレイザメ
 индо-тихоокеанская
 серая акула
 (Carcharinus menisorrh)
- IO34. maruaji
 マルアジ
 ставрида-маруадзи
 (Decapterus maruadsi)
- IO35. marukan
 丸乾
 сушеная целиком рыба
- IO36. marusōda
 マルソウダ
 скумбриевый тунец
 (Auxis tapeinosoma)
- IO37. maruta
 マルタ
 рыб.сем. Карповые
 (Tribolodon hakonensis
 taczanowskii)
- IO38. maruzuwai
 マルスワイ
 глубоководный красный
 краб
 (Geryon quinqueiens)
- IO39. masuami
 マサアミ
 небольшая ставная сеть
- IO40. masu-gyogyo
 マス漁業
 промысел горбуши
- IO41. masuko
 マスコ
 икра горбуши
- IO42. masunosuke
 マスノスケ
 чавыча
 (Oncorhynchus
 tshawytscha)

I043. masu-teichiami
マス定置網
ставной невод для лова
горбуши

I044. matazuna
股網
стяжной урез

I045. matōdai
マトウタイ
японский солнечник
(Zeus japonicus)

I046. matsuba-gani
マツバガニ
краб
(Hypothalassia armata)

I047. matsudai
マツダイ
суринамский лобот
(Lobotes surinamensis)

I048. matsu-ika
マツイカ
см. hotaru-ika

I049. mawashikko
マワシッコ
см. mehikari-ika

I050. meai
目合い
размер ячеи, шаг ячеи

I051. meaji
メイジ
многощитковый селар
(Trachurogops
crumenophthalmus)

I052. mebachi
メバチ
большеглазый тунеп
(Thunnus obesus)

I053. mebutokandari
メブトカンタリ
черножаберный горбыль
(Collichthys niveatus)

I054. medai
メダイ
японский гипероглиф
(Hyperoglyphe japonica)

I055. medama
メダマ
см. aka-ika

I056. medama-ika
メダマイカ
см. aka-ika

I057. megakari-sakemasu
目挂サリサケマス
объячеенный (транмирован-
ный) лосось

I058. meganehagi
メガネハギ
усатый спинорог
(Balistes capistratus)

- I059. meganekatachi-sokotateami
メカネ型底建網
донная ставная сеть с
двумя садками
- I060. meganeniza
メカネニザ
рыба сем. Хирурговые
(*Acanthurus glaucopareius*)
- I061. megarei
メカレイ
пятнистый псевдоромб
(*Pseudorombus
dupliciocellatus*)
- I062. megochi
メゴチ
большеглазый плоскоголов
(*Suggestundus
meerdervoorti*)
- I063. mehikari-ika
メヒカリイカ
кальмар
(*Loligo edulis*)
- I064. meitagarei
メイタカレイ
дальневосточная твердо-
головая камбала
(*Pleuronichthys cornutus*)
- I065. mejika
メジカ
некрупный синий тунец
- I066. mejikakko
メジカッコ
см. mejika
- I067. mejina
メジナ
пятнистая гирелла
(*Girella punctata*)
- I068. mejirozame
メジロザメ
японская белоглазая
акула
(*Garcharhinus japonicus*)
- I069. mejiru
メジル
македра длиной до 60 см
- I070. mekura-unagi
メクラウナギ
миксина Гармана
(*Muxine garmani*)
- I071. menkyo-gyogyō
免許漁業
лицензионный лов
- I072. menuke
メヌケ
японский морской окунь
(*Sebastes matsuabarae*)
- I073. me-otoshi
...目落とし
прасадка в ... ячей (сет-
ного полотна)

- I074. merurūsa
メルルーサ
мерлуза
- I075. merurūsa-gai
メルルーサガイ
чилийско-перуанская
мерлуза
(*Merluccius gayi*)
- I076. merurūsa-habushi
メルルーサハブシ
аргентинская мерлуза
(*Merluccius hubbsi*)
- I077. merurūsa-kapensisu
メルルーサカペンシス
капская мерлуза
(*Merluccius merluccius*
capensis)
- I078. merurūsa-paradokusasu
メルルーサパラドクサス
намибийская мерлуза
(*Merluccius merluccius*
paradoxus)
- I079. messhingyo
此佳親魚
половозрелая самка
- I080. mesū
目数
количество ячей
- I081. measure
目スレ
деформация ячеек
- I082. mewarai
目笑い
расположение ячеек
- I083. miami
身網
сливная часть садка (став-
ного невода)
- I084. migaki-nishin
身欠をニシン
сушеная сельдь (потроше-
ная, без головы и хвоста)
- I085. migaki-surume
みかき 鰯
обесшкуранный вяленый
кальмар
- I086. migigarei
ミヅカレイ
чешуеглазая камбала
(*Dexistes rikuzenius*)
- I087. migyokaku-shigen
未漁獲資源
необлавливаемый резерв,
неизъятые запасы
- I088. mikiito
幹系
хребтина
- I089. mikinawa
幹縄
хребтина яруса

I090. *mimaki-kamaboko*

筧巻 カマボコ

"камабоко", обернутое
в бамбуковый или сложен-
ный матик

I091. *mimi-ika*

ミミイカ

кальмар
(*Euprymna morsei*)

I092. *minami-dara*

ミナミダラ

южная путассу
(*Micromesistius*
australis)

I093. *minami-hatanpo*

ミナミハタンポ

темноперый большеглаз
(*Pempheris vanicolensis*)

I094. *minami-himeji*

ミナミヒメジ

полосатая козобородка
(*Upeneus vittatus*)

I095. *minami-kibinago*

ミナミキビンゴ

филиппинский кибиного
(*Spratelloides*
delicatulus)

I096. *minami-konoshiro*

ミナミコンシロ

четырехпалый пальцепер
(*Eleutheronema*
tetradactylum)

I097. *minami-nyūdō-ika*

ミナミニユウドウイカ

кальмар
(*Moroteuthis ingens*)

I098. *minami-shiriyake-ika*

ミナミシリヤケイカ

кальмар
(*Sepiella inermis*)

I099. *minami-surumeika*

ミナミスルメイカ

кальмар
(*Todarodes filippowae*)

II00. *mi-o-kawasu*

身をかわす

уход рыбы (от орудий лова)

II01. *mi-ru-kōsen*

ミール工船

рыбомучной плавзавод

II02. *mi-ru-puranto*

ミールプラント

рыбомучная линия

II03. *misakiuba-uo*

ミサキウバウオ

японский присоскопер
(*Apsasma misakia*)

II04. *miseigyo*

未成魚

неполовозрелые особи

II05. mitsuryō

密漁

незаконный лов (браконьерский лов)

III3. mizun

ミズン

ПЯТНИСТАЯ сардинка
(*Herclotsichthys punctatus*)

II06. miwari

身割

разделка (рыбы) на пласт

III4. mizuni-kanzume

水煮缶詰

консервы в собственном соку

II07. miyako-iwashi

ミヤコイワシ

синдская сардинелла
(*Sardinella sindensis*)

III5. michino-uo

モチノウオ

полосатый хейлин
(*Cheilinus fasciatus*)

II08. mizugani

水ガニ

см. dappi-gani

III6. mo-ebi

モエビ

см. saru-ebi

II09. mizugōri

水氷

вода со льдом (для хранения рыбы)

III7. mojako

モジャコ

мальки лаведры (в возрасте 4-7 месяцев; до 6 см)

III10. mizu-ika

ミズイカ

см. aori-ika

III8. mōji-haichi

網地配置

раскрой сетного полотна

IIII. mizumochi-sōgyō-hōhō

水持ち操業方法

способ промысла тунца с использованием душевых (дождевальных) установок

III9. mōkōkawahira

モウコウカワヒラ

монгольский краснопёр
(*Erythroculter mongolicus*)

III12. mizu-morashi

水もらし

верхняя опушка (сети)

II20. momiji-ko

モミジ子

см. sukeko

II21. momotsuna

股綱

клячевка

II22. mongara-kawahagi

モンガラカワハギ

крупнопятнистый спинорог
(*Balistes conspicillum*)

II23. mongō-ika

モンゴウイカ

см. kaminari-ika

II24. monkō-ika

モンコウイカ

см. sumi-ika

II25. monku-azarashi

モンクアザラシ

белоброхий тюлень
(*Monachus monachus*)

II26. montsuki

モンツキ

полосатый луциан
(*Lutjanus russelli*)

II27. mōsen

網船

основное судно, несущее
орудия лова (на кошель-
ковом промысле)

II28. motonawa

幹縄

хребтина яруса

II29. mozō-shinju

模造真珠

искусственный жемчуг

II30. muen-surimi

無塩刺身

"муэн сурими" (рыбный
не солённый фарш с добав-
лением сахара и фосфатов)

II31. mugi-ebi

ムギエビ

см. saru-ebi

II32. mugi-ika

ムギイカ

см. surume-ika

II33. mugi-iwashi

ムギイワシ

1. японская атеринка
(*Atherion elymus*);
2. толстая атеринка
(*Pranesus pingius*)

II34. mukaidake

向竹

бамбуковый шест (для про-
дольного распора сети
бортовых подхватов)

II35. mukessetsu-ami ji

無結節網地

безузелковая дель; без-
узловая сеть

II36. muki-ebi

掬イビ

сушеное мясо мелкой креветки (предварительно отваренной и очищенной)

II37. mune-dara

ムネダラ

малоглазый долгохвост (Coryphaenoides pectoralis)

II38. murasaki-ebi

ムラサキイビ

см. higoromo-ebi

II39. murasaki-ika

ムラサキイカ

см. aka-ika

II40. murasaki-shita-birame

ムラサキシタビラメ

1. трехлинейный косорот (Synoglossus abbreviatus);
2. шероховатый косорот (Synoglossus lida)

II41. murasoi

ムラソイ

толстоголовый морской окунь (Sebastes pachycephalus)

II42. mushikui-aigo

ムシクイアイゴ

полосатый сиган (Siganus vermiculatus)

II43. mutai-makiami

無袋まき網

бессливной кошельковый невод

II44. mutō-jūryō

無頭重量

вес обезглавленной особи

II45. myakuzuri

脈釣

ужение на поддев

N

II46. nabeka

ナベカ

рыб.сем. Собачковые (Omobranchus elegans)

II47. nabekowashi

ナベコワシ

рыб.сем. Рогатковые (Ainocottus ensiger)

- II48. *nagagaji*
ナカカジ
восточная бельдюга
(*Zoarces alongatus*)
- II49. *nagahagi*
ナカハギ
рыб.сем. Спинорогие
(*Paramonacanthus*
oblongus)
- II50. *naga-ika*
ナカイカ
кальмар
(*Omastrephes pacificus*)
- II51. *nagakawamiki*
ナカカワミキ
рыб.сем. Бекасовые
(*Halimochirurgus alcocki*)
- II52. *nagasaki-torazeme*
ナカサキトラザメ
японская пятнистая
акула
(*Halaelurus burgeri*)
- II53. *nagashiami-gyogyō*
流網漁業
дрифтерный промысел
- II54. *nagawashiami*
流刺網
плавные жаберные сети
- II55. *nagashi-tsurrito*
流釣糸
- донный ярус (для
лова крабов)
- II56. *nagasu-kujira*
ナカスクジラ
финвал; сельдяной мит
(*Balaenoptera physalus*)
- II57. *nagazuka*
ナカズカ
стихий Григорьева
(*Otichaeus grigorjewi*)
- II58. *nagenawa*
投縄
постановка орудий лова
- II59. *naichōami*
内長網
вставка (сети)
- II60. *nakadakaami*
中高網
обкидная сеть с усажен-
ными крыльями
- II61. *nakaudetsuki*
中袖付
промежуточная секция
крыла
- II62. *nama-chikuwa*
生竹輪
сырые рыбные палочки

- II63. *namekujiuo*
ナメクジウオ
азиатский ланцетник
(*Branchiostoma belcherii*)
- II64. *name-yokosuji-kajika*
ナメヨコスジカジカ
белобрюхий получешуйник
(*Hemilepidotus jordani*)
- II65. *nami-utsubo*
ナミウツボ
леопардовый гимноторакс
(*Gymnotherax undulatus*)
- II66. *nanba-yaki*
南蠻火焼き
"камабоко", приготовлен-
ное по способу жителей
Индокитая
- II67. *nankin-zanma*
若干サンマ
мелкая сайра
- II68. *nanpō-torōgu*
南方トロール
траловый промысел в юж-
ной части Тихого (Индий-
ского, Атлантического
океанов)
- II69. *nanpuka-zame*
ナヌカザメ
японская головастая
акула
(*Cephaloscyllium*
umbratile)
- II70. *nan'yō-garei*
ナンヨウガレイ
редкозубый псевдоромб
(*Pseudorhombus oligodon*)
- II71. *nan'yō-kinme*
ナンヨウキンメ
берикс; красный берикс
(*Beryx decadactylus*)
- II72. *nan'yō-konoshiro*
ナンヨウコノシロ
чакунда; сельдь-тупорылка
(*Anodontostoma chacunda*)
- II73. *nan'yō-sayori*
ナンヨウサヨリ
окаймленный полурыл
(*Namirhamphus marginatus*)
- II74. *nan'yō-tsunohagi*
ナンヨウツノハギ
черноперый троешип
(*Triacanthus biaculeatus*)
- II75. *nan'yō-ushinobita*
ナンヨウウシノシタ
южная парাপлагузия
(*Paraplagusia blochi*)
- II76. *narihira-garei*
ナリヒラガレイ
остроголовая камбала
(*Gleisthenes pinetorum*
pinetorum)
- II77. *naruto-hanpen*
鳴戸半片
"хампен" (кушанье из рыб-
ного мяса)

II78. nawabachi

縄金鉢

корзина яруса

II79. neito

根系

огон (приух) подборы
дрифтерных сетей

II80. nenreibetsu-kanyūritsu

年令別加入率

процент пополнения
(стада) по годам

II81. nenreibetsu-gyokakuryō

年令別漁獲量

возрастные группы улова

II82. nenrei-sōsei

年令組成

возрастной состав (улова)

II83. neriniku-suritsubushiki

ねり肉すり潰機

механизм для протирания
рыбной пасты

II84. neri-seihin

ねり製品

продукция из рыбной
пасты

II85. neri-tsubushi

ねり潰し

изготовление рыбной
пасты

II86. netto-hōrā

ネットホーラー

сетеподъемник; сетевыбороч-
ная машина

II87. netto-kyaria

ネットキャリア

1. сетеподъемник;
2. судно-транспортировщик
сетей

II88. netto-monitā

ネットモニター

телеметрическая система
трала

II89. netto-rekōdā

ネットレコーダー

прибор для регистрации
положения сети

II90. netto-zonde

ネットゾンデ

неттозонд

II91. nezumi-fugu

ネズミフグ

ёж-рыба
(*Diodon hystrix*)

II92. niban-migaki-surume

2番みかきすめ

вяленый кальмар 2-й катего-
рии (частично разделанный;
без внутренностей)

- II93. *nichi-bei-ka-gyogyō-iinkai*
日米加漁業委員会
Международная комиссия
по рыболовству в северной
части Тихого океана
- II94. *nigitoiori*
ニギイトヨリ
шестиполосый нитепер
(*Nemipterus hexodon*)
- II95. *nigisu*
ニギス
японская большеротая
аргентина
(*Glossanodon*
semifasciatus)
- II96. *nihon-itoiori*
ニホンイトヨリ
японский нитепер
(*Nemipterus japonicus*)
- II97. *nijihagi*
ニジハギ
рыба-хирург
(*Acanthurus lineatus*)
- II98. *nijihata*
ニジハタ
белохвостый группер
(*Cephalopholis urodelus*)
- II99. *nijōsaba*
ニジョウサバ
двухлинейная макрель
(*Grammatorcynus*
bicarlinatus)
- I200. *nijū-otoshiami*
二重落網
(односадковый) двухстен-
ный невод "отоси"
- I201. *nimaiami*
二枚網
двухстенная сеть
- I202. *ninengo*
ニネンゴ
лакедра до 60 см длиной
- I203. *ninengyo*
二年魚
рыба в возрасте двух лет;
двухлетка
- I204. *ninengono-sake*
二年子のサケ
смолт, серебрянка (скаты-
вающийся из реки лосось)
- I205. *niramiokoze*
ニラミオコゼ
рыб.сем. Звездочетовые
(*Uranoscopus oligolepis*)
- I206. *nisaigo*
ニオ魚
рыба в возрасте двух лет;
двухлетка

I207. nise-aka-ika
ニセアカイカ
кальмар
(*Ommastrephes pteropus*)

I208. nise-irekkusu
ニセイロックス
кальмар
(*Todaropsis eblanae*)

I209. nise-kurohoshi-fuedai
ニセクロホシフエダイ
желто-красный лутчан
(*Lutianus fulviflamma*)

I210. nishikibera
ニシキベラ
рыб. сем. Губановые
(*Thalassoma cupido*)

I211. nishikiginpo
ニシキギンポ
расписной масляк
(*Pholis pictus*)

I212. nisōbiki-gyogyō
ニソービキギョギョ
близнецовый лов

I213. nisōbikisen
ニソービキセン
судно (на близнецовом
лове)

I214. nisōbiki-torōruami
ニソービキトロール網
спнрревод для близнецо-
вого лова

I215. nisō-makiaguri-
kinchaku-ami
ニソーマキアグリ

巾着網

(разновидность) кошелько-
вого невода для работы
по двуботной схеме

I216. nisō-makiami
ニソーマキアミ

ニソーマキアミ

кошельковый невод для ра-
боты по двуботной схеме

I217. nisō-makiami-gyogyō
ニソーマキアミギョギョ

ニソーマキアミギョギョ

кошельковый промысел по
двуботной схеме

I218. nitari-kujira
ニタリクジラ

ニタリクジラ

полосатик Брайда
(*Balaenoptera edini*)

I219. niyaku-uinchi
ニヤクウインチ

荷役ウインチ

грузовая (траловая)
лебедка

I220. nizuke-ika
ニズケイカ

煮付イカ

кальмар в собственном
соку

I221. noboriami
ノボリアミ

登リ網

горло; воронка (препятст-
вующая выходу рыбы из
орудий лова)

- I222. *nominokuchi*
ノミノクチ
форелевый группер
(*Epinephelus fario*)
- I223. *nōmitsugun*
濃密群
плотный косяк
- I224. *nori-tsumiki*
ノリ摘み機
механизм для сбора мор-
ских водорослей
- I225. *nōshuku-gyoei*
濃縮魚液
упаренный рыбный бульон
(прессбульон)
- I226. *nōshuku-gyoguri-tanpaku*
濃縮魚類蛋白
рыбный белковый концен-
трат (РБК)
- I227. *noyaki-kamaboko*
野焼きカマボコ
печеное на огне
"камабоко"
- I228. *nuki*
ヌキ
(как правило) варенные рыб-
ные отходы; кусочки вареных
мяса и костей
- I229. *numagare1*
ヌマガレイ
тихоокеанская речная
камбала
(*Platichthys stellatus*)
- I230. *nyūdō-ika*
ニュードウイカ
кальмар
(*Moroteuthis robusta*)
- I231. *nyūgyoken*
入漁権
право промысла (входа в
рыболовную зону)
- I232. *nyūgyoryō*
入漁料
плата за право промысла
- I233. *nyūiki*
入域
вход в зону промысла
- I234. *nyūjirando-surume-ika*
ニュージーランドスルメイカ
кальмар (новозеландский)
(*Nototodarus sloani*
sloani)
- I235. *nyūmō-kōritsu*
入網効率
коэффициент попадания
(в сети)
- I236. *nyūshoku-kaiyū*
入植回遊
миграции в новый ареал

- I237. *oakamuro*
オアカムロ
индийская сигарная
ставрида
(*Decapterus russelli*)
- I238. *ōatama*
オオアタマ
см. *saru-ebi*
- I239. *ōba*
大羽
максимальные промысловые
размеры иваси (более 20 см)
- I240. *obikibari*
おびき針
крючок блесны
- I241. *obikigane*
おびき金
блесна
- I242. *obikigiji*
おびき擬餌
блесна - "ложка"
- I243. *oboro*
臍ろ
"оборо" (мелко нарезанное и приправленное мясо рыбы, крабов и т.п.)
- I244. *oboro-kobu*
オボロコブ
приправа для супа
- I245. *ōdō*
オウドウ
см. *yoshi-ebi*
- I246. *ōenkō-gani*
オエンゴウガニ
см. *maruzuwai*
- I247. *ōgata-reitō-torōru-sen*
大型冷凍トロール船
большой морозильный рыболовный траулер (БМРТ)
- I248. *ōgiha-kujira*
オギハクジラ
командорский ремнезуб
(*Mesoplodon steinegeri*)
- I249. *ōguchi-ishichibiki*
オゲチインジビキ
афарей
(*Aphareus rutilans*)
- I250. *oguro-iwashi*
オグロイワシ
чернохвостая сардинелла
(*Sardinella melanura*)
- I251. *ōgyo*
オオギョ
солнечная рыба
(*Lepomis*)
- I252. *oba-maiwashi*
大羽マイワシ
крупноразмерная иваси

I253. ōhikiami

大曳網

закидной невод

I254. ōhime

オオヒメ

красный нитеперый
снаппер
(*Pristipomoides*
filamentosus)

I255. ohofutosetoge

オホフツセトゲ

мелкочешуйный желтопер
(*Plagiognathops*
microlepis)

I256. ohotanago

オホタナゴ

ханкайский горчак
(*Acheilognathus*
chankaensis)

I257. chōtsuku-gisukajika

オホーツクギスカンカ

охотский бычок
(*Myoxocephalus*
ochotensis)

I258. oikomiami

追込み網

загонные сети

I259. oikomizuna

追込み綱

отпугивающий канат (трос)

I260. oisadeami

追さで網

большая подъемная сеть

I261. ojisan

オジサン

зубатая барабуля
(*Parupeneus*
multifasciatus)

I262. okahira

オカヒラ

верхогляд
(*Erythroculter*
erythropterus)

I263. ōkamasu

オオカマス

черноперая барракуда
(*Sphyræna jello*)

I264. okamehaze

オカメハゼ

черный элеотрис
(*Eleotris melanosoma*)

I265. ōkami

オオカミ

особенно крупные особи
ставриды

I266. ōkamiuo

オオカミウオ

восточная зубатка
(*Anarhichas orientalis*)

- I267. okaahiratsuki
尾頭付
целая рыба (рыбина) с
головой и хвостом
- I268. okeseisaku-kōjō
桶製作工場
бондарный завод
- I269. okiai-gyogyō
沖合い漁業
морское рыболовство
- I270. okiai-sokobikiami
沖合底引網
морской снurreводный
промысел
- I271. okiaji
オキアジ
урапис
(*Uraspis helvola*)
- I272. okiami
オキミ
"криль"
(эвфаузиевые рачки)
(*Euphausia superba*)
- I273. okibikiami
沖引網
невод, притоняемый на
судно
- I274. okidara
オキダラ
треска, мигрирующая в мо-
ристых от Японии районах
- I275. okidashi
沖出し
1. крыло (ставного невода);
2. выход в (открытое) море
- I276. okiebi
オキエビ
см. okiami
- I277. okieso
オキエソ
тупорылый ящероголов
(*Trachinoscephalus mucronatus*)
- I278. okigisu
オキギス
японская гису
- I279. okigondō
オキゴンドウ
малая черная косатка
(*Pseudorca crassidens*)
- I280. okihirasu
オキヒラス
австралийская сериолелла
(*Seriola lalandi*)
- I281. oki-iwashi
オキイワシ
дораб
(*Chirocentrus dorab*)

- I282. okimedai
オキメダイ
кубоглав
(*Cubiceps gracilis*)
- I283. okinahimeji
オキナヒメジ
япономорская барабуля
(*Parupeneus fraterculus*)
- I284. okinamejina
オキナメジンナ
желтополосая гирелла
(*Girella mezina*)
- I285. okinamékura
オキナメクラ
редкозубая миксина
(*Muxine paucidens*)
- I286. okinawa-fugu
オキナワフグ
мраморный иглобрюх
(*Chelonodon patoca*)
- I287. okisoko-sashiami
沖底刺網
морская донная жаберная
сеть
- I288. okitateami
沖建網
морской ставной невод
- I289. okizayori
オキザヨリ
короткорылый тилозур
(*Tylosurus giganteus*)
- I290. okoze-kajika
オコゼカジカ
бычок-парусник
(*Nautichthys oculofasca*
oculofasciatus)
- I291. okuchi
オオクチ
синяя нототения
(*Notothenia magellanica*)
- I292. okuchiike-katsuo
オオクチイケカツオ
лисан
(*Scomberoides lysan*)
- I293. okuchikuromasu
オオクチクロマス
форелеокунь
(*Micropterus salmoides*)
- I294. okukajika
オクカジカ
яок; бычок-яок
(*Muxoscephalus jaok*)
- I295. okuude
奥袖
средняя секция крыла
(трала)
- I296. omé-iwashi
オメイワシ
см. urume-iwashi
- I297. oméno-uo
オメノウオ
жилая сима
(*Oncorhynchus masu*)

- I298. *ōmanuke*
オオナヌケ
алеутский морской окунь
(*Sebastes aleutianus*)
- I299. *ōmonhata*
オオモンハタ
желто-белый групер
(*Ephinephelus areolatus*)
- I300. *onagaei*
オナガイ
индокитайский хвостокол
(*Dasyatis bennettii*)
- I301. *onagatsubakuro*
オナカツバクロ
кольчатохвостый скат-бабочка
(*Gammura poecilura*)
- I302. *onden-zame*
オンデンザメ
тихоокеанская полярная акула
(*Somniosus pacificus*)
- I303. *oniaji*
オニアジ
кордила
(*Megalaspis cordyla*)
- I304. *ōnibe*
オオニベ
японский серебристый горбыль
(*Argyrosomus japonicus*)
- I305. *onidarumaokoze*
オニダマオコゼ
океанская бородавчатка
(*Synanceja verrucosa*)
- I306. *onigochi*
オニゴチ
колючий плоскоголов
(*Thysanophrys spinosus*)
- I307. *onikajika*
オニカジカ
рогатый бычок
(*Ceratocottus namiei*)
- I308. *onikamasu*
オニカマス
барракуда
(*Sphyræna picuda*)
- I309. *oniokoze*
オニオコゼ
японская бородавчатка
(*Inimicus japonicus*)
- I310. *onkunhō*
温人法
горячее копчение
- I311. *onkungyo*
温人魚
рыба горячего копчения
- I312. *opirio*
オビリオ
см. zuwaigani

I3I3. orimage-tesuto

折曲げテスト

контроль упруго-эластических свойств фарша

I3I4. oritatamishiki-kago

折りたたみ式かご

складные корзины-
лопушки

I3I5. orubini-kōika

オルビニ ユウイカ

кальмар

(*Sepia orbignyana*)

I3I6. ōse

オセ

японская кобровая акула
(*Orectolobus japonicus*)

I3I7. ōshikiami

大敷網

ставной невод с односторонним входом

I3I8. oshiroidachi

オシロイダチ

волосохвост

(*Trichiurus muticus*)

I3I9. ōshu-namazu

オオシュナマス

сом Солдатова

(*Silurus soldatovi*)

I320. ōsujihimeji

オオスジヒメジ

темнополосая зубатая
барабуля

(*Parupeneus barberinus*)

I32I. ōsutoraria hariika

О-Стрالياハリイカ

кальмар

(*Sepia mestus*)

I322. ōsutoraria-kōika

О-Стрالياコウイカ

кальмар

(*Sepia arama*)

I323. otaguro-ebi

オタグロエビ

см. *saru-ebi*

I324. otaria

Отария

мн. морской лев
(*Otaria byronia*)

I325. ōtobi-ika

О-От-Бика

см. *sode-ika*

I326. otohime-ebi

О-Т-М-Э-Бика

креветка

(*Stenopus hispidus*)

I327. otomei

О-Т-М-Э-И

семидугорчатый хвосток
(*Dasyatis gerrardi*)

I328. otoshiami

落鯛

односадковый ставной не-
вод (с большой ложушкой)

I329. otoshimi

落とし身

размельченное мясо

I330. ottā-bōdo

オッターボード

распорная доска (трапа)

I332. oyaniirami

オヤニラミ

рыб.сем. Каменные окуни
(*Coreoperca kawamabari*)

I333. oyayubisakka-ika

オヤユビサッカイカ

см. fakuro-jindo-ika

I334. ōzo-ebi

オオゾエビ

см. yoshi-ebi

P

I335. panama-nise-jindō-ika

パナマニセジンドウイカ

кальмар

(*Loliolopsis diomedae*)

I339. pāsu-ringu-buraidoru-ohōn

パースリングブライドルチエーン

уздечка (комелькового
невода)

I336. pan-doresu

パンドレス

разделанная рыба порци-
онного размера

I340. pāsu-uinchi

パースウインチ

сейнерная лебедка

I337. panga

パンガ

сальдь-дораб

I341. patagonia-ashika

パタゴニアアシカ

лжний морской лев

(*Otaria byronia*)

I338. pan-kume

パン詰め

укладка в поддоны

I342. patchiami

パッチ網

близнецовый закладной о
судов невод "паттм"

- I343. **rayao**
 ハヤオ
 плот (используемый для
 привлечения и concentra-
 ции тунпа; применяется на
 кошельковом промысле)
- I344. **pendanto**
 ペンタント
 шкентель; оттяжка
 (трала)
- I345. **pinku**
 ピンク
 см. **karafuto-masu**
- I346. **pinku-ebi**
 ピンクエビ
 креветка
 (*Pandalus jordani*)
- I347. **pinku-supotteddo-shurinpū**
 ピンクスポッティッドシュリンプ
 креветка
 (*Pandalopsis dispar*)
- I348. **piruchādo**
 ビルチード
 европейская сардина
 (*Sardina pilchardus*)
- I349. **porakku**
 ポラック
 пикша
- I350. **puraketto**
 プラケット
 кница (трала)
- I351. **puramubā**
 プラムバー
 ловушка (рыболовная)
 для лангустов

R

- I352. **rabuka**
 ラブカ
 плащеносная акула
 (*Chlamydoselachus*
anguineus)
- I353. **rakudahakofugu**
 ラクダハコフク
 рогатый кузовок
 (*Ostracion gibbosus*)
- I354. **rakudamasu**
 ラクダマス
 см. **karafuto-masu**
- I355. **rakuda-zame**
 ラクダザメ
 тихоокеанская сельдевая
 акула
 (*Lamna ditropis*)
- I356. **ramō**
 羅網
 обьячениевание; облов
- I357. **ranpara-ami**
 ランパラアミ
 невод-лампары

I358. ransaishū-netto

卵採集ネット

икряная сеть

I359. rapurata-kawairuka

ラプラタカワイルカ

лаплатский дельфин
(*Stenodelphis bainvillei*)

I360. rasshu

ラッシュ

вожак-поводок дриф-
терного порядка

I361. rasshu-echiopia

ラッシュエチопия

рыб.сем. Брамовые
(*Taractes raschi*)

I362. reddo-heiku

レッドヘイク

красный морской налим
(*Urophycis chuss*)

I363. reikunhō

冷干法

холодное копчение

I364. reisuiki

冷水機

холодильник системы ОМВ
(охлаждение морской
воды)

I365. reisuisei-gyorui

冷水性魚類

холодолюбивые рыбы

I366. reitō-burokku

冷凍ブロック

см. fishu-burokku

I367. reitō-chikuwa

冷凍竹輪

мороженые рыбные
палочки

I368. reitō-senbō

冷凍船倉

рефрижераторный трюм

I369. reitō-surimi

冷凍刺身

мороженный фарш

I370. reitō-torōru-sen

冷凍トロール船

рыболовный траулер-мо-
розильщик (PTM)

I371. reisōgyo

冷蔵魚

охлажденная рыба

I372. rengyo

レンギョ

толстолобик
(*Hypophthalmichthys
molitrix*)

I373. renzoku-torōru

連続トロール

непрерывное траление

I374. retoruto-furai

レトルトフライ

обжаренная в автоклаве
(рыбопродукция)

I375. ridashiebisu

リダシエビス

рыб.сем. Трахихтовые
(*Paratrachichthys*
prosthemi)

I376. ramōri tsu

羅網率

попадаемость в сети;
уловистость

I377. ritei-torōru

利定座 トロール

придонный трал

I378. riyōdo

利用度

доступность; пригодность
(для вылова)

I379. roin

ロイン

1. филейная часть (мясо-
ные продукты); 2. вид
продукции "фуси-руй" (см)
(обезглавленная и потро-
шенная тушка тунца после
подварки разделяется
на спинную и брюшную час-
ти с удалением кожи и по-
темневшего мяса)

I380. rokusensuzumedai

ロクセンスズメダイ

рыб.сем. Помацентровые
(*Abudefduf sexfasciatus*)

I381. rōnin-aji

ロウニンアジ

желтоперый каранкс
(*Caranx ignobilis*)

I382. rōsoku-boke

ロウソクボケ

терпуг в возрасте шести
месяцев

I383. rōsokuchibiki

ロウソクチビキ

двуперка
(*Dipterygonotus*
leucogrammicus)

I384. rōsokuginpo

ロウソクギンポ

рыб.сем. Собачковые
(*Rhabdoblennius ellipes*)

I385. rōtoami

漏斗網

клапан (препятствующий
выходу рыбы из орудий
лова)

I386. rurisuzume

ルリスズメ

рыб.сем. Помацентровые
(*Chrysiptera assimilis*)

I387. ryōbukuro-otoshiami

雨袋落とし網

ставной невод (с двумя сад-
ками и двумя внутренними
открылками)

I390. ryōotoshiami

雨落とし網

ставной невод с двумя
большими ловушками

I388. ryōgyo

鰺魚

промысловая рыба

I391. ryōsoku-kaiyūgyo

両側回遊魚

диадромные рыбы

I389. ryōmoyō

漁模様

состояние промысла

I392. ryūgūhaze

リュウグウハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Pterogobius zaccalles*)

S

I393. saba-bushi

サバ 節

см. fushi-rui

I397. sabiutsubo

サビウツボ

рыб.сем. Муреновые
(*Gymnothorax thyrsoides*)

I394. sabafugu

サバフグ

каштановый зайцеголовый
иглобрюх
(*Lagocephalus lunaris*)

I398. sachi

サチ

рыб.сем. Лисичковые
(*Podothecus sachi*)

I395. saba-kushizashi-dango

サバ串刺団子

клетки из скумбрии
(на вертеле)

I399. sachiko

サチコ

дальневосточный усатый
бычок
(*Blepias cirrhosus*)

I396. sabihaze

サビハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Sagamia geneionema*)

- I400. *sagamimanzaiuo*
サガミマンザイウオ
малый морской лещ
(*Teractes platycephalus*)
- I401. *sagifue*
サギフエ
рыб.сем. Бекасовые
(*Macrorhamphus sagifue*)
- I402. *sagochi*
サゴチ
мелкая мелкопятнистая
макрель
- I403. *saibai-gyogyō*
栽培漁業
промысел искусственно
разводимых объектов
- I404. *saidai-jizoku-seisanryō*
最大持続生産量
максимально устойчивая
продуктивность (МУП)
- I405. *saidai-kyōyō-gyōkakuryō*
最大許容漁獲量
максимально допустимый
улов (МДУ)
- I406. *saido-torōgi-sen*
サイドトロール船
судно бортового траления
- I407. *saiuo*
サイウオ
японский брегмацер
(*Bregmaceros japonicus*)
- I408. *sājīn-mīto*
サージーンミート
филе сардины (гл.обр. ива-
си в масле)
- I409. *sakanabanare*
魚 離れ
"отдаление" рыбы от потре-
бителя (явление, для кото-
рого характерны острый де-
фицит на одни виды рыб и
высокие цены на другие)
- I410. *sakegashira*
サゲカシラ
рыба-лента
(*Trachipterus ishikawai*)
- I411. *sake-masu*
サケマス
лососевые
- I412. *sake-masu-bosen*
サケマス 母船
плавбаза на промысле
лососевых
- I413. *sake-masu-gyōgyō*
サケマス 漁業
промысел лососевых

I4I4. sake-no-yogyo

サケの幼魚
пестрятка (молодь
лососа)

I4I5. sake-tomejibikiami

サケ留地曳網
лососевый закидной с
берега невод

I4I6. saki

サケ
 жало (элемент рыболов-
ного крючка)

I4I7. saki-ika

サケイカ
 кальмар (сушеный) разде-
ленный на волокна

I4I8. sakimage

サケまげ
 лоб (элемент рыболовного
 крючка)

I4I9. sakiudetsuki

サケ袖付
 передняя секция крыла
(трапа)

I420. sakkagyo

サケ河魚
 анадромная рыба

I42I. sakka-kaiyū

サケ河回遊
 анадромная миграция

I422. sakudōki

索導器

1. направляющее устрой-
ство для проводки сна-
стей (полуклюз, роульс,
мальгогер); 2. ваеро-
укладчик траловой ле-
бедки

I423. sakuji-gun

索餌群

нагульное скопление; на-
гульное стадо (рыбы)

I424. sakuji-kaiyū

索餌回遊

нагульная миграция

I425. sakuji-nankagun

索餌南下群

кормящийся косяк в период
миграции на юг

I426. sakura-boshi

サクラボシ

сушеная иваси со специ-
ями

I427. sakuradaī

サクラダイ

рыб.сем. Каменные окуни
(*Sacura margaritacea*)

I428. samekasube

サメカスベ

рыб.сем. Скатовые
(*Raja isotrachys*)

I429. samehadamongara
サメハダモンカラ
рыб.сем. Спинорогие
(*Canthidermis rotundatus*)

I430. sanchi-kakaku
産地価格
цены (по которым рыба
продается на рынках) в
районах промысла

I431. sangomenuke
サングメヌケ
пламенный морской
окунь; санкоменука
(*Sebastes flammeus*)

I432. sangotatsu
サングタツ
японский морской конек
(*Hippocampus japonicus*)

I433. sanjū-nagashiami
三重流網
трехстенная дрефтерная
сеть

I434. sanjū-sashiami
三重刺網
трехстенная жаберная сеть

I435. sankakuami
三角網
косынка (невода)

I436. sankaku-ita
三角板
кляч; клячевка

I437. sanmai-ami
三枚網
трехстенная сеть

I438. sanmai-oroashi
三枚おろし
филетирование

I439. sannengo
サンネンゴ
лакедра более 1 м длиной

I440. sannojidamashi
サンノジダマシ
рыб.сем. Летучие рыбы
(*Cypselurus katoptron*)

I441. sanran-gyogun
産卵魚群
нерестующий косяк

I442. sanranjō-jūmado
産卵場充満度
заполненность нерестилища

I443. sanran-junbi-gun
産卵準備群
преднерестовый косяк

I444. sanran-kaishū

産卵回数

число икрометаний

I445. sanran-kaiyū

産卵回遊

нерестовая миграция

I446. sanran-kaiyū-kōsu

産卵回遊コース

нерестово-миграционный
путь

I447. sanran-kigō

産卵記号

нерестовая отметка

I448. sanran-nenrei

産卵年令

нерестовый возраст

I449. sanranritsu

産卵率

1. интенсивность икроме-
тания; 2. коэффициент
икрометания

I450. sanran-takai

産卵多回

многократное икромета-
ние; выметывание икры
по частям

I451. sanso-hariami

三光張網

подъемная сеть (для поста-
новки и выборки тремя
ботами)

I452. sarpa

ササハ

сардинелла-зунаси
(*Sardinella zunasi*)

I453. sarasahagi

サラサハギ

рыб.сем. Курковые
(*Navodon tessellatus*)

I454. sarasahaze

サラサハゼ

рыб.сем. Бычковые.
(*Amblygobius*
albimaculatus)

I456. sarasakasube

サラサカスベ

рыб.сем. Скатовые
(*Raja katsukii*)

I457. saru-ebi

サルエビ

креветка
(*Trachypenaeus*
curvirostris)

I458. sasabaze

ササハゼ

рыб.сем. Головешковые
(*Electriodes wardi*)

- I459. *sasa-kamaboko*
笹 カマボコ
"камабоко", обернутое в
бамбуковые листья
- I460. *sasanohabera*
ササノハベラ
японский лжегубан
(*Pseudolabrus japonicus*)
- I461. *sashitotsu*
刺突
колющие орудия лова
- I462. *satsukihaze*
ハツクハゼ
рыб. сем. Головешковые
(*Pariloglossus dotui*)
- I463. *satsumakasago*
サツマカサゴ
индо-тихоокеанский
скорпенопс
(*Scorpaenopsis gibbosa*)
- I464. *sayanagi*
サヤナギ
кальмар
(*Loligo bleekeri*)
- I465. *sayori-tobiuo*
サヨリトビウオ
летучий полурыл
(*Oxyporhamphus*
micropterus)
- I466. *sayūyori*
左右然り
переменная свивка (ка-
ната, троса)
- I467. *sazanami-fugu*
サザナミフグ
колючий аротрон
(*Tetraodon hispidus*)
- I468. *sazanamihagi*
サザナミハギ
рыб. сем. Хирурговые
(*Otenochaetus striatus*)
- I469. *sazanami-haze*
サザナミハゼ
рыб. сем. Головешковые
(*Eleotriodes longipinnis*)
- I470. *sazanami-yakko*
サザナミヤッコ
рыб. сем. Щетинозубые
(*Pomacanthus*
semicirculatus)
- I471. *seami*
背糸網
верхняя плась (сети)
- I472. *sebiroka jika*
セビロカジカ
шлемоносный охотский
бычок; шлемоносец
(*Gymnacanthus detrisus*)

- I473. seego
セエゴ
однолетний японский
морской судак
- I474. sehoishisuzumedai
セホシスズメダイ
рыб.сем. Помацентровые
(*Pomacentrus*
tripunctatus)
- I475. seibutsu-tairyō
生物体量
биомасса
- I476. seihi
性比
соотношение полов
(в улове)
- I477. seiku-kaiyū
成育回遊
миграции половозрелых
особей
- I478. seiryō-sendo
正量綫度
оптимальная нить для
сетного полотна
- I479. seitakahiiragi
セイタカヒイラギ
большая сребробрюшка
(*Liognathus equulus*)
- I480. sejirohaze
セジロハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Astrabe coarctatus*)
- I481. sekiyama
セキヤマ
1. проводник (кошелько-
вого невода из стального
троса);
2. секияма (яруса)
- I482. seki-yotsudeami
セキヨツテアミ
четырёхугольный бортовой
подхват
- I483. semihōbō
セミホウボウ
дактилоптена
(*Dactyloptena orientalis*)
- I484. semiiruka
セミイルカ
северный китовидный
дельфин
(*Lissodelphis borealis*)
- I485. senawa
瀬戸糸
буйковый поводец
- I486. senasujibera
セナスジベラ
чернополосая талассома
(*Thalassoma hardwicki*)

I487. senbishiki-torōru

船尾式 トロール

кормовое траление

I488. sen-gyogyō

せん 漁業

промысел вершой

I489. senbi-torōrā

船尾 トローラー

кормовой траулер

I490. senkai-zōshoku

浅海 増殖

(рыбо)разведение в при-
прибрежной зоне

I491. sennendai

センエンダイ

бурополосый луциан
(*Lutjanus sebae*)

I492. senninfugu

センニンフグ

рыб.сем. Иглобрюхие
(*Pleuranacanthus*
sceleratus)

I493. senningaji

センニンガジ

рыб.сем. Угрептресковые
(*Congrogadus subducens*)

I494. senshū-rōrā

船首 ローラー

носовой шкиф (рол) (для
подъема яруса на борт)

I495. sen'umabura

センウマブーラ

рыб.сем. Спинорогие
(*Amanes multilineatus*)

I496. seppari-kajika

セッパリ カジカ

мягкий бычок
(*Malacocottus gibbar*)

I497. setodai

セトダイ

многополосый ворчун
(*Napalogenys micronatus*)

I498. setominokasago

セトミノカサゴ

рыб.сем. Скорпеновые
(*Parapterois heterurus*)

I499. setouashinoshita

セトウシンノシタ

рыб.сем. Солоеые
(*Zebria japonicus*)

I500. shachiburi

シヤチブリ

японский ложнодолгохвост
(*Ateleopus japonicus*)

I501. shakuhachi

シヤクハチ

см. sayanagi

I502. shakuri

シヤクリ

поддерживание (при удеб-
ном лове тунца)

- I503. shawā-hōshiki
シマワ方式
способ (удебного лова тун- I5II. shikishimahanada1
ца), при котором для при- シキシマハナクイ
влечения рыбы используют рыб.сем. Каменные окуни
душевные установки (Percanthias japonicus)
- I504. shiberia-tsumagurokajika
シベリアツマグロカジカ
арктический шлемоносец
(Gymnacanthus tricuspsis)
- I505. shiberia-ugui
シベリアウグイ
дальневосточная
красноперка
(Leuciscus brandti)
- I506. shibireei
シビレイ
японский электрический
скат
(Narke japonica)
- I507. shibitsu
シビツ
некрупный синий тунец
- I508. shigiunagi
シギウナギ
угорь-нитка
(Nemichthys scolopaceus)
- I509. shigyo
仔魚
личинка (рыбы)
- I510. shikiami
敷名網
подъемная сеть; бортовой
подхват (бортловушка)
- I512. shimabenikawamuki
シマベニカワムキ
рыб.сем. Бекасовые
(Triacanthodes anomalus
japonicus)
- I513. shimachibiki
シマチビキ
рыб.сем. Луциановые
(Tropidinius zonatus)
- I514. shimadojō
シマドジョウ
рыба рода Вьюновых
(Cobitis biwa)
- I515. shimafugu
シマフグ
полосатый иглобрюх
(Fugu xanthopterus)
- I516. shima-gatsuo
シマガツオ
1. морской лещ
(Brama brama)
2. японский морской лещ
(Brama japonica)
- I517. shimaginpo
シマギンポ
рыб.сем. Собачковые
(Istiblennius luctuosus)

I518. *shimahagi*
シマハギ
полосатый хирург
(*Acanthurus triostegus*)

I519. *shimahaze*
シマハゼ
полосатый бычок
(*Tridentiger*
trigonocephalus)

I520. *shimaisaki*
シマイサキ
пятнистый острорылый
терапон
(*Therapon oxyrhynchus*)

I521. *shimakinchakufugu*
シマキンギクフグ
рыб.сем. Кантигастровые
(*Canthigaster valentini*)

I522. *shimakuchibi*
シマクヂビ
бурый летрин
(*Lethrinus variegatus*)

I523. *shimanekozame*
シマネコザメ
зебровидная бычья
акула
(*Heterodontus zebra*)

I524. *shimasetodai*
シマゼトダイ
рыб.сем. Ворчуновые
(*Napalogenys kishinouyei*)

I525. *shimasuzumedai*
シマスズメダイ
пятнистый абудефдуф
(*Abudefduf sordidus*)

I526. *shimaushinoshita*
シマウシノシタ
полосатый косорот
(*Zebrias zebra*)

I527. *shimazoi*
シマゾイ
трехполосый морской
окунь
(*Sebastes trivittatus*)

I528. *shimofuriaigo*
シモフリアイゴ
сиган-орамин
(*Siganus oramin*)

I529. *shimofurifuefuki*
シモフリフエフキ
звездчатый летрин
(*Lethrinus nebulosus*)

I530. *shinaimotsugo*
シナイモツゴ
рыб.сем. Карповые
(*Pseudorasbora parva*
pumila)

I531. *shinaketsugyo*
シナバツギョ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Siniperka scherzeri*)

- I532. *shinawa*
枝縄
поводец (яруса)
- I533. *shinkai-gyogyō*
深海漁業
глубоководный промысел
- I534. *shinkai-purau*
深海アラウン
глубоководная креветка
(*Pandalus borealis*)
- I535. *shinkai-torōruami*
深海トロール網
глубоководный трал
- I536. *shinkā-rain*
シンカーライン
нижняя подбора
- I537. *shinmae*
シンマエ
ауксида длиной до 15 см
- I538. *shinsen-idō*
深浅移動
миграция (с меньшей глубины в сторону большей и обратно)
- I539. *shinsen-kaiyū*
深浅回遊
миграция (в районы с большими глубинами)
- I540. *shinshi-jikan*
浸漬時間
время застоя яруса
- I541. *shio kara-ika*
塩辛イカ
солёный закусошный кальмар
- I542. *shirakodai*
シラコゲイ
японский щетинозуб
(*Chaetodon nippon*)
- I543. *shirasa-ebi*
シラサエビ
см. *yoshi-ebi*
- I544. *shirashiya*
シラシヤ
см. *saru-ebi*
- I544. *shiriyake-ika*
シリヤケイカ
кальмар
(*Sepiella japonica*)
- I545. *shiroamadai*
シロアマダイ
рыб.сем. Кафельниковые
(*Branchiostedus argentatus*)
- I546. *shiroamifugu*
シロアミフグ
белосетчатый аротрон
(*Tetraodon alboreticulatus*)

- I547. shirobuto
シロブト
см. saru-ebi
- I548. shiro-ebi
シロエビ
см. saru-ebi
- I549. shirogenge
シロゲンゲ
рыб.сем. Бельдюговые
(Lycogramma zesta)
- I550. shiro-ika
シロイカ
см. budō-ika
- I551. shirokawa
シロカワ
черный марлин
(Makaira indica)
- I552. shirokoban
シロコバン
реморина
(Remorina albescens)
- I553. shirokurahaze
シロクラハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Astrabe lactisella)
- I554. shirokurobera
シロクロベラ
бурый клыкастый губан
(Choerodon schoenleini)
- I555. shirouo
シロウオ
рыб.сем. Бычковые
(Leucopsarion petersi)
- I556. shirozame
シロザメ
серая кунья акула
(Mustelus griseus)
- I557. shirubā
シロバー
чилийская сериолелла
(Serirolella porosa)
- I558. shirubā-heiku
シロバーヘイク
серебристая мерлуза
(Merluccius bilinearis)
- I559. shishi-ika
シシイカ
кальмар
(Sepia peterseni)
- I560. shisō-bariami
シロウバリアミ
подхват (подъемная сеть)
для четырех ботов
- I561. shita-dōami
下胴網
нижняя сетная пласть
трала (до кутка)

I562. *shita-sodeami*

下袖網

нижнее крыло (трала)

I563. *shitate-ito*

仕立糸

посадочный трос

I564. *shitei-gyogyō-kyōka*

指定漁業許可

лицензия на рыболовство,
(утверждаемая министром)

I565. *shiwaha-iruka*

シワハイルカ

морщинистозубый дельфин
(*Steno bredanensis*)

I566. *shiwaikanago*

シワイカゴ

короткоперая песчанка
(*Hyporptychus dybowskii*)

I567. *shōgyō*

商漁

коммерческий промысел

I568. *shōkihaze*

ショウキハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Triacnopus barbatus*)

I569. *shōki-jiryō-seisan-rain*

初期餌料生産ライン

линия по производству
стартовых кормов

I570. *shokuji-kaiyū*

食餌回遊

нагульная миграция

I571. *shufuhyō*

主浮標

кухтыль; буй

I572. *shukketsu*

縮結

посадка (сетного полотна)

I573. *shukketsu-ritsu*

縮結率

посадочный коэффициент
(сетного полотна)

I574. *shūkōsei-dōai*

習光性度合い

реакция на свет (объектов
промысла)

I575. *shumushugarei*

シュムシュカレイ

двухлинейная камбала
(*Lepidopsetta bilineatus*)

I576. *shūnen-sōgyō-*

keiei-hōshiki

周年標業経営

方式

система организации (ве-
дения промысла в течение
всего года)

- I577. *shurinpū*
シュリンプ
креветка
(*Pandalopsis dispar*)
- I578. *shusosei*
種組成
видовой состав улова
- I579. *shuwaku*
種割
квота по видам
- I580. *sōbyō*
走金苗
плавающий якорь (на промысле кальмара)
- I581. *sōdakatsuo-bushi*
ソウダカツオ節
см. *fushi-rui* (используется филе ауksиды)
- I582. *sodeami*
袖網
крыло (трала)
- I583. *sosuzuna*
添網
подбора невода
- I584. *sōfuto-saki-ika*
ソフトさきイカ
кальмар сушеный разделенный на волокна
- I585. *sōgyo*
ソウギョ
белый амур
(*Otenopharyngodon idellus*)
- I586. *sōgyōdō*
操業度
интенсивность промысла
- I587. *sōgyō-nōritsu*
操業能率
эффективность промысла
- I588. *sōgyō-taishōbutsu*
操業対象物
объекты промысла
- I589. *sōhachi*
ソウハチ
остроголовая камбала
(*Oleisthenes nerzensteini*)
- I590. *soka-kaiyū*
朔河回遊
анадромная миграция
- I591. *sokkuri-shokuhin*
酷似食品
продукт-имитатор
- I592. *sokoamadai*
ソコアマダイ
овстония
(*Owstonia totomiensis*)

I593. sokobikiami-gyogyō

底引糸網漁業

спурреводный (траловый)
промысел

I594. sokodateami

底建糸網

донный ставной невод

I595. soko-haenawa

底はえ縄

донный ярус

I596. sokohōbō

ソコホウボウ

японская птериготригла
(*Pterygotrigla hemistica*)

I597. sokoitoiori

ソコイトヨリ

рыб.сем. Нитеперые
(*Nemipterus bathybius*)

I598. sokokanagashira

ソコカナガシラ

рыб.сем. Тригловые
(*Lepidotrigla abyssalis*)

I599. sokokawamuki

ソコカワムキ

рыб.сем. Бекасовые
(*Tydemania navigatoris*)

I600. sokokurodara

ソコクロダラ

трубочист
(*Lepidion inosimae*)

I601. sokokurogisu

ソコクロギス

рыб.сем. Нотакантовые
(*Notacanthus fasciatus*)

I602. sokomatōdai

ソコマトウタイ

рыб.сем. Солнечниковые
(*Zenion japonicum*)

I603. sokonishin

ソコニシン

глубоководная сельдь
(*Bathyclupea megascops*)

I604. sokosaashiami

底刺糸網

донная жаберная сеть

I605. sokotate-haenawa

底立はえ縄

донный вертикальный
ставной ярус

I606. soryūburi

ソリュウブリ

пресс-бульон

- I607. *sōshihagi*
ソウシハギ
расписная алутера
(*Aluteres scriptus*)
- I608. *sōshizariuo*
ソウシザリウオ
рыб.сем. Клоуновые
(*Antennarius*
scriptissimus)
- I609. *subashiri*
ンバシリ
молодь кефали
- I610. *sudaredai*
スダレダイ
длиннорукая дрепана
(*Drepane longimana*)
- I611. *suebi*
スエビ
см. *yoshi-ebi*
- I612. *sugi*
スギ
сержант-рыба; кобия
(*Rachycentron canadum*)
- I613. *sugomoroko*
スゴモロコ
рыб.сем. Карповые
(*Gnathopogon biwaе*)
- I614. *suion-yakusō*
水温躍層
термоклин; слой темпера-
турного скачка
- I615. *suisan-enzōgyō*
水産塩蔵業
рыбопосольное производство
- I616. *suisan-kakōgyō*
水産加工業
рыбообработывающая
промышленность
- I617. *suisan-shokuryō-shigen*
水産食料資源
ресурсы рыбного промысла,
(имеющие пищевое значение)
- I618. *sujiainame*
スジアイナメ
бурый терпуг
(*Hexagrammos octogrammus*)
- I619. *sujiame*
スジアメ
промежуточная опухка
(сети)
- I620. *sujibarahata*
スジバラハタ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Variola flavimarginata*)
- I621. *suji bikunin*
スジビクニン
рыб.сем. Липаровые
(*Liparis punctulatus*
franzi)

- I622. *sujihanabirauo*
スジハナビラウオ
пятнистый псен
(*Paenes cyanophrys*)
- I623. *sujihaze*
スジハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius pflaumi*)
- I624. *suji-ika*
スジイカ
кальмар
(*Eucleoteuthis luminosa*)
- I625. *sujiiruka*
スジイルカ
полосатый продельфин
(*Stenella caeruleo-albus*)
- I626. *sujiitoragisu*
スジトラギス
рыб.сем. Мугилоидовые
(*Parapercis striolata*)
- I627. *sukappu*
スカップ
скап; скап-хризопс
(*Stenotomus chrysops*)
- I628. *sukaretto-puraun*
スカーレットプ라운
см. *hiodoshi-ebi*
- I629. *sukeko*
スケコ
соленая икра минтая
- I630. *sukimi*
刺身
тонко нарезанное (обесшку-
ренное филе)
- I631. *suma*
スズ
малый восточный тунец
(*Euthynnus affinis*)
- I632. *sumi-ika*
スミイカ
кальмар
(*Sepia esculenta*)
- I633. *sumikuiuo*
スミクイウオ
японский синагrops
(*Synagrops japonicus*)
- I634. *sumitsukiakatachi*
スミツキアカタチ
японская цепола
(*Cepola schlegeli*)
- I635. *sumitsuki-bera*
スミツキベラ
азиатский бодيان
(*Bodianus bilunulatus*)
- I636. *sumitsukimedamauo*
スミツキナグマウオ
пятнистый батимастер
(*Bathymaster derjugini*)
- I637. *sumitsukitonosamada*
スミツキトノサマダイ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon plebeius*)

- I638. *sunabikunin*
 スナビクニン
 рыб.сем. Липаровые
 (*Liparis punctulatus*
punctulatus)
- I639. *sunadako*
 スナダコ
 осьминог
 (*Octopus aegina*)
- I640. *sunaeso*
 スナエソ
 рыб.сем. Ящероголовые
 (*Synodus varops*)
- I641. *sunameri*
 スナメリ
 бесперая морская свинья
 (*Neomeris phocaenoides*);
 тропическая скумбрия
 (*Rastrelliger brachysoma*)
- I642. *sunayatsune*
 スナイツメ
 дальневосточная ручье-
 вая минога
 (*Lampetra reissneri*)
- I643. *sureami*
 すれ 網
 фарук (мотни)
- I644. *surimi-eiyō-age*
 すり身栄養揚げ
 изделия из обжаренного
 фарша
- I645. *surimi-torōru-sen*
 すり身トロール船
 траловое судно с обору-
 дованием для производст-
 ва "сурими" (фарша)
- I646. *surinamu-jindō-ika*
 スリナム ジンドウイカ
 кальмар
 (*Loligo surinamensis*)
- I647. *surippu-uei*
 スリッブウエイ
 слип (на траловом судне)
- I648. *susoumihebi*
 スソウミヘビ
 рыб.сем. Офихтовые
 (*Ophichthus urolophus*)
- I649. *sutāfurōto*
 スターフروت
 кухтыль
- I650. *sutanpushiki-sainikuki*
 スタンブ式揉肉機
 мясорубка для получения
 фарша путем продавливания
- I651. *sutikku-uōtā*
 スティックウオーター
 пресс-бульон

I652. suwari

坐り

1. усадка; желатинирование; превращение в гель (при производстве "камабоко"); 2. выдержка (для закрепления структуры, уплотнения массы); 3. крепость (прочность) сырого растертого мяса (рыб)

I653. suzuhamo

スズハモ

рыб.сем. Щукорылые угри
(*Muraenesox*
yamaguchiensis)

I654. suzumedai

スズメダイ

хромис
(*Chromis notatus*)

T

I655. tabira

タビラ

рыб.сем. Карповые
(*Acheilognathus tabira*)

I660. taiet

滞泳

локализовавшаяся миграция

I656. tabirakuchi

タビラクチ

рыб.сем. Бычковые
(*Aporocryptodon madurensis*)

I661. taijū-sosei

体重組成

весовой состав

I657. taichō-eru-no-shigenryō

体長1の資源量

величина (численность)
запасов с длиной L

I662. taimen

タイメン

таймень
(*Hucho taimen*)

I658. taichōgun

体長群

размерные группы

I663. tairikushimadojō

タイリクシマドジョウ

щиповка
(*Oobitis taenia*)

I659. taichō-sosei

体長組成

размерный состав

I664. taiwandai

タイワンダイ

длинноперый аргиропс
(*Argyrops spinifer*)

- I665. taiwan-ikanago
タイワンイカナゴ
рыб.сем. Песчанковые
(*Embolichthys mitsukurii*)
- I666. taiwan-nokogirihaze
タイワンノコギリハゼ
рыб.сем. Головешковые
(*Prionobutis koilomatodon*)
- I667. taiwansawara
タイワンサワラ
южнокитайская макрель
(*Scomberomorus kuhlii*)
- I668. takabe
タカベ
такаба
(*Labracoglossa argentiventris*)
- I669. takakuseigo
多獲性魚
(рыбные) объекты массо-
вого промысла
- I670. takakusei-kaiyū
多獲性回遊
миграция объектов массо-
вого промысла
- I671. takanohadai
タカノハダイ
дальневосточный сорочник
(*Goniistius zonatus*)
- I672. takasago
タカサゴ
золотистый цезий
(*Caesio chrysozona*)
- I673. takasago-ishimochi
タカサゴイシモチ
стеклянный окунь
(*Ambassis urotaenia*)
- I674. takatokubire
タコトクビレ
рыб.сем. Лисичковые
(*Podothecus accipiter*)
- I675. takenokomebaru
タケノコメバル
удлиненный ерш
(*Sebastes oblongus*)
- I676. takibera
タキベラ
рыб.сем. Губановые
(*Bodianus perditio*)
- I677. takobera
タコベラ
рыб.сем. Губановые
(*Cheilinus bimaculatus*)
- I678. tako-ika
タコイカ
кальмар
(*Gonatopsis borealis*)
- I679. tamagashira
タマガシラ
бурый сколопс
(*Scolopsis inermis*)

- I680. *tamoroko*
タモロコ
рисовый пескарь
Gnathopogon elongatus)
- I681. *tamosukui-ami*
たもすくい 網
сачок-ловушка (для лова
скумбрии)
- I682. *tanaka-geuge*
タナカゲンゲ
дальневосточный ликод
(*Lycodes tanakai*)
- I683. *taneginpo*
タネギンポ
рыб.сем. Собачковые
(*Istiblennius tanegasimae*)
- I684. *tanekawahaze*
タネカワハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Stenogobius genivittatus*)
- I685. *tan-no-nuiawase*
反の縫い合せ
(место) соединения сетей
- I686. *tanpaku-kōritsu*
蛋白効率
коэффициент эффективности
белка (КЭБ) (отношение
привеса к потребленному
белку)
- I687. *tanpakusei-haieki*
蛋白性廃液
белковые стоочные воды
- I688. *tanpaku-shōmi-riyōritsu*
蛋白正味利用率
коэффициент истинной утили-
зации белка (КИУБ)
- I689. *taraba-gani*
トラバガニ
камчатский краб
(*Paralithodes*
camtschatica)
- I690. *taraki*
トラキー
серый джакас
(*Nemadactylus macropterus*)
- I691. *tarekuchi*
タレクチ
японский анчоус
(*Engraulis japonica*)
- I692. *taru-ika*
タルイカ
см. *sode-ika*
- I693. *tasō-harisokoshikiami*
多々張底敷網
подъемные сети (подхваты)
(для постановки и выбор-
ки несколькими судами)

- I694. **tataki**
タタキ
1. фарш (из мелкой рыбы
(анчоуса), используемый
для приманки форели;
2. способ отпугивания
рыбы
- I695. **tatehaenawa**
立俵大縄
вертикальный ярус
- I696. **tatesashiami**
建刺網
ставная жаберная сеть
- I697. **tatetokubire**
タテトクビレ
рыб.сем. Лисичковые
(*Aspidophoroides bartoni*)
- I698. **tatezuke**
立漬
тузлужный посол (тузлук)
- I699. **taunagi**
タウナギ
белобрюхий ложный угорь
(*Fluta alba*)
- I700. **teichaku-dōbutsu**
定着動物
сидячие животные; седе-
тарные животные
- I701. **teichakuseigyō**
定着性魚
жилая (немигрирующая)
рыба
- I702. **teichiami**
定置網
ставная сеть
- I703. **teichi-gyōgu**
定置漁具
стационарные орудия
лова
- I704. **teichi-gyōgyō**
定置漁業
рыболовство стационарными
орудиями лова; пассивное
рыболовство
- I705. **teikō-han**
抵抗板
распорная доска
- I706. **teion-chozō-setchi**
低温貯蔵施設
оборудование для хранения
при низкой температуре
(живой приманки на тунце-
ловном судне)

I707. tekisei-gyokakuryō

適正漁獲量

оптимальный улов

I708. tekusuchuromētā

テクスチュロメーター

текстурометр (прибор для определения консистенции пищевых продуктов); консистометр

I709. tenagadako

テナガダコ

осьминог

(*Octopus minor variabilis*)

I710. tenashi

テナシ

см. *sayanagi*

I711. tengukaiei

テングアイエイ

острокрылый хвосток
(*Dasyatris sugel*)

I712. tengudai

テングダイ

острокрылая кабан-рыба
(*Histiopoterus acuti acutirostris*)

I713. tenguginzame

テングギンザメ

тихоокеанская носатая химера
(*Rhinochimaera pacifica*)

I714. tenguhagi

テングハギ

однорогой носорог-рыба
(*Naso unicornis*)

I715. tengukasube

テングカスベ

скат-тенгу
(*Raja tenu*)

I716. tenjikugarei

テンジクカレイ

камбала-псевдоромб
(*Pseudorhombus arsius*)

I717. tenjikuinunoshita

テンジクイヌノシタ

крупночешуйный косорот
(*Cynoglossus macrolepidotus*)

I718. tenjiku-isagi

テンジクイサギ

серый чаб
(*Kurphosus cinerascens*)

I719. tenjōami

天井網

сквер (трала)

I720. tenjō-ita

天井板

верхняя пластина (распорной доски трала)

I721. tenpura-ika

テンプライカ

кальмар в кляре

- I722. **tensu**
 テンス
 рыб.сем. Губановые
 (*Inistius dea*)
- I723. **teppōishimochi**
 テッポウインモチ
 рыб.сем. Кардиналовые
 (*Apogon kiensis*)
- I724. **teriebiau**
 テリエビス
 красный адриорикс
 (*Holocentrus ruber*)
- I725. **tesuriki**
 手釣機
 ручная кальмароловная
 лебедка
- I726. **toagarei**
 トイカレイ
 полосатая полярная
 камбала
 (*Lipsetta pinnifasciata*)
- I727. **tobiei**
 トビエイ
 дальневосточный орляк
 (*Myliobatis tobijei*)
- I728. **tobihariganeumihebi**
 トビハリガネウミヘビ
 рыб.сем. Морингиевые
 (*Moringua javanica*)
- I729. **tobihata**
 トビハタ
 рыб.сем. Каменные окуни
 (*Trisotropis
 dermopterus*)
- I730. **tobihaze**
 トビハゼ
 кантонский прыгун
 (*Periophthalmus
 cantonensis*)
- I731. **tobinemuri**
 トビネムリ
 рыб.сем. Лировые
 (*Callionymus beniteguri*)
- I732. **tōbuashi**
 トウブアシ
 палингас в возрасте от
 одного до двух лет
- I733. **todo**
 トド
 подросток молодь кефали;
 старая крупная кефаль
- I734. **tōgarei**
 トウカレイ
 полосатая полярная
 камбала
 (*Lipsetta pinnifasciata*)
- I735. **togariankōzame**
 トカリアンコウザメ
 серая длиннорылая акула
 (*Scoliodon palasorrah*)

- I736. *togariaomeeso*
トガリアオメエソ
рыб.сем. Зеленоглазые
(Chlorophthalmidae
acutifrons)
- I737. *togariebisu*
トガリエビス
темная солдат-рыба
(*Adioryx spinifer*)
- I738. *togarihirauo*
トガリヒラウオ
черный амурский лещ
(*Megalobrama terminalis*)
- I739. *togechōchōuo*
トゲチョウチョウウオ
аурига
(*Chaetodon auriga*)
- I740. *togeginpo*
トゲギンポ
колючий эрнограмм
(*Ernogrammus praeciosus*)
- I741. *togehanasuzuki*
トゲハナスズキ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Pikea japonica*)
- I742. *togekanagashira*
トゲカナガシラ
японская тригла
(*Lepiditrgla japonica*)
- I743. *togekusaaaji*
トゲクサアジ
рыб.сем. Велиферовые
(*Velifer multispinosus*)
- I744. *togetsunodashi*
トゲツノダシ
рогатый занкл
(*Zanclus cornutus*)
- I745. *togeyōji*
トゲヨウジ
рыб.сем. Иглобые
(*Syngnathoides
biaculeatus*)
- I746. *tōgoroiwashi*
トウゴロイワシ
китайская атеринка
(*Atherina bleekeri*)
- I747. *togottomebaru*
トゴットメバル
чернополосый морской
окунь
(*Sebastes joyneri*)
- I748. *tōingu-chēn*
トーイングチューン
шкентель доски (трала)
- I749. *toiwasshi*
トイワシ
молодь сельди и иваси
(длина 9 см)
- I750. *tokageeso*
トカゲエソ
восточный ящероголов
(*Saurida elongata*)
- I751. *tokagehaze*
トカゲハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Scartelaos viridis*)

- I752. **toki**
トキ
лососевые (океанического
промысла)
- I753. **toki-beni**
トキベニ
нерка (океанического про-
мысла в период преднерес-
товой миграции)
- I754. **tokishirasu**
トキシラス
кета (океанического про-
мысла в период преднерес-
товой миграции)
- I755. **tokkuri**
トックリ
небольшой полосатый
тунец
- I756. **tomijo**
トミヨ
девятиглая корюшка
(*Pungitius pungitius*
sinensis)
- I757. **tōmō**
投網
замет невода, спуск
сети
- I758. **tonbo**
トンボ
см. *binnaga*
- I759. **tonboshibi**
トンボシビ
см. *binnaga*
- I760. **tongarinumeri**
トンガリヌメリ
рыб.сем. Лировые
(*Callionymus kaianus*)
- I761. **tonosamadai**
トノサマダイ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon speculum*)
- I762. **tora-ebi**
トラエビ
креветка
(*Metapenaeopsis acolivis*)
- I763. **torafu-zame**
トラフザメ
зебровая акула
(*Stegostoma fasciatum*)
- I764. **torautsubo**
トラウツボ
пятнистая мурена
(*Muraena pardalis*)
- I765. **torippu-rōra**
トリップローラ
ваерный блок
- I766. **toritsuke-ito**
取付糸
посадочный трос
- I767. **torōru-no-netto**
トラールのネット
сетная часть трапа

- I768. torōru-uinchi
 トロールウインチ
 траловая лебедка
- I769. tosa-ebi
 トサエビ
 креветка
 (*Metapenaeus intermedius*)
- I770. tōsai-maguro-gyogyō
 とうざいまぐろ漁業
 базовый промысел тунца
 с применением ботов
- I771. tōsetsu-maibai
 等筋枚貝
 двустворчатый моллюск с
 двумя равными замками
- I772. tōsetsu-nimaibai
 等筋二枚貝
 двустворчатый моллюск с
 двумя равными замками
- I773. tou-rain
 トウライン
 стяжной урез
- I774. tōyaku
 トウヤク
 молодь корифены
- I775. toyama-ebi
 トヤマエビ
 гребенчатый чилим
 (*Pandalus hypsinotus*)
- I776. tōzaigyo
 当才魚
 сеголетки
- I777. tōzayori
 トウザヨリ
 океанский полурыл
 (*Euleptorhamphus viridis*)
- I778. tsubakuroei
 ツバクロエイ
 японский скат-бабочка
 (*Gymnura japonica*)
- I779. tsubamekonoshiro
 ツバメクノシロ
 полосатый пальцепер
 (*Polydactylus plebejus*)
- I780. tsubameuo
 ツバメウオ
 морской нетопырь
 (*Platax orbicularis*)
- I781. tsubasu
 ツバス
 лакедра длиной до 15 см
- I782. tsubekusari
 ツベクサリ
 см. shiriyake-ika
- I783. tsubodai
 ツボダイ
 японская кабан-рыба
 (*Quinquarius japonicus*)

- I784. *tsubushi-mono*
つぶし物
1. фаршковые изделия;
2. фарш грубого помола
(продавленное мясо)
- I785. *tsukezukeshiki-tōketsuhō*
浸漬式凍結法
замораживание в рассоле
- I786. *tsuki-gyogyō*
突き漁業
промысел острой
- I787. *tsukushitobiuo*
ツクシトビウオ
разнохвостый длиннокрыл
(*Cheilopogon heterurus*)
- I788. *tsumachi*
ツマチ
лакедра до 40 см
- I789. *tsumaguromongara*
ツマグロモンガラ
рыб.сем. Спинорогие
(*Balistes nigromarginatus*)
- I790. *tsumarietsu*
ツマリエツ
сетипинна; длиннокрылая
сетипинна
(*Setipinna taty*)
- I791. *tsumari-kawahira*
ツマリカワヒラ
короткохвостый верхогляд
(*Culter brevicauda*)
- I792. *tsumaritengu*
ツマリテング
рыб.сем. Хирурговые
(*Naso brevirostris*)
- I793. *tsumaritobiuo*
ツマリトビウオ
азиатско-американский
короткорыл
(*Paraxocoetus brachypterus brachypterus*)
- I794. *tsumaritsunozame*
ツマリツノサメ
длинношипая колючая
акула
(*Squalus blainvillei*);
короткорылая колючая
акула
(*Squalus brevirostris*)
- I795. *tsumuburi*
ツムブリ
радужная макрель
(*Elagatis bipinnulatus*)
- I796. *tsunaganigoi*
ツナガニゴイ
длиннорылый конь
(*Hemibarbus longirostris*)
- I797. *tsunahi*
ツナヒ
дитеныш большого карли-
кового кита

I798. tsunogarei
ツノカレイ
желтобрюхая морская
камбала
(*Pleuronectes pallasii*)

I799. tsunonagachihiro-ebi
ツノナガチヒロエビ
креветка
(*Aristeomorpha foliacea*)

I800. tsuranagahagi
ツラナカハギ
рыб.сем. Спинорогие
(*Paramonacanthus*
nipponensis)

I801. tsuri-chên
吊チエン
шкентель (трала)

I802. tsurigogyô
釣漁業
крючковый лов

I803. tsuriki
釣機
кальмароловная лебедка

I804. tsuriuchi
釣り落
обрыв (кальмара) с
крючка

I805. tsurite-ito
吊手糸
посадочный трос

I806. tsuruubauo
ツルウバウオ
рыб.сем. Колбнешуковые
(*Aspasmichthys oiconiae*)

I807. tsutsu-ika
ツツイカ
см. sayanagi

U

I808. ubagochi
ウバゴチ
рыб.сем. Плоскоголовые
(*Parabembras curtus*)

I809. ubauo
ウバウオ
рыб.сем. Колбнешуковые
(*Aspasma minima*)

I810. uchiseami
打瀬網
см. utase-ami

I811. uchiwafugu
ウチワフグ
рыб.сем. Трехзубые
(*Triodon bursarius*)

- I8I2. uchiwazame**
 ウチワザメ
 платирина
 (*Platyrrhina sinensis*)
- I8I3. udara-hokke**
 うたはほっけ
 вареный (и сушеный)
 терпуг
- I8I4. ugu**
 ウグイ
 крупночешуйный угай
 (*Tribolodon hakonensis*)
- I8I5. ukeguchihiiragi**
 ウケグチヒイラギ
 высокотелый секутор
 (*Secutor ruconius*)
- I8I6. ukeguchikawamuki**
 ウケグチカワムキ
 рыб.сем. Бекасовые
 (*Tydemania japonica*)
- I8I7. ukeguchikobanaji**
 ウケグチコバンアジ
 рыб.сем. Ставридовые
 (*Trachinotus jordani*)
- I8I8. ukeguchimizugarei**
 ウケグチミズガレイ
 рыб.сем. Ботусовые
 (*Onascanopsetta normani*)
- I8I9. ukidana**
 浮子棚
 верхняя подбора
- I820. umihigo**
 ウミヒゴ
 красная зубатая
 барабуля
 (*Pseudupeneus chrysopleuron*)
- I82I. unagiginpo**
 ウナギンポ
 рыб.сем. Собачковые
 (*Xiphasia setifer*)
- I822. uniae-mono**
 ウニおえ物
 овощной салат (с добавле-
 нием соевой пасты) с мор-
 скими ежами
- I823. uniyaki-ika**
 ウニ焼イカ
 кальмар жареный с мор-
 скими ежами
- I824. uodoribu**
 魚捕部
 куток (трала)
- I825. uo-furai**
 魚フライ
 рыбная котлета
- I826. uokakushi**
 魚隠レ
 сокрытие запасов рыбы
 (как правило в спекуля-
 тивных целях)

I827. uonagashi-tsuri

浮流し釣

плавной перемет

I835. usagiainame

ウサギアイナメ

зайцеголовый терпуг

(Hexagrammos lagocerphalus)

I828. uo-surimi

魚すり身

рыбный фарш

I836. ushisawara

ウシサワラ

китайская макрель

(Scomberomorus sinensis)

I829. uranaikajika

ウラナйкаジカ

загадочный бычок

(Psychrolutes paradoxus)

I837. usubahagi

ウスバハギ

однорогий спинорог

(Aluterus monoceros)

I830. urasaku-gyogyō

裏作漁業

побочный после основного
промысел

I838. usumebaru

ウスメバル

темноспинный морской
окунь

(Sebastes thompsoni)

I831. urohaze

ウロハゼ

рыб.сем. Бычковые

(Glossogobius giuris
brunneus)

I839. usuriinoshishigigi

ウスリイノシシギギ

косатка уссурийская

(Liocassis ussuriensis)

I832. urokoibodai

ウロコイボダイ

кубохвост; алет

(Tetragonurus cuvieri)

I840. usurishirozake

ウスリシロザケ

уссурийский сиг

(Coregonus ussuriensis)

I833. urokokajika

ウロコカジカ

рыб.сем. Рогатковые

(Stlengis misakia)

I841. utaseami

打瀬網

парусный трал
типа "утасэ"

- I842. *waiyā-dabitto*
ワイヤーダビット
ваерная стрела
- I843. *waiyā-rifru*
ワイヤーリール
ваерный барабан
- I844. *waiyā-sabaki*
ワイヤー捌き
ваероукладчик
- I845. *wajime-waiyā*
ワ締めワイヤー
стяжной трос
- I846. *wakanago*
ワカナゴ
молодь лакедры
длиной до 15 см
- I847. *wakashī*
ワカシ
лакедра до 15 см
- I848. *wakiāmi*
脇網
боковая пласьт трала
- I849. *wakiyahata*
ワキヤハタ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Malakichthys wakiyai*)
- I850. *wanitokagegisu*
ワニトカゲギス
стомя; иглорот
(*Stomias affinis*)
- I851. *warasubo*
ワラスボ
рыб.сем. Бычковые
(*Odontamblyops rubicundus*)
- I852. *wataka*
ワタカ
рыб.сем. Карповые
(*Ischikauia steenackeri*)
- I853. *watsuri-tsuna*
ワ吊綱
уздечки с кольцами
(трала)
- I854. *wazuna*
ワ総綱
стяжной трос

- I855. *yaegisu*
 ヤエギス
 рыб.сем. Каристиевые
 (*Caristius macropterus*)
- I856. *yaeyamaginpo*
 ヤエヤマギンポ
 рыб.сем. Собачковые
 (*Salarias fasciatus*)
- I857. *yagai-shiikuchi*
 屋外飼育池
 выростной пруд
- I858. *yagishirikajika*
 ヤギシリカジカ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Burumen gyrinus*)
- I859. *yakichikuwa*
 焼き竹輪
 печеные рыбные палочки
- I860. *yaki-ita*
 焼板
 сформованное на дощечке
 "камабоко" и запеченное
 в жаровне
- I861. *yakusō*
 ヤク層
 термоклин
- I862. *yamabukibera*
 ヤマブキベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Thalassoma lutescens*)
- I863. *yamatokamasu*
 ヤマトカマス
 японская барракуда
 (*Sphyræna japonica*)
- I864. *yamihata*
 ヤミハタ
 полосатый группер
 (*Cephalopholis
 pachycentron*)
- I865. *yamihaze*
 ヤミハゼ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Suruga fundicola*)
- I866. *yamorihadaka*
 ヤモリハダカ
 ломозуб светящийся
 (*Astronectes lucifer*)
- I867. *yamorizame*
 ヤモリザメ
 акула сем. Кошачьи акулы
 (*Pristiurus eastomani*)
- I868. *yanagi*
 ヤナギ
 мелкопятнистая макрель
 длиной до 30 см

- I869. *yanagibera*
 ヤナギベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Halichoeres bleekeri*)
- I870. *yanagimebaru*
 ヤナギメバル
 рыб.сем. Скорпеновые
 (*Sebastes itinus*)
- I871. *yanaginomai*
 ヤナギノマイ
 желто-серый морской
 окунь
 (*Sebastes steindachneri*)
- I872. *yanai-yōgyochi*
 屋内養魚池
 рыбопитомник в помещении
- I873. *yannō-sen*
 ヤンノー船
 ярусное тунцеловное
 судно
- I874. *yarigarei*
 ヤリカレイ
 рыб.сем. Ботусовые
 (*Laeops lanceolata*)
- I875. *yarigataki*
 ヤリカタキ
 рыб.сем. Щетинозубые
 (*Chaetodon strigangulus*)
- I876. *yarihige*
 ヤリヒゲ
 рыб.сем. Долгохвостые
 (*Ocoelorrhynchus multispinulosus*)
- I877. *yarimanbō*
 ヤリマンボウ
 острохвостая луна-рыба
 (*Masturus lanceolatus*)
- I878. *yarinumeri*
 ヤリヌメリ
 рыб.сем. Липовые
 (*Calliurichthys doryssus*)
- I879. *yaritanago*
 ヤリタナゴ
 рыб.сем. Карповые
 (*Acheilognathus lanceolata*)
- I880. *yaseebisu*
 ヤセエビス
 рыб.сем. Голоцентровые
 (*Ostichthys pilwaxi*)
- I881. *yaseokoze*
 ヤセオコゼ
 рыб.сем. Скорпеновые
 (*Minous pusillus*)
- I882. *yata*
 ヤタ
 крупный полосатый
 тунец

- I883. **yatsukoei**
 ヤツコエイ
 пятнистый хвосток
 (*Dasyatis kuhlii*)
- I884. **yazure**
 ヤズレ
 опушка на нижней
 подборе
- I885. **yogore**
 ヨゴレ
 длиннокрылая акула
 (*Garcharinus longimanus*)
- I886. **yogorefugu**
 ヨゴレフグ
 рыб.сем. Иглобрюхие
 (*Tetraodon nigropunctatus*)
- I887. **yoko**
 ヨコ
 синий тунец размером
 20-60 см
- I888. **yokobiki**
 横曳
 бортовое траление
- I889. **yokofuedai**
 ヨコフエダイ
 красноперый луциан
 (*Lutjanus erythropterus*)
- I890. **yokohimeji**
 ヨコヒメジ
 рыб.сем. Барабулевые
 (*Upeneus subvittatus*)
- I891. **yokojimasawara**
 ヨコジマサワラ
 королевская пятнистая
 макрель
 (*Scomberomorus commersoni*)
- I892. **yokosujifuedai**
 ヨコスジフエダイ
 луциан-витта
 (*Lutjanus vitta*)
- I893. **yokosujikajika**
 ヨコスジカジカ
 получешуйный бычок
 (*Hemilepidotus gilberti*)
- I894. **yokosujikurogenge**
 ヨコスジクロゲンゲ
 рыб.сем. Бельдюговые
 (*Lucodes esmarki*)
- I895. **yokowa**
 ヨコワ
 синий тунец размером
 20-60 см
- I896. **yomogochi**
 ヨメゴチ
 японская лира-рыба
 (*Oallurichthys japonicus*)
- I897. **yomohimeji**
 ヨメヒメジ
 чернополосая козобородка
 (*Upeneus tragula*)

- I898. yōmōki
揚網機
сетевыборочная машина
- I899. yōmō-rōrā
揚網ローラー
сетной рол
- I900. yoritofugu
ヨリトフグ
рыб.сем. Косатковые
(*Liocassis cutaneus*)
- I901. yoroiaji
ヨロイアジ
длинноперый каранкс
(*Caranx armatus*)
- I902. yoroitachiuo
ヨロイトチウオ
гопобротула
(*Hoplobrotula armata*)
- I903. yoroikōrikajika
ヨロイコオリカジカ
рыб.сем. Рогатковые
(*Iserus spiniger*
cataphractus)
- I904. yoroizame
ヨロイサメ
далатия, пряморотая акула
(*Dalatias licha*)
- I905. yōseizuna
養成網
трос для культивирования
- I906. yoshi-ebi
ヨシエビ
креветка
(*Panaeopsis monoceros*)
- I907. yoshinobori
ヨシノボリ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius similis*)
- I908. yosogi
ヨソギ
японский курковый
спинорог
(*Stephanolepis japonicus*)
- I909. yosujifuedai
ヨスジフエダイ
желто-синий луциан
(*Lutianus kasmira*)
- I910. yosujishimaisaki
ヨスジシマイサキ
пятнистый четырех-
линейный терапон
(*Pelates quadrilineatus*)
- I911. yotsuhamo-gani
ヨツハモガニ
краб
(*Pugettia quadridens*)
- I912. yūdachisudare
ユウダチスダレ
пятнистая дрепана
(*Drepane punctata*)

- I9I3. yūdachitakanoha
ユウダチタカノハ
рыб.сем. Морвонгровые
(*Goniistius quadricornis*)
- I9I4. yūdachitoragisu
ユウダチトラギス
рыб.сем. Мугилоидовые
(*Parapercis decemfasciata*)
- I9I5. yukatabase
ユカタハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius otakii*)
- I9I6. yukifurisodeuo
ユキフリソデウオ
рыб,сем. Бормеровые
(*Trachipterus ijimai*)
- I9I7. yūko-gyokaku-kyōdo
有効漁獲強度
полезная интенсивность
промысла
- I9I8. yūmazume
タマズメ
период времени от захода
солнца до начала промысла
(на промысле сайры,
скумбрии и др.)
- I9I9. yumekasago
ユメカサゴ
дальневосточный синеротый
онунь
(*Helicolenus hilgendorfi*)
- I920. yumeumeiro
ユメウメイロ
краснобрюхий цезий
(*Caesio erythrogaster*)
- I92I. yumezame
ユメザメ
акула сем. Катрановые
(*Centroscyrnus owstoni*)
- I922. yūrei-ika
ユウレイイカ
кальмар
(*Chiroteuthis imperator*)
- I923. yūreikurage
ユウレイクラゲ
рыб.сем. Номеевые
(*Cyanea nozakii*)
- I924. yuriutsubo
ユリウツボ
рыб.сем. Муреновые
(*Gymnothorax leucostigma*)
- I925. yūryō-gyoba
ユリヨ漁場
богатый (перспективный)
район промысла
- I926. yūsen-netto-zonde
有線ネットゾンデ
проводной сетной
зонд

Z

1927. **zaragarei**

ザラカレイ

рыб.сем. Ботусовые
(*Ohascanopsetta lugubris*)

1930. **zōshoku-suiiki**

増殖水域

район искусственного вос-
становления запасов в ес-
тественных условиях

1928. **zatsu-bushi**

雑節

виды продукции "фуси-руй"
(помимо кацуо-буси)

1931. **zōzame**

ゾウザメ

скапаноринх, акула-домовой
(*Scapanorhynchus owstoni*)

1929. **zezera**

ゼゼラ

рыб.сем. Карповые
(*Biwa zezera*)

1932. **zugei**

ズクエイ

острорылый хвосток
(*Dasyatis zugei*)

1933. **zuwai-gani**

ズワイガニ

краб-стригун
(*Ohionoecetes opilio*)

А

абсорбционная холодильная машина 1001
австралийская коварая акула 970
австралийская сериолелла 1280
австралийская суповая акула 707
австралийский тунец 678
автоматический паровой варильник, применяемый при производстве "камабоко" 791
азиатский бодлан 1635
азиатский ланцетник 1163
азиатский тупозубый угорь 378
азиатско-американский коротко-рыл 1793
активное морское рыболовство 664
акула-домовой 1931
алаша 836
алет 1832
алеутский морской окунь 1298
амурская щука 845
амурский подуст-чернобрюшка 323
амурский хариус 842
амурский язъ 900
анадромная миграция 1421, 1590
анадромная рыба 1420
анализ икры 858
анчоус-двухлетка (длиной 12-14 см) 369
аппарат для расфасовки "камабоко" 370
аргентинская мерлуза 1076
арктический шлемоносец 1504
ассоциация рыболовцевких кооперативов 439

атлантический лобот 1047
ауксида 574
ауксида длиной до 15 см 1537
аурига 1739
афалина 122, 513
афарей 1249

Б

багор для сбора морской капусты 939
базирующееся на береговую базу промысловое судно 866
базовое судно 614
базовый промысел тунца с ботами 1770
балбера 1
бамбуковый шест для продольного распора сети бортовых подхватов 1134
барабан сетеподъемника 1022
баренцевоморская полярная камбала 600
барракуда 1308
безузелковая дель 1135
безузловая сеть 1135
белая (пищевая) рыбная мука 635
белковые сточные воды 1687
белобрюхий ложный угорь 1699
белобрюхий получешуйник 1164
белобрюхий тюлень 1125
белокрылая морская свинья 695
беломордый дельфин 509
белоперая кавалла 779
белосетчатый аротрон 1546
белоточечная собака-рыба 991
белохвостая гаррупа 1198
белый амур 1585
белый амурский лещ 575

береговой ставной невод 703
берикс II7I
берикс обыкновенный 362
бесперая морская свинья I64I
бессетевой лов 8I
бессливной кошельковый невод
II43, II77
бимтрал I38
бим-траулер I39
биомасса I475
блесна 354, I24I
блесна-"ложка" I24I
близнецовый закидной с судов
невод "патти" I342
близнецовый лов I2I2
бляшкошипая акула 879
БМРТ I247
бобинцы I46
богатый (перспективный) район
промысла I925
боковая плоть (трала) I848
боконогие голотурии I23
большая подъемная сеть I260
большая сребробрюшка I479
большеглазый плоскоголов I062
большеглазый тунец I052
большеротый губан 350
большеротый черный окунь I293
большое скопление рыбы 922
большой желтый горбыль 3II
большой морозильный траулер-
рефрижератор I247
бондарный завод I268
бородавчатый керчак 654
бородатый (уздечковый) продель-
фин IOII
бортовая подъемная ловушка I54
бортовое траление I888
бортовой рол 347
браконьерский лов II05
брачный наряд 943

бридель верхней подборы 3I6
бридель нижней подборы I83
брюшки 5I9
бугель 8
буй I57I
буйковый поводок 5, I485
буйреп I60, 282
буйреп (промыслового бую) 2I6
буксируемый ярус 738
бурая собака-рыба 827
бурополосый луциан I49I
бурый длинноперый сом 580
бурый клыкастый губан I554
бурый летрин I522
бурый нитеперый снаппер 983
бурый псевдоромб 338
бурый сколопс I679
бурый терпуг I6I8
быстрое замораживание I002
бычеглаз-хамрур 62I
бычок-парусник I290
бычок-яок I294

В

ваерная стрела I842
ваерный барабан I843
ваерный блок I765
ваероукладчик траловой лебедки
I422, I844
варенные рыбные отходы I228
вареный и сушеный терпуг I8I3
величина пополнения, восстано-
вления (популяции, сообщества)
820
величина (численность) запасов
с длиной L I657
вентереобразная ловушка 763
вентерь 22I, 763
вертикальный ярус I695
верхняя пластина распорной
доски трала I720

верхняя опушка IIII2
 верхняя подбора ставной сети
 3, 5, 317, 540, 949, 1819
 верхогляд I262
 верша 258
 вес обезглавленной особи II44
 весовой состав I66I
 вздутие сетного полотна (под
 воздействием внешних факторов)
 289
 вид кошелькового невода на
 промысле по одноботной сис-
 теме 705
 видовой состав улова I578
 вид продукции "фуси-руй" I379
 вид ставного невода 296
 вид ставного невода с подвесной
 ловушкой и двумя внутренними от-
 крылками 915
 вид сушеной рыбной продукции
 315
 виды продукции "фуси-руй" поми-
 мо "кацуо-буси" I928
 вилохвостый австралоберикс 886
 внешняя стенка (2,3-стенных
 сетей) 325
 вобегонг 970
 вода со льдом (для хранения
 рыбы) II09
 вожаковый поводец дрифтерного
 порядка I360
 возврат в нерестовые реки I50,
 768
 возврат метки 645
 возрастной состав улова II82
 возрастные группы улова II8I
 волосохвость I3I8
 воронка(препятствующая выходу
 рыбы из орудий лова) I22I
 восточная бельдюга II48
 восточная зубатка I266
 восточная пелагида 904
 восточный долгопер 628
 восточный ящероголов I750

время застоя яруса I540
 все стадо I52
 вспомогательные и транспортные
 суда (на кошельковом промысле)
 324
 вспомогательные орудия лова
 29I, 589
 вспомогательные (сопровождаю-
 щие) суда на промысле 23I
 вставка (в сеть) II2, II59
 вход в зону (промысла) I233
 вход (в ловушку) 479
 выборка орудий лова 22
 выборка сети I9
 выдержка 75I
 выдержка для закрепления струк-
 туры, уплотнения массы I652
 выметывание икры по частям I450
 выростной пруд I8I, I857
 высокосортное "камабоко", уло-
 женное на дощечки 709
 высокотелый секатор I8I5
 выход в (открытое) море I275
 явление на воздухе 287
 вяленый кальмар II категории
 II92
 вяленый кальмар I категории
 656
 вяленый непотрошенный кальмар
 без щупалец 295
 вяленый целиком кальмар (с
 верхней частью мантии и без
 внутренностей) 960

Г

гангский дельфин 333
 гибель морских водорослей (в
 прибрежной зоне из-за сниже-
 ния солености морской воды)
 704
 гибкий стальной трос (ваер)
 753
 гибкость 2I8
 гладкая пятнистая собака-рыба
 485

глазированная рыба 398
 глазировка 638
 глубоководная креветка 1534
 глубоководная морская лисица 470
 глубоководная сельдь 1603
 глубоководный красный краб 1038
 глубоководный промысел 1533
 глубоководный трал 1535
 глубоководный ярус 288
 голубой морской окунь 986
 голые концы 90
 голый плоскоголов 521
 гофлобротула 1902
 горбатый кузовок 1353
 горбатый лuccio 561
 горло (орудия лова) 1221
 горячее копчение 1310
 гребенчатый чилим 1775
 гренландский кит 601
 грузило из камня (для сети) 689
 грузовая (траловая) лебедка 1219
 грунтотр 184, 396, 727
 группер-акаара 874

Д

дактилопена 1483
 далатия 1904
 дальневосточная красноперка 1505
 дальневосточная песчанка 896
 дальневосточная ручьевая минога 1642
 дальневосточная твердоголовая камбала 1064
 дальневосточный ликод 1682
 дальневосточный орляк 1727
 дальневосточный подотек 947
 дальневосточный синеротый

окунь 1919
 дальневосточный сорочник 1671
 дальневосточный удильщик 864
 дальневосточный усатый бычок 1399
 двукрылая летучая рыба 663
 двуперка 1383
 двусторчатый моллюск с двумя равными замками 1771, 1772
 двухлинейная камбала 1575
 двухлинейная макрель 1199
 двухлинейный сколопс 320
 двухполосый щетинозуб 533
 двухстенная сеть 1201
 двухцветная камбала 694
 девятииглая корюшка 1756
 деликатесные и ценные промысловые виды 196, 815
 демерсальная (погруженная) икра 182
 деформация сетей в зависимости от коэффициента посадки (при постановке сетей) 80
 деформация ячеи 1081
 дефростация 778
 диадромные рыбы 1391
 динамика популяции 957
 динамика (промысловых) скоплений 394
 динамика численности (рыбных) запасов 244
 дитенуш большого карликового кашалота 1797
 длина мантии (у сепий) 328
 длина (рыбы) по Смиту 142
 длина тела до конца чешуйного покрова 581
 длиннобровый терпуг 309
 длинноиглый щипоцек 578
 длиннокрылая акула 1885
 длиннокрылая сетипинна 1790
 длинноперая длинная камбала 579
 длинноперый аргиропс 1664

длинноперый каранкс I90I
 длинноперый трахинот 908
 длинноперый щипощек 865
 длиннорукая дрепана I6I0
 длиннорылая камбала 507
 длиннорылая колюшка 966
 длиннорылый конь I796
 длиннорылый летрин 906
 длиннорылый полурыл 528
 длиннорылый троешип 355
 длиннохвостый колючий
 пескарь 6II
 длиннохвостый тунец 954
 длинношипая колючая акула
 I794
 длинношипый летрин 7I3
 дно садка, двора (ставного
 невода) I07
 добавочная опушка 608
 доля улова на судно (при
 распределении совместного
 улова) 299
 донная дрифтерная сеть
 "гэнсики" 346
 донная жаберная сеть I604
 донная ставная сеть с двумя
 садками I059
 донный вертикальный ставной
 ярус I605
 донный ставной невод I594
 донный трал I72
 донный ярус I595
 донный ярус для лова крабов
 I155
 дополнительный топенант 59I
 дораб I28I
 доступность (для вылова) I378
 драга 696, 862
 драга с цепью I74
 дрифтерный промысел II53

Е

европейская сардина I348

единорог-рыба 42

Ё

ёж-рыба II9I
 ёмкость барабана ваерной
 лебедки 235

Ж

жало (элемент рыболовного
 крючка) I4I6
 жаркое из вареного фарша
 терпуга 597
 жаркое из фарша иваси с до-
 бавлением соуса "кэрри" 725
 желатинирование I652
 желатинирующая способность 735
 "железный китаец" (приспособле-
 ние для закатки консервных ба-
 нок) 27
 желтая длиннорылая акула 582
 желто-белый группер I299
 желтобрюхая морская камбала
 I798
 желто-красный клыкастый
 губан 683
 желто-красный луциан I209
 желтоперая лиманда 9I8
 желтоперый каранкс I38I
 желтоперый летрин 499
 желтоперый спар 538
 желтополосая гирелла I284
 желтополосый этелис 469
 желто-серый морской окунь
 I87I
 желто-синий луциан I909
 желтохвост 572
 желтый зубан 867
 жилая (немигрирующая) рыба
 I70I
 жилая сима I43, I297
 жирующая сельдь I3

загадочный бычок I829
 загонные сети I258
 зайцеголовый терпуг I835
 закатанная банка I026
 закато́чный станок I025
 закидной невод I253
 закидной с берега невод I76, I79
 закидной с берега невод "дзибики" 737
 закидной с судов невод 298
 замет невода I757
 замораживание погружением в рассол I67, I785
 запасы, имеющие промысловое значение 430
 запись косяка рыбы 464
 запись рыбопоискового прибора 465
 заполненность нерестилища I442
 затылок (элемент рыболовного крючка) I0I4
 звездчатый летрин I529
 зебрасома 872
 зебровая акула I763
 зебровидная бычья акула I523
 "зеленая флотилия" (суда для дрейферного промысла лососевых в Японском море) 399
 зеленоперый летрин 583
 зеркальный солнечник 76I
 зимняя миграция 260
 зимующее скопление 259
 змеевидная макрель 990
 золотистая лакедра 572
 золотистый цезий I672
 золотополосая мелкозубая барабуля 38
 зубатая барабуля I26I
 зубатый губан 9I3

иваси, варенная в кетчупе 723
 иваси, варенная в "мисо" (супе из бобовой пасты) 724
 иглица 4
 иглорот I850
 изготовление рыбной пасты II85
 изделия из обжаренного фарша I644
 изъятие I005
 икра горбуши I04I
 икра кеты (непосредственно перед нерестом) 52
 икра сельди на водорослях (вид деликатесной продукции) 938
 икрная сеть I358
 имитация крабового мяса 744
 индийская зубатая барабуля 909
 индийская океаническая скумбрия 400
 индийская сигарная ставрида I237
 индийский плоскоголов I0I5
 индийский стеклянный окунь 339
 индийский столефор 677
 индокитайский хвосток I300
 индо-тихоокеанская серая акула I033
 индо-тихоокеанский скорпеннопс I463
 инстинкт возврата (на нерест лососевых) 770
 инстинкт возвращения к месту рождения 892
 инструмент для мечения рыб 643
 интенсивность икрометания I449
 интенсивность промысла 433, I586
 интенсивный лов 994

искусственная приманка 352
искусственные гранулированные
корма для рыборазведения 672
искусственные рифы (для кон-
центрации рыбы и рыборазведе-
ния) 743
искусственный жемчуг I129
искусство (техника) лова 445
испорченная рыба 281
ихтиомасса 348
ихтиопланктон 458
ихтиофауна солоноватых
водоемов 893
ицел Гильберта 219

К

кабан-рыба 84I, 99I
кабель (голые концы) 84
калуга 223
кальмар Бартрама 39
кальмар в кляре I72I
кальмар в собственном соку
I220
кальмар, жаренный с морскими
ежами I823
кальмар новозеландский I234
кальмароловная лебедка I803
кальмар светящийся 632
кальмар сушеный разделенный
на волокна I417, I584
"камабоко" в обычной расфасовке
63I
"камабоко", обернутое в бамбу-
ковые листья I459
"камабоко", обернутое в бамбу-
ковый или соломенный матик
I090
"камабоко", обжаренное по спо-
собу жителей Индокитая, Индо-
незии, Филиппин ("жареных вар-
вар") I166
"камабоко" с добавлением
кальмара 792

"камабоко" со вкусом крабов
803
"камабоко", сформованное на до-
щечке и запеченное в жаровне
I860
"камабоко" 790
камчатский краб I689
канарский зубан 5II
кантонский прыгун I730
каплер (сетной) для выливки
улова из орудий лова I69
капская мерлуза 987, I077
капский конгрио 882
капский ошибень 882
карповидный тарпон 687
катадромная миграция 930
катадромная рыба 929
каштановый зайцеголовый
иглобрюх I394
квота 972, 999
квота по видам I579
кета океанического промысла
в период преднерестовой миг-
рации I754
кета осеннего вылова 5I, 53
кефаль размером 9-12 см 9I2
кижуч 36I
китайская атеринка I746
китайская макрель I836
китайский веслонос 527
китайский осетр 824
китобойное судно 993
китовая акула 74I
клапан (препятствующий выходу
рыбы из орудий лова) I386
клетки из скумбрии на вертеле
I395
кляч I87, I436
клячевка II2I, I436
кобия I6I2
количество отрядов судов на
промысле I7I

количество промдней 758
 количество ячей I080
 колтычки 5I9
 кольцевая сеть 786
 кольчатохвостый скат-бабочка I30I
 колючий аротрон I467
 колючий краб 5I2
 колючий круглопер 653
 колючий плоскоголов I306
 колючий эргограмм I740
 колющие орудия лова I46I
 командорский ремнезуб I248
 комбинированная дрейфтерная сеть 863
 коммерческий промысел I567
 конец (крыло) сети 67
 консервирование с приправами I90
 консервы в собственном соку IIII4
 консистометр I708
 контроль упруго-эластических свойств фарша I3I3
 конфигурация косяка 389
 концевое кольцо распорной доски 253
 корейская макрель 573
 кордила I303
 корзина (яруса) 467, II78
 кормовая база 747
 кормовое траление I487
 кормовой траулер I489
 кормящийся косяк 252
 кормящийся косяк в период миграции на юг I425
 королевская макрель 795
 королевская пятнистая макрель I89I
 короткоиглый морской окунь 363
 короткоперая песчанка I566
 короткорылая колючая акула I794

короткорылый копыносец 303
 короткорылый пенталод 332
 короткорылый тилозур I289
 короткохвостая серая акула 243
 короткохвостый верхогляд I79I
 корюшка-зубатка I000
 косатка-скрипун 946
 косатка уссурийская I839
 косынка (невода) I435
 косынки нижней пласти 588
 котел для варки краба 8I2
 котцы 259
 кошельковый невод американского типа для промысла тунцовых I27
 кошельковый невод для работы по двуботной схеме I2I6
 кошельковый невод со сливной частью I05
 кошельковый промысел по двуботной схеме I2I7
 кошельковый промысел по одnobотной схеме 706
 коэффициент возврата 769
 коэффициент воспроизводства запасов 777
 коэффициент икротетания I449
 коэффициент истинной утилизации белка I688
 коэффициент п/п 777
 коэффициент попадания (в сети) I235
 коэффициент промыслового изъятия 43I
 коэффициент селективности сетной ячеи 76
 коэффициент эффективности белка I686
 к.п.д. хранилища, холодильника 593
 крабовая ловушка 807, 8II
 "крабовые палочки" 800
 крабовый промысел 805
 краболовная сеть 806

краб-плавунец 342
 краб-стригун I933
 кранец I48
 красивый шаровидный
 морской ёж I18
 красная 566, 889
 красная зубатая барабуля I820
 красная треска I28
 краснобрюхий цезий I920
 красно-бурый нитеперый
 снаппер 506
 красноглазый бычеглаз 716
 красноперый летрин 965
 красноперый луциан I889
 красный адорикс I724
 красный берикс I17I
 красный косорот 45
 красный краб-стригун I32
 красный лагарт 35
 красный луциан 375
 красный морской налим I362
 красный морской окунь 536
 красный нитеперый снаппер I254
 красный ящероголов 35
 креветка-огнемет 568
 креветочный ставной невод 246
 крепость (прочность) сырого
 растертого мяса рыб I652
 криль I272
 крокодилообразный плоскоголов
 679
 круглая сигарная ставрида 558
 круглоротая зубатая барабуля
 857
 крупная ячея 98
 крупнопятнистый группер 620
 крупнопятнистый спинорог I122
 крупноразмерная иваси I252
 крупночешуйный косорот I7I7
 крупночешуйный угай I8I4
 крупноячеистая окружная
 жаберная сеть 207

крупноячеистая сеть I0I
 крупноячеистая часть сетных
 орудий лова I03
 крупный полосатый тунец I882
 крылатка-зебра 5I0
 крыло (ставного невода) I275
 крыло (трала) I582
 крючковый лов I802
 крючок (крючковая снасть) с
 искусственной приманкой 353
 крючок (тройник) блесны I240
 кубоглав I282
 кубохвост I832
 кудрепер Форстера 624
 "куробоко" 979
 кусочки вареных мяса и костей
 I228
 кутец 294
 куток 294, 9I7, I824
 кухтыль I57I, I649

Л

лакедра зимнего вылова 798
 лакедра до I м и более I439
 лакедра до I5 см I78I
 лакедра до 40 см I788
 лакедра до 60 см I069, I202
 лаплатский дельфин I359
 "лапша" (вид консервированного
 крабового мяса) 305
 лахтак 25
 лежбище (морских животных)
 393, 5I6
 ленок 92I
 лентохвостая кулия 364
 леопардовый гимноторакс I165
 леса с крючком без наживы 30I
 летучий полурыл I465
 линия по изготовлению имита-
 ции крабового мяса 809

линия по производству старто-
 вых кормов I569
 линяющий краб 48I, II08
 лисан I292
 лисий морской окунь 905
 лицензионное рыболовство 996,
 I07I
 лицензия на рыболовство, утвер-
 ждаемая министром I564
 личинка (рыбы) I509
 лоб (элемент рыболовного
 крючка) I4I8
 ловить рыбу на поддев 30I
 лов многоповодковым троллем
 I64
 лов на свет 549
 лов рыбы (сетями) 204
 ловушка (рыболовная) 62, I35I
 ловушка для рыбы из хвоста
 258
 ловушка ставного невода 230,
 258
 локализовавшаяся миграция I660
 ломозуб светящийся I866
 лососевые I4II
 лососевые, выловленные в мо-
 ристых районах перед нерестом
 360, I752
 лососевые, выловленные у ус-
 тьев рек непосредственно пе-
 ред началом нереста I62
 лососевые после нереста 634
 лососевый закидной с берега
 невод I4I5
 лотелла 262
 луциан-витта I892

М

максимально допустимый улов
 I405
 максимально устойчивая про-
 дуктивность (вылов) I404
 максимальные промысловые раз-
 меры иваси (20 см и более)
 I239

малабарская трисса 604
 малая колюшка 65I
 малая черная косатка I279
 малогабаритный снурревод 37I
 малоглазый долгохвост II37
 малоротая камбала Стеллера 576
 малоротый нитеперый снаппер
 559
 малоротый черный окунь 933
 малосольная рыба 584
 малый бимтрал 920
 малый восточный тунец I63I
 малый желтый горбыль 868
 малый морской лещ I400
 малый (остромордый) полосатик
 927
 малый снурревод 24I
 мальки лакедры III7
 мантийная полость (у сепий)
 329
 мантия (сепий) 330
 массовое появление (косяков
 рыбы) 206
 медуза съедобная I45
 международная комиссия по ры-
 боловству в северной части
 Тихого океана II93
 мелкая мелкопятнистая макрель
 I402
 мелкая рыба (анчоус, сайра)
 73I
 мелкая сайра II67
 мелкая скумбрия 732, I029
 мелкая ставрида I027
 мелкая тихоокеанская песчанка
 794
 мелкий многощитковый селар 234
 мелкий синий тунец 953
 мелкопятнистая макрель зимнего
 вылова 82I
 мелкопятнистая макрель длиной
 до 30 см I868
 мелкочешуйный желтопер I255

мережа 763
мерлузы I074
мероу (морской судак) I0I9
место на судне для панциря
крабов 2I2
место соединения сетей I685
метод Кьельдаля 86I
механизированный лов 876
механизированный учебный лов
877
механизм для протирания рыбной
пасты II83
механизм для сбора морских
водорослей I224
меченая рыба 64I
мечение (рыб, китов и т.п.) 642
мешок (трала) 9I7
миграция в более глубокие рай-
оны I539
миграции в новый ареал I236
миграции половозрелых особей
I477
миграция объектов массового
промысла I670
миграция с меньшей глубины в
сторону большей и обратно I538
миихт 6I3
миксина Гармана I070
минке 927
многоиглый морской окунь 899
многократное икрометание I450
многоповодковый тролл I63
многополосый ворчун I497
многощитковый селар I05I
мобула 563
мойва дальневосточная 825
мокрое копчение 25I
"мокрый вес" 336
молодая рыба 730
молодь двустворчатых
моллюсков I78
молодь желтоперого тунца 880

молодь кефали до 6 см 67I, 674,
I608
молодь корифены I774
молодь лакедры 292, 293, I846,
I847
молодь сельди и иваси 760, I749
молодь тихоокеанской сельди 757
монгольский краснопер III9
монтаж невода 440
мороженые рыбные палочки I367
мороженный фарш I369
морозильный аппарат с замора-
живанием погружением в рассол
I66
морозильный аппарат с рассоль-
ным охлаждением I66
морская донная жаберная сеть
I287
морская свинья Бурмейстера
924
морские промысловые виды 774
морское рыболовство I269
морской дьявол 563
морской ерш 335
морской заяц 25
морской леопард 636
морской лещ I5I6
морской нетопырь I780
морской слон 90I
морской снорреводный промысел
I270
морской сом 383, 500
морской ставной невод I288
морской цикл развития (про-
ходных видов рыб) 775, 780
морщинистозубый дельфин I565
мотня 294, 5I7
мраморный иглобрюх I286
мраморный морской окунь 83I
"муэн сурими" II30
мягкая скрутка 54
мягкий бычок I496

мягкоголовый долгохвост I032
мясо пелагических пород рыб с
голубоватой чешуей (сайра,
скумбрия, иваси) 95
мясорубка для получения фарша
путем продавливания I650

Н

набивка грунтропа 397
навага дальневосточная 937
нагульная миграция I424, I570
нагульное скопление I423
нагульное стадо I423
накидная сеть 756
налим 846
намибийская мерлуза 493, I078
наплав I
направляющее устройство для
проводки снастей I422
нарезанное ломтиками мясо рыбы
для укладки в баночку I73
нарезанное на куски обешку-
ренное филе 849
настоящий клюворыл 34
начальная промысловая длина 428
начальный промысловый вес 429
начальный промысловый возраст
427
неблагоприятный для рыболовства
район 307
небольшая ставная сеть I039
небольшой гладкий кит 952
небольшой полосатый тунец I4I,
963, I755
невод для подледного лова 639
невод-лампара I357
невод, притоняемый на судно
I273
незаконный лов II05
неизымаемые запасы I087
некрупный синий тунец 226, I028,
I065, I066, I507
необлавливаемый резерв I087

неполовозрелые особи II04
непрерывное траление I373
непромысловый период 799
нерестовая миграция I445
нерестовая отметка I447
нерестовая сельдь 6I8
нерестово-выростное хозяйство
290
нерестово-миграционный путь
I446
нерестовый возраст I448
нерестовый краб 685
нерестующий косяк I44I
нерка 889

нерка океанического промысла
(в период преднерестовой миг-
рации) I573

неттозонд II90
неурожайный год 306, 995
нижнее крыло (трала) I562
нижняя подбора I84, I536
нижняя подбора ставной сети
I07
нижняя предкутковая часть 590
нижняя сетная плась трала
(до кутка) I56I
нижняя часть сетных орудий
лова 89
нитчатый шлемоносец 478
новозеландский макруронус 594
"нори" 627
носовой рол I494
ночная ловля рыбы сетью с
кострами на берегу 535

О

обезглавленная, потрошенная
рыбья тушка 236, 847
обешкуренное филе 848
обешкуренный вяленый кальмар
I085
обжаренная в автоклаве продук-
ция I374

обжаренное в масле "камабоко" 21
 обжаренный фарш иваси, сформованный в виде рыбы 722
 обкидная сеть с усаженными крыльями 1160
 облов 1356
 "оборо" 1243
 "оборокобу" 1244
 оборудование для хранения при низкой температуре (живой при- манки на тунцеловных судах) 1706
 обрыв кальмара с крючка 1804
 обрыв сети 504
 общая масса промыслово-техни- ческого оборудования на судне 446
 обыкновенная востробрюшка 844
 обыкновенная наarpa 283
 обыкновенный гимнел 472
 обыкновенный дельфин 1021
 обыкновенный кудрепер 701
 обыкновенный налим 697
 обыкновенный прибрежный краб 700
 обыкновенный тюлень 374
 объекты промысла 1588
 объячеенный (травмированный) лосось 1057
 объячеивание 1356
 объячеивающая сеть для про- мысла краба 810
 овальный краб 926
 овощной салат (с добавлением соевой пасты) с морскими ежа- ми 1822
 овстония 1592
 огон 1179
 однолетний японский морской судак 1473
 однолинейный терпуг 968
 однорогая носорог-рыба 1714
 однорогий спинорог 1837

односадковый двухстенный невод "отоси" 1200
 односадковый ставной невод с большой ловушкой 1323
 одностенная сеть 659
 озерный верхогляд 843
 окаймленный полурыл 1173
 океанический рыбопромысловый флот 256
 океаническое рыболовство 255
 океанская бородавчатка 1305
 океанский полурыл 1777
 окисление жира 14
 окраска сетей, орудий лова 113
 окружная жаберная сеть 1024
 опорная рама 337
 оптимальная нить для сетного полотна 1478
 оптимальный улов 1707
 опушка 276
 опушка верхней подборы 6, 314
 опушка нижней подборы 728, 1884
 органотропизм 892
 оregonия мохнатая (краб) 769
 осенний промысел кеты 53
 основная популяция 152
 основное стадо 152
 основное судно, несущее орудия лова (на кошельковом промысле) 1127
 основной посол 616
 основные (неизымаемые) запасы : 345
 особенно крупные особи ставриды 1265
 особый сорт соуса "сёу", изго- товленного с использованием крепкозасоленной песчанки 666
 остроголовая камбала 1176, 1589
 осторылая акула 569
 осторылая кабан-рыба 1712
 осторылый хвосток 1711, 1932

острохвостая луна-рыба 1877
 отбеленное и промытое в холодной воде мясо рыбы 99
 отварное мясо рыбы (нарезанное квадратными и треугольными кусочками) 789
 ответвление магистрали 249
 "отдаление" рыбы от потребителя 1409
 отнерестившийся краб 224
 отпугивающий канат (трес) 1259
 оттяжка (трала) 1344
 отходящий (от берегов) краб 224
 охлажденная рыба 1371
 охотский бычок 1257
 оценка клейкости фарша 108
 очень крупный экземпляр кеты 733
 очистка сточных вод 488

П

палочки из фарша иваси 726
 паровой варильник 750
 парусный трал типа "утасэ" 1841
 пассивное рыболовство 1704
 пелагическая голотурия 976
 пелагическая рыба 647
 пелагические рыбы (иваси, сайра, скумбрия и пр.), у которых мясо имеет темно-красный оттенок 41
 педингас в возрасте до 1 года 955
 педингас в возрасте от 1 до 2 лет 1732
 пепельный долгохвост 826
 первая секция крыла (невода) 657
 первичная технологическая вода 483
 первичное рассольное охлаждение 658

первый нерест 537
 передняя часть крыла (сети) 103, 1419
 перезревшая икра 782
 переменная свивка (каната, троса) 1466
 переработка рыбы 450
 переработка улова 421
 пересыпанная льдом рыба 648
 пересыпка сетей 72
 переходной конец (на трале, кошельковом неводе) 110
 период времени от захода солнца до начала промысла (на промысле сайры, скумбрии) 1918
 период ската 931
 перистый архистес 514
 пестрятка (молодь лосося) 1414
 печеное на огне "камабоко" 1227
 печеные рыбные палочки 1859
 пикша 474, 1349
 пищевая продукция со вкусом крабового мяса 804
 плавбаза на лососевом промысле 1412
 плавной перемет 1827
 плавные жаберные сети 1154
 плавучий якорь (на промысле кальмара) 1580
 пламенный морской окунь 1431
 планктон, имеющий промысловое значение 414
 планктонная сеть закрытого типа 543
 планктон, обитающий в солоноватых водах 895
 плата за право промысла 1232
 платина 1812
 плащеносная акула 1352
 плот для привлечения и концентрации тунца (применяется на кошельковом промысле) 1343
 плотность популяции 958
 плотный косяк 1223

побочный, после основного, промысел 1830
 поводец 248
 поводец ловушки 249
 поводец яруса 523, 1532
 поводок 248
 поворотная площадка сейнера 776
 подбора невода 1583
 поддегивание (при лове тунца) 1502
 подледный малогабаритный ставной невод 640
 подонема 715
 подрачивание мальков 180
 подростшая молодь кефали 1773
 подхват (бортловушка) 1510
 подхват (подъемная сеть) для четырех ботов 1560
 подходящий (к берегам) краб 685
 подъемная сеть 297, 1510
 подъемная сеть для трех ботов 1451
 подъемная сеть для восьми ботов 530
 подъемные сети (подхваты) для постановки и выборки несколькими судами 1693
 подъем сети 83
 покатная молодь 928
 полезная интенсивность промысла 1917
 половозрелые самцы окуня 913
 полосатая гаррупа 1864
 полосатая кефаль 676
 полосатая козобородка 1094
 полосатая мохарра 988
 полосатая полярная камбала 1726, 1734
 полосатая серебробрюшка 492
 полосатик Брайда 1218
 полосатый бычок 1519
 полосатый иглобрюх 1515
 полосатый косорот 1526
 полосатый луциан 887, 1126
 полосатый нитепер 719
 полосатый пальцепер 1779
 полосатый продельфин 1625
 полосатый сиган 1142
 полосатый хейлин 1115
 полосатый хирург 1518
 получешуйный бычок 1893
 попадание в сеть 752, 1376
 портал 337
 порционированная рыба 272
 порядок сетей 66
 посадка сетного полотна 82, 1572
 посадочный трос 544, 765, 1563, 1766, 1805
 посадочный коэффициент сетного полотна 1573
 постановка орудий лова 1158
 потрошенная, обезглавленная, разделанная на пласт рыба 237
 потрошение рыбы с брюшка 518
 появление кофейного оттенка в крабовых консервах 823
 право на рыболовство 410, 1231
 превращение в гель 1652
 предварительная подсушка 120
 предварительный посол 830
 предельно допустимое изъятие (вылов) 541
 преднерестовый косяк 1443
 предотвращение потемнения (продукции при термообработке) 934
 предпочтительная промысловая зона 950
 пресс-бульон 1225, 1606, 1651
 прибор для регистрации положения сетей 1189
 прибрежное рыболовство 254

прибыли, которые получает по результатам промысла владелец орудий лова 86

пригодность для вылова 1378

придонный трал 1377

прилов 942, 944

принудительное охлаждение 998

приспособление для отделения панциря (панциресьемное устройство) 213

приспособление для отрыва галиотиса от камней 114

приспособление для рассечения брюшины 520

приух 1179

проверка фарша на эластичность 545

проводник кошелькового невода 783, 1481

проводной сетной зонд 1926

прогорклость (жира) 14

продукт-имитатор 1591

продукция из кальмара - полуфабрикат (полусушеная мантия с плавниками) 218

продукция из рыбной пасты 1184

пролов 424

промежуточная опушка (сети) 1619

промежуточная секция крыла 1161

промразведка 403, 406

промысел багром 925

промысел вершой 1488

промысел в северной части Тихого океана 606

промысел горбуши 1040

промысел искусственно разводимых объектов 1403

промысел китов в северной части Тихого океана 602

промысел китов малотоннажными судами 919

промысел лососевых 1413

промысел неводом с берега 736

промысел остройгой 1786

промысел ставными и ярусными орудиями лова в северной части Тихого океана 607

промысел тунца с применением дрейфующих предметов 857

промысловая обстановка 437

промысловая палуба 447

промысловая рыба 1388

промысловая сводка 426

промысловая смертность 435

промысловая стадия развития (сельди, иваси) 907

промыслово-гидрологическая обстановка 418

промысловое оборудование 449

промысловое оснащение 417

промысловое скопление 425

промысловое судно 448

промысловые запасы 413

промысловые усилия 423

промысловый буй 416

процент обнаружения меченых китов 646

процент пополнения стада по годам 1180

процент прилова 945

прочность фарша 735

прочность фарша на разлом 473

пряморотая акула 1904

прямоугольная кутковая часть (трала) 973

псевдоромб 1716

пурпуровая лакедра 814

путина 391

путь миграции 781

пятнистая гирелла 1067

пятнистая дрепана 1912

пятнистая мена 359

пятнистая мурена 1764

пятнистая сардинка 1113

пятнистая силлага 623

пятнистая химера 932
 пятнистая цепола 720
 пятнистый абудефдуф I525
 пятнистый ариус I57
 пятнистый батимастер I636
 пятнистый ворчун 626
 пятнистый коносир средних размеров 9I0, 923
 пятнистый летрин 699
 пятнистый оплегнат 692
 пятнистый острорылый терапон I520
 пятнистый полурыл 630
 пятнистый псевдоромб I06I
 пятнистый псен I622
 пятнистый свинорылый губан 903
 пятнистый хвостокол I883
 пятнистый четырехлинейный терапон I9I0

Р

равновесие в популяции 956
 равношипый краб 649
 радужная макрель I795
 разделанная рыба порционного размера I336
 разделанная солено-сушеная рыба 57I
 разделка рыбы "бабочкой" I85
 разделочная машина I9I
 разделочная машина ротационного типа 749
 размельченное мясо I329
 размер вылова в штуках 4I9
 размерные группы I658
 размерный состав улова 463, I659
 размер ячеи I050
 размер ячеи в кутке 9I7
 разновидность кошелькового невода для работы по двуботной схеме I2I5

разновидность краба-стригуна I25
 разновидность подъемной сети на близнецовом лове 468
 разноглубинная жаберная сеть 20I
 разноглубинный дрейфтер 200
 разноглубинный трал I97, I99, 637
 разноглубинный ярус I98
 разнохвостый длиннокрыл I787
 разрешенный объем вылова 999
 район искусственного восстановления запасов в естественных условиях I930
 рамка для инкубации 286
 рамный трал I38
 раскрой сетного полотна III8
 расписная алутера I607
 расписной масляк I2II
 распластовывание рыбы II06
 расползание ячей I082
 распорная доска 64, 77I, 772, 788, I330, I705
 раскрой сетного полотна 70
 реакция на свет (на промысле сайры и т.п.) 585, I574
 регулирование вылова 422
 регулирование рыболовства 407
 регулирование ячеи 75
 регулирование отверстия (распорной доски трала) I92
 редкозубая миксина I285
 редкозубый псевдоромб II70
 ремонт (пополнение маточного стада молодыми половозрелыми особями) 820
 реморина I552
 ресурсы рыбного промысла I6I7
 рефрижераторный трюм I368
 рисовый пескарь I680
 риф, используемый для рыбозаведения и создания условий для скопления рыб 460

рогатый бычок I307
рогатый занкл I744
рогатый кузовок 94I
родительская особь ракушки
I47
розовый пилобрюх 586
РГМ I370
рубиновый этелис 498
рунный (массовый) ход 390
ручная выборка сетей 745
ручная кальмароловная
лебедка I725
ручной закидной невод 2II
рыбак, тянущий невод с берега
23
рыба в возрасте 2 лет I203,
I206
рыба горячего копчения I3II
рыба-лента I4IO
рыба-лопата I03I
рыба-хирург II97
рыбий печеночный жир 8I9
рыбная колбаса 274
рыбная котлета I825
рыбная мука 267, 436, 8I6
рыбная мука из рыб с темным
мясом I68
рыбная паста 442
рыбное филе "бабочка" 203
рыбные кнели 44I
рыбные объекты массового
промысла I669
рыбные отходы 436
рыбные палочки 275
рыбные палочки (меньше обыч-
ных по размеру) 266
рыбный белковый концентрат
I226
рыбный бульон 273
рыбный промысел в открытом
море 255
рыбный танк 462

рыбный фарш I828
рыбный трюм 748
рыбоконсервный плавзавод 454
рыбокопильный цех 456
рыбокопильня 97I
рыболовецкий кооператив 438
рыболовный траулер-морозиль-
щик I370
рыболовство в соленых водах
8I7
рыболовство в солоноватых во-
доемах, в эстуариях 894
рыболовство стационарными ору-
диями лова I704
рыбомешалка 457
рыбомучная база 268, II0I
рыбомучная линия II02
рыбомучная установка 269
рыбонасос 270, 27I
рыбообработывающая плавбаза
45I
рыбообработывающая промышлен-
ность I6I6
рыбоперерабатывающие механизмы
452
рыбопитомник 459
рыбопитомник в помещении I872
рыбопоисковое судно 402
рыбопосольное производство
I6I5
рыбопромысловый район 405
рыбопромышленный район 405
рыборазведение в прибрежной
зоне I490
рыборазделочная машина 443
рыбосушилка 453
рыбоучетное заграждение 455,
854
рыбохозяйственное законода-
тельство 409

С

сайка 599
самка половозрелая I079
самоходные рыболовные суда 240
санкоменука I43I
сардинелла-альбелла 92
сардинелла-зунаси I452
сахалинская колюшка 264
сачок-ловушка (для лова скумбрии) I68I
сбор (добыча) галиотиса II4
сбор моллюсков хамагури 50I
светящаяся акула 220
светящаяся черная акула 285
свободно плавающая икра 3I2
сдаточные цены 502
сдаточные цены в начальный период промысла 529
северный китовидный дельфин I484
северный одноперый терпуг 898
сеголетки I776
сеголеток (молодь лосося) 6I2
седентарные животные I700
сезонные миграции 89I
сейнер 26, I023
сейнерная лебедка I340
секияма (яруса) I48I
секция яруса 467
сельдь-дораб I337
семибугорчатый хвосток I327
серая длиннорылая акула I735
серая кунья акула I556
серебристая мерлуза 69I, I558
серебристая мохарра 7I7
серебристый малорот 366
серебристый морской угорь 386
серебрянка (скатывающийся из реки лосось) I204

серебряный карась 548
сержант-рыба I6I2
сериола 8I4
сероперый серебристый горбыль 883
серый дельфин 508
серый джакас I690
серый занкл 53I
серый кит 935
серый конгер 890
серый чаб I7I8
сетевыборочная машина 20, 60, II86, I898
сетевязальная иглица 547
сетевязальная машина 9I
сетевязание 546
сетеоснастный материал 87
сетеподемник II86, II87
сетипинна I790
сетная ловушка "крылья" 525
сетная часть трала I767
сетное полотно 69
сетное полотно с шестигранной ячейей 878
сетной лов 86
сетной мешок 294
сетной рол 85, I899
сетной трюм 65
сеть с двойным плетением 202
сивуч 773
сиган-орамин I528
сиган-самараль 729
сигарные ставриды 3I
сидячие животные 9I4, I700
синдская сардинелла II07
синеперый каранкс 357
синеполосый луциан 277
синий краб II
синий малакант 902
синий тунец размером 20-60 см I887, I895

синий тунец размером до 90 см 911

синтетические наплава 384

синия нототения I29I

система организации (ведения) промысла в течение всего года I576

скап I267

скапаноринх I93I

скап-хризопс I627

скатившиеся в море мальки 928

скат-тэнгу I7I5

сквер трала I7I9

скейлер 222

складные корзины-ловушки I3I4

складская наличность (с прошлого года) 567

скоба 8

скороморозильная установка I003

скороморозильное хранилище I004

скорость траления 250

скорпена 335

скумбриевый тунец I036

сливная часть невода 489

сливная часть садка ставного невода I083

слип (тралового судна) I647

слой температурного скачка I6I4

с малым содержанием жира 832

смолт I204

снежный ерш 380

снэппер 233, 675

снурревод для близнецового лова I2I4

снурревод для малотоннажных судов 785

снурреводный промысел 550, I593

снурреводный промысел в Восточно-Китайском и Желтом морях 688

со вкусом крабового мяса 80I

соединение, сшивание сетей 7I

созревание консервированных

продуктов и т.п. 75I

сокрытие запасов рыбы в спекулятивных целях I826

соленая икра минтая I629

солёный закусочный кальмар I54I

солнечная рыба I25I

сом Солдатова I3I9

соотношение полов (в улове) I476

состояние промысла I389

соус (соевый) из кальмара 667

спат I78

специальная рыболовная зона 4I2

спецификация орудий лова 404

способность рыб совершать катадромные миграции 95I

способ отпугивания рыбы I694

способ промысла тунца с применением дождевальных (душевых) установок IIII, I503

спуск сети I757

среднеразмерный красный пагр I94

средний рыболовный траулер-рефрижератор I95

средняя промысловая стадия развития иваси (I0-I2 см) I93

средняя секция крыла (трала) I295

ставная жаберная сеть I696

ставная квадратная сеть (для лова сельди) 787

ставной невод 739, I702

ставной невод для горбуши I043

ставной невод для сардины I89

ставной невод с двумя большими ловушками I390

ставной невод с двумя садками и двумя внутренними открылками I387

ставной невод с несколькими садками I36

ставной невод с одним двори-

ком 838

ставной невод с односторонним
выходом I317

ставной односадковый невод 205

ставрида-маруадзи I034

старая крупная кефаль I733

стационарные орудия лова I703

стеклопластик 997

стеклянный окунь I673

стеклянный поплавок I40

стеллаж для хранения продуктов
305

стенка невода 755

степень зрелости стада 392

стихей Григорьева II57

стомя I850

строительство искусственных
рифов для рыбоводства 461

стяжной трос кошелькового не-
вода 68, 882, I845, I854

стяжной урез I044, I773

сублиторальная зона I5

сублиторальная зона материко-
вой отмели I6

суда, ведущие промысел в север-
ной части Берингова моря и ба-
зирующиеся на порты северной
части Японии 605

суда для промысла кальмара
крючковой снастью 669

судно бортового траления I406

судно на близнецовом лове I2I3

судно, несущее орудия лова (на
кошельковом промысле) 614

судно-транспортровщик сетей
II87

судно ярусного лова 477

судовая линия по изготовлению
рыбного фарша 497

судовая машина для порциониро-
вания и мелкой расфасовки мяса
криля 495

судовая линия по производству
мяса криля 496

"сурими" с добавлением соли 795

"суси" из кальмара 670

сусук 333

сушеная иваси со специями I426

сушеная сельдь (потрошенная,
без головы и хвоста) I084

сушеная целиком рыба I035

сушеное мясо мелкой креветки,
предварительно отваренной и
очищенной от панциря II36

сушеный кальмар тихоокеанский
860

сушеный тунец 6I0, 839

сушилка для рыбы 622

съедобная часть 833

сырые рыбные палочки II62

Т

таймень I662

такаба I668

танк (резервуар) для живой
рыбы 462

текстурометр I708

телеметрическая система трала
II88

темная полярная камбала 980

темная солдат-рыба I737

темное мясо (пелагических рыб)
I75

темноперый большеглаз I093

темнополосая зубатая барабуля
I320

темноспинный морской окунь
I838

темнохвостый длиннокры 503

темный морской окунь 989

тепловая формовка 2I4

термоклин I6I4, I86I

терпуг в возрасте I,5 года
524

терпуг в возрасте 6 месяцев
I382

техника облова (с целью сох-
ранения рыбы в живом виде)
592

техника рыболовства 408
 тигровая акула 707
 тихоокеанская волosatка 855
 тихоокеанская минога 851
 тихоокеанская носатая химера 1713
 тихоокеанская полярная акула 1302
 тихоокеанская речная камбала 1229
 тихоокеанская россия 156
 тихоокеанская сельдевая акула 1355
 тихоокеанский белобокий дельфин 793
 тихоокеанский длинноперый морской лещ 577
 тихоокеанский круглопер 313
 тихоокеанский хиломикт 693
 толстая атеринка 1133
 толстоголовый морской окунь 1141
 толстолобик 1372
 тонкий слой 305
 тонко нарезанное (обесшкуренное) филе 1630
 траловая дуга 337, 341
 траловая лебедка 1768
 траловая сеть для мелких судов 552
 траловая сеть для сбора икорных гроздей кальмара 668
 траловое судно с оборудованием для производства "сурими" 1645
 траловый промысел в северной части Тихого океана 617
 траловый промысел в южной части Тихого (Индийского, Атлантического) океана 1168
 траловый промысел с базированием на плавбазы 151
 трал с распорными досками 708
 траулер 415
 трепанг дальневосточный 1030
 треска, мигрирующая в морис-

тых от Японии районах 1274
 треска, нарезанная крупными ломтиками вместе с хребтиной 1006
 треска, постоянно обитающая вблизи Японии 698
 треска тихоокеанская 916, 1008
 тресковый группер 784
 трехлинейная парапристинома 686
 трехлинейный косорот 1140
 трехполосый морской окунь 1527
 трехстенная дрейфтерная сеть 1433
 трехстенная жаберная сеть 1434
 трехстенная сеть 1437
 трехцветный гомфоз 967
 тролл 553, 555, 738
 тролловый промысел 554
 тропическая скумбрия 1641
 тросы для культивирования 1905
 трубочист 1600
 тузлучный посол (тузлук) 1698
 тук из рыбных отходов 100
 тунцеловное судно 1017
 тунцеловный ярус 1018
 тупорылый угорь 940
 тупорылый ящероголов 1277
 турачка 746

У

углохвостый чилим 130
 угорь весом более 20 г 321
 угорь-нитка 1508
 удаление жабр 257
 учебный лов на электросвет 228

удебный лов скумбрии, при котором к крючкам прикрепляются цветные перья 482

удебный промысел 682

удлиненный ерш 1675

ужение без наживки 340

ужение на крючок 557

ужение на поддев 1145

ужение с лодки 300

уздечка кошелькового невода 1339

уздечки с кольцами (трала) 1853

уздечка поплавок 539

укладка в поддоны 1338

уклей 843

улов 420

уловистость 188, 434, 1376

уловистость (процент попадания) на крючок 188

улов на единицу промысловых усилий 239

улька 856

упаренный рыбный бульон 1225

управление морской безопасности Японии 767

ураспис 1271

урез невода 556

усадка (при производстве "камабоко") 1652

усадка в ... ячей (сетного полотна) 1073

усатая трисса 603

усатый голавль 840

усатый липарис 2

усатый спинорог 1058

уссурийский сиг 1840

устройство для подъема яруса с крабовыми ловушками 808

устройство для сушки рыбы 305

устье трала 63

утилизация рыбных отходов 480

уход рыбы (от орудий лова) 1100

Ф

фартук (рубашка) мешка трала 587, 1643

фартучная сеть 1012

фарш грубого помола 1784

фаршевые изделия 1784

фарш из мелкой рыбы, используемый для приманки форели 1694

фаршированная рыба 494

феномен подкрепления 820

фигурная клячевка трала 187

фиксированные орудия лова 959

филейная часть 1379

филе сардины 1408

филетирование 1438

филиппинский кибиного 1095

финвал 1156

фишблок 265

форелевый группер 625, 1222

"фуси-руй" 1393

Х

"хампен" 515, 1177

"ханабуси" 505

ханкайский горчак 1256

хвостокот Мачубара 1009

хек 542

ходовой конец снасти 727

хока 128

холодильная цепь 948

холодильник системы OMB 1364

холодное копчение 1363

холоднлюбивые рыбы 1365

хомут 8

хребтина 1088

хребтина яруса 326, 813, 1089, 1128

хромис 1654

Ц

целая рыба (рыбина) I267
"цельная" рыбная мука 6I9
центролоф 984
центр рыбопромысловой информации 4II
цены, по которым рыба продается на рынках в районах промысла I430
цепной бридель I65
цех по переработке икры 444
цикличность 769

Ч

чавыча I042
чакунда II72
часть сети, крепящаяся к балберам 89
часть сетного полотна в крыльях, сквере 276
челнок (игла) для плетения, ремонта сетей 4
чернильный мешок (у головоногих моллюсков) I49
черножаберный горбыль I053
черноперая барракуда I263
черноперый троешип II74
чернополосая козобородка I897
чернополосая талассома I486
чкрнополосый морской окунь I747
черноротый горбыль 98I
чернохвостая заурита эсо I0I3
чернохвостая сардинелла I250
чернохвостая стронгикура 936
черный амурский лещ I738
черный долгохвост 486, 650
черный марлин 982, I55I
черный палтус 263
черный элеотрис I264

четырёхпалый пальцепер I096
четырёхугольный (бортовой) подхват I482
четырёхугольный волосатый краб 853
чешуеглазая камбала I086
чешуеъемная машина 222
чилийская сериолелла I557
чилийско-перуанская мерлуза I075
число икрометаний I444

Ш

шаг ячеи 74, I050
швартовый барабан 746
шероховатый кандиль 40I
шероховатый косорот II40
шестижаберная акула 766
шестиполосый каранкс 835
шестиполосый нитепер II94
ширина захвата трала 55I
шкентель I344, I80I
шкентель доски трала I748
шкуроеъемная машина 850
шлемоносец I472
шлемоносный бычок I77
шлемоносный охотский бычок I472
шримс-медвежонок 875

Щ

щетиный бычок 334
щетинозуб-пинцетник 280
щиповка I663

Э

экспедиционная камера
холодильника 754

экспедиционный промысел 331
эластичность рыбного фарша 217,
964
электролов 227
электромагнитный детектор
(металлических) меток 644
эффективность промысла 432,
434, 1587
эффективность хранения 593
эффект массового скопления
косяков 395
эфипп 1031

Ю

южная париплагузия 1175
южная путассу 1092
южноавстралийский гидролаг
367
южнокитайская макрель 1667
южные тунцы 106
южный морской лев 1324, 1341

Я

яок 1294
япономорская барабуля 1283
японская абома 109
японская акропома 633
японская атеринка 1133
японская барракуда 1863
японская белоглазая акула
1068
японская большеротая аргентина
1195
японская бородавчатка 1309
японская гису 368, 1278
японская головастая акула
1169
японская кабан-рыба 1783
японская каталуфа 532
японская ковровая акула 1316
японская кунья акула 629

японская лира-рыба 1896
японская лисичка 681
японская мобула 718
японская парамиксин 985
японская полимиксия 362
японская птериготригла 1596
японская пятнистая акула 1152
японская тригла 1742
японская цепола 1634
японский анчоус 1691
японский брегмацер 1407
японский гипероглиф 1054
японский курковый спинорог
1908
японский летрин 278
японский лжегубан 1460
японский ложнодолгохвост 1500
японский морской лещ 1516
японский морской конек 1432
японский морской окунь 1072
японский морской угорь 978
японский нитепер 1196
японский острорылый иглобрюх
897
японский полосатый оплегнат
690
японский присоскопер 1103
японский псенопс 652
японский серебристый горбыль
1304
японский синагропс 1633
японский скат-бабочка 1778
японский солнечник 1045
японский щетинозуб 1542
японский электрический скат
1506
ярусник 477
ярусное тунцеловное судно
1873
ярусный лов 475
ярусный промысел трески 1010
ярусоподъемник 476

Виктор Владимирович МУРАТОВ, Юрий Владимирович ЦЕРУС

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 87

ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ

Под редакцией А.Г. Третьякова

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителей	3
Японские термины и русские эквиваленты	4
Указатель русских терминов	135

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Аристова,
Н.К. Дудова

Корректор Г.В. Звороно

Подп. в печать 3.01.86. Формат 60х84/16. Бум. офс. № 2.
Печ. офсетная. Усл. печ. л. 9,30. Усл. кр.-отт. 9,49.
Уч.-изд. л. 5,04. Тираж 420 экз. Заказ № 80 Цена 60 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского, 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский просп.,
403

Тетр. новых терминов, № 87. Яп.-рус. термины по пром.
рыболовству, 1986, 1—160